

PARTS BOOK PUBLICATION INSTRUCTIONS

TO : G. PRESCOTT

DATE : 15 Jan 1991

FROM : Engineering Department, Hindley Green

This section to be completed by Engineering staff

MACHINE MODEL : P250WD BOOK CPN : 92102797
ISSUE NUMBER : 15 DATE REQUIRED : JANUARY 1991

ISSUE NUMBER : 15 DATE REQUIRED : JANUARY 1991

INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

NEW ISSUE. ONLY CHANGES FROM

ISSUE 14 ARE: ISSUE NUMBER = 15

ISSUE DATE = JANUARY 1991

SERIAL NOS = 500001 - 500200

INSTRUCTIONS

NEW ISSUE. ONLY CHANGES FROM

ISSUE 14 ARE: ISSUE NUMBER = 15

ISSUE DATE = JANUARY 1991

SERIAL NOS = 500001 - 500200

ISSUE DATE = JANUARY 1991

SERIAL NOS = 500001 - 500200

DOCUMENTS-ENCLOSED

QUANTITY	ILLUSTRATIONS
☐	MARKED UP DOCUMENT
☐	MASTERS
☐	PROOF COPY
☐	FINAL COPY
☐	Other (Please Specify)

ILLUSTRATION NUMBERS

This section to be completed by the recipient

DATE RECEIVED :

DATE RETURNED :

DOCUMENTS RETURNED

	ILLUSTRATIONS	QUANTITY
☐	MARKED UP DOCUMENT	
☐	MASTERS	
☐	PROOF COPY	
☐	FINAL COPY	
☐	Other (Please Specify)	

	ILLUSTRATIONS	QUANTITY
☐	MARKED UP DOCUMENT	
☐	MASTERS	
☐	PROOF COPY	
☐	FINAL COPY	
☐	Other (Please Specify)	

COMMENT _____

CHANGE SUPPLEMENT**P250WD****MANUAL****SUPPLEMENT**

CPN : 92102797
CPN :
CPN :
ISSUE NUMBER : 15
ISSUE DATE : 01/1991

ISSUE NUMBER : 4
ISSUE DATE : 10/1995

The Operation, Maintenance and Parts manual for the above machine should be amended as follows:

PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
1.2/3	Delete			1	Compressor operating ambient temperature 23°C to 52°C		
1.2/3	Add			1	Compressor operating ambient temperature -10°C to 46°C		
6.6	Delete	Diag.		1	Wiring Diag.		
6.6	Add	Diag.		1	T1235 (Attached)		
6.7	Delete	Key		1	Key to Wiring diag.		
6.7	Add	Key		1	Key to Wiring diag. (T1235)		
7.2.1	Delete	10	35328475	1	Cover		
7.2.1	Add	10	92763960	1	Cover		
7.2.3	Delete	1	36717882	1	Housing		
7.2.3	Add	1	92919661	1	Housing		
7.2.3	Delete	5	35068154	1	Rotor set		
7.2.3	Add	5	36004612	1	Rotor set		
7.3.1	Delete	6	35588524	1	Elbow		
7.3.1	Add	6	92984038	1	Elbow		
7.5.4	Delete	CZ	92701622	1	Bolt M8 x 90		
7.5.4	Add	FZ	92894039	1	Bolt M8 x 85		
7.5.4	Delete	AC	92488733	1	Bolt M8 x 70		
7.5.4	Add	AD	92142926	1	Bolt M8 x 75		
7.5.7	Delete	8	92043017	1	Manual relief valve		
7.5.7	Add	8	93181865	1	Manual relief valve		
7.5.7	Delete	1	92092303	1	Separator Tank (B.S.)		
7.5.7	Add	1	92983998	1	Separator Tank (Euro)		
7.5.7	Add	2	93159192	1	Cover (Euro)		
7.6.1	Delete	1	92698372	1	Enclosure		
7.6.1	Add	1	92984020	1	Enclosure		
7.6.4	Delete	Diag.		1	Wiring harness diagram.		
7.6.4	Add	Diag.		1	Wiring harness diagram. (T1366)		
7.6.5	Add	17	92725571	1	Shutdown solenoid.		
7.6.5	Add	18	92969914	1	Diode		

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT**P250WD**

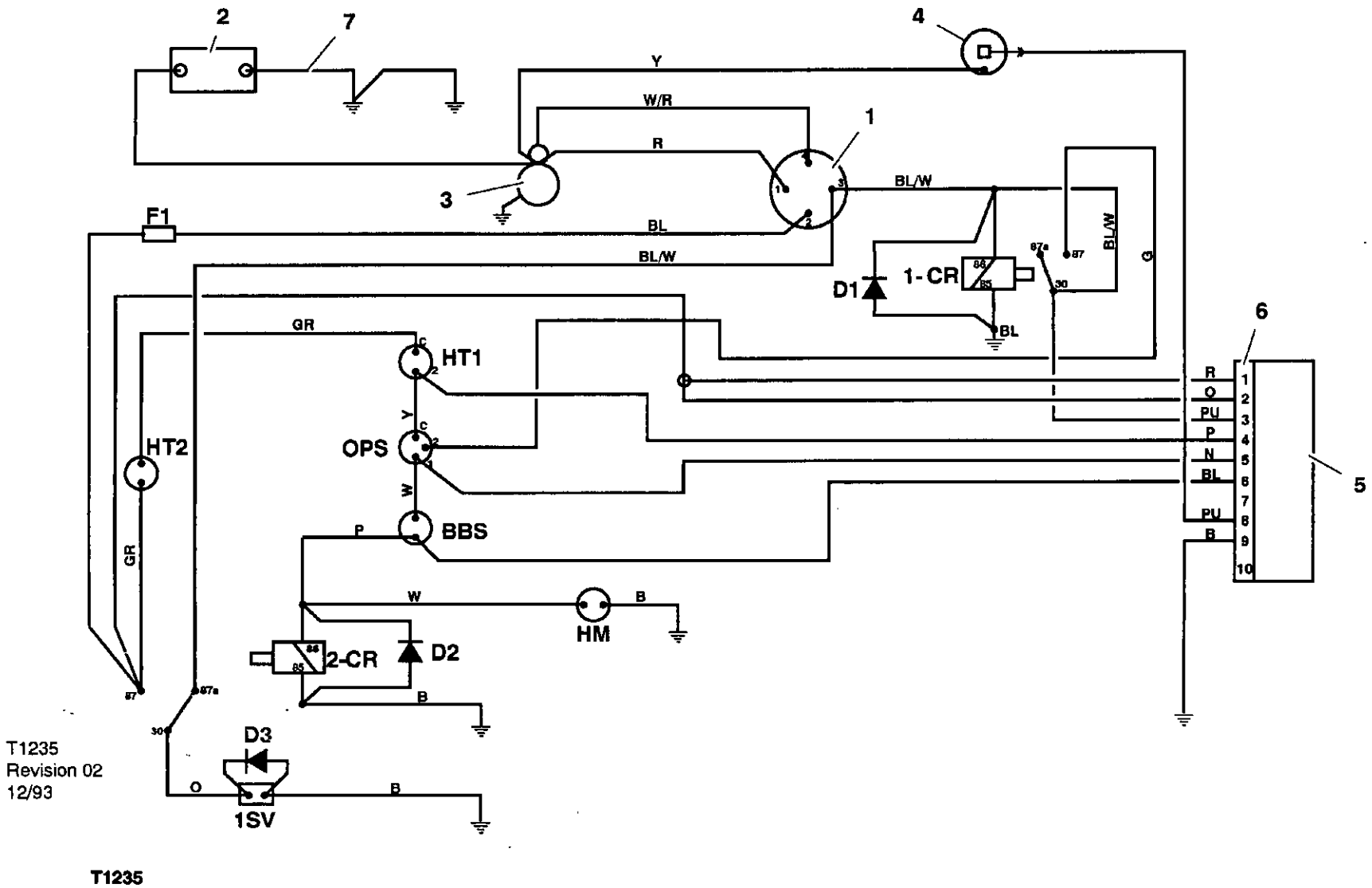
PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
7.6.5	Delete	1	92762905	1	Wiring harness.		
7.6.5	Add	1	92984053	1	Wiring harness.		
7.7.3	Delete	3	36708824	1	Fender		
7.7.3	Add	3	36778950	1	Fender		
7.8.1	Delete	1	92778950	1	Drawbar		
7.8.1	Add	1	92778950	1	Drawbar (French)		
7.8.1	Add	1	92778950	1	Drawbar (German)		
10.1.2	Delete	AE	95104683	1	Screw $\frac{3}{4}$ " x $3\frac{1}{2}$ " UNC	559235	
10.1.2	Add	BM	92391358	1	Bolt M20 x 90		559236
10.1.2	Delete	XC	95069671	1	$\frac{3}{4}$ " Flat washer	559235	
10.1.2	Add	GX	92834969	1	Washer M20		559236
10.1.2	Delete	KI	92271667	1	Nut $\frac{3}{4}$ " UNC	559235	
10.1.2	Add	JX	92700590	1	Nut M20		559236

The following changes have been incorporated into the above list and represent specification changes and amendments introduced since the last issue of this change supplement.

PAGE	CHANGE	ITEM	CPN	QTY	DESCRIPTION	FINAL SERIAL NUMBER	INTRO SERIAL NUMBER
10.1.2	Delete	AE	95104683	1	Screw $\frac{3}{4}$ " x $3\frac{1}{2}$ " UNC	559235	
10.1.2	Add	BM	92391358	1	Bolt M20 x 90		559236
10.1.2	Delete	XC	95069671	1	$\frac{3}{4}$ " Flat washer	559235	
10.1.2	Add	GX	92834969	1	Washer M20		559236
10.1.2	Delete	KI	92271667	1	Nut $\frac{3}{4}$ " UNC	559235	
10.1.2	Add	JX	92700590	1	Nut M20		559236

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT P250WD



ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

CHANGE SUPPLEMENT

P250WD

KEY TO ELECTRICAL SCHEMATIC T1235

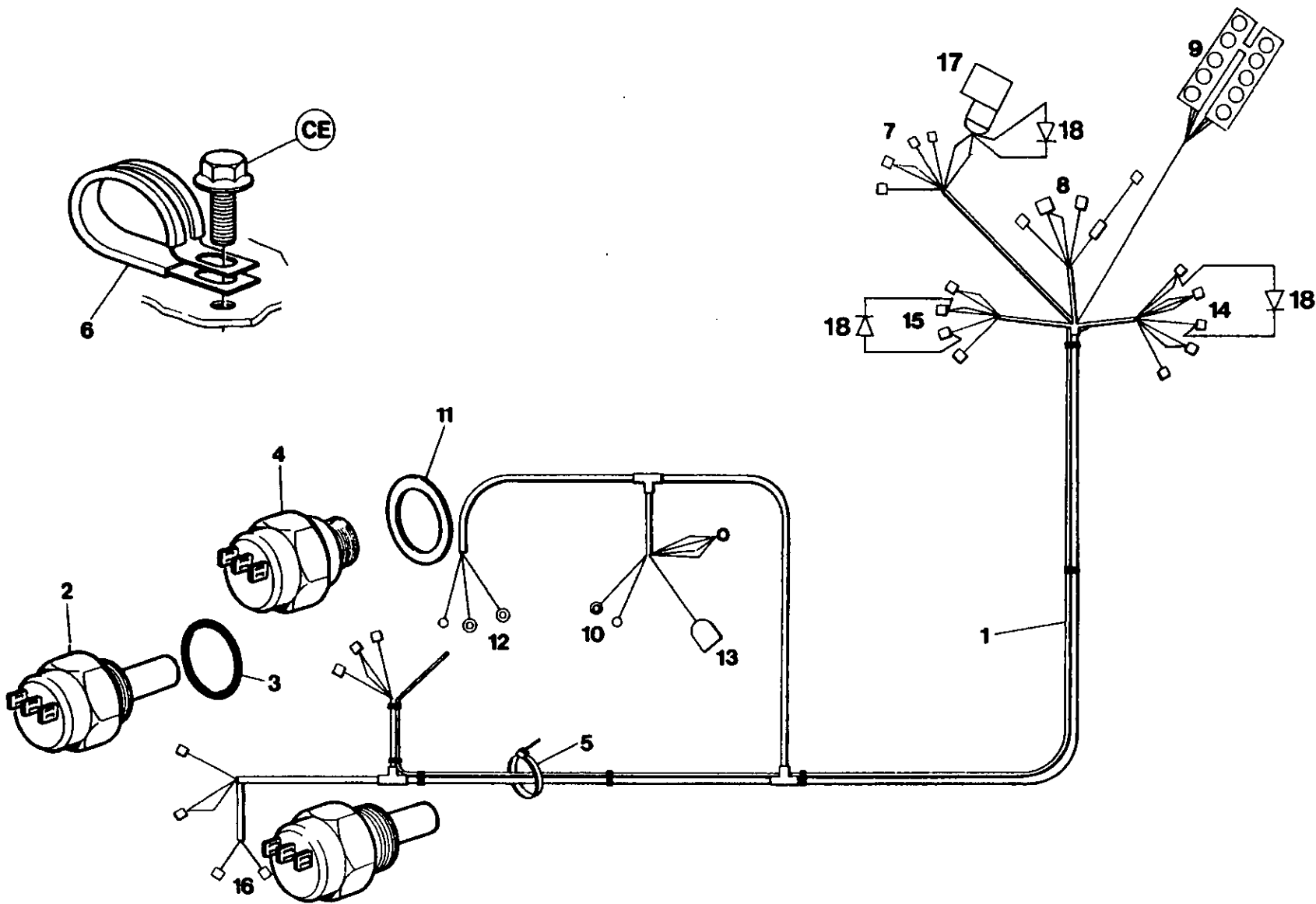
1	START SWITCH
2	BATTERY 12V.
3	STARTER
4	ALTERNATOR
1-CR	RELAY, SAFETY SHUTDOWN
2-CR	RELAY, FUEL
BBS	BELT-BREAK SWITCH
HT1	AIR TEMPERATURE SWITCH
HT2	AIR TEMPERATURE SWITCH
HM	HOUR METER
OPS	OIL PRESSURE SWITCH
1SV	SOLENOID FUEL

WIRING COLOUR CODES

B	BLACK
BL	BLUE
G	GREEN
GR	GREY
N	BROWN
O	ORANGE
P	PINK
PU	PURPLE
R	RED
W	WHITE
Y	YELLOW

ALWAYS QUOTE THE MACHINE MODEL AND SERIAL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

T1366 REPLACES DAIGRAM ON PAGE 7.6.4





WARNING - Electrical shock risk.
ATTENTION! - *Risque d'électrocution.*
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - *Elektrische Anlage.*
AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.
ADVERTENCIA - *Riesgo de descarga eléctrica.*
ADVERTÊNCIA - Risco de choque eléctrico.
ADVARSEL - *Risiko for elektrisk stød.*
VARNING - Risk för elektriska stotar.
ADVARSEL - *Fare for elektriske stot.*



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - *Réceptient sous pression.*
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - *Druckbehälter.*
AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.
ADVERTENCIA - *Recipiente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.
ADVARSEL - *Tryktank.*
VARNING - Tryckkärl.
ADVARSEL - *Trykktank.*



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - *Surface chaude.*
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - *Heiße Oberfläche.*
AVVERTENZA - Superficie calda.
ADVERTENCIA - *Superficie caliente.*
ADVERTÊNCIA - Superficie quente.
ADVARSEL - *Varm overflade.*
VARNING - Het yta.
ADVARSEL - *Overflaten er varm.*



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - *Contrôle de pression.*
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - *Druckkontrolle.*
AVVERTENZA - Controllo pressione.
ADVERTENCIA - *Control de presión.*
ADVERTÊNCIA - Control de pressão.
ADVARSEL - *Tryk kontrol.*
VARNING - Tryckkontroll.
ADVARSEL - *Trykkregulator.*



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - *Risque de corrosion.*
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - *Korrosionsrisiko.*
AVVERTENZA - Rischio di corrosione.
ADVERTENCIA - *Riesgo de corrosión.*
ADVERTÊNCIA - Risco de corrosão.
ADVARSEL - *Risiko for ætsning.*
VARNING - Risk för korrosion.
ADVARSEL - *Fare for rustdannelse.*



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - *Flux d'air/gaz - Décharge d'air.*
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - *Luft-/ Gasstromungsrichtung oder - Luftaustritt.*
AVVERTENZA - Flusso di aria o gas - di aria di scarico.
ADVERTENCIA - *Caudal de aire /gas - o descarga de aire.*
ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gas - descarga de ar.
ADVARSEL - *Afgang for luft eller - gas under tryk.*
VARNING - Luft/gas-flöde - eller utströmmande luft.
ADVARSEL - *Luft/gass-strøm eller luft-uttak.*



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - *Composant ou système sous pression.*
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - *Teil oder System steht unter Druck.*
AVVERTENZA - Componente o sistemi pressurizzati.
ADVERTENCIA - *Sistema o componente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.
ADVARSEL - *Komponent eller system under tryk.*
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL - *Komponent eller system under trykk.*



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - *Gaz d'échappement chaud et dangereux.*
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - *Heiße Abgase.*
AVVERTENZA - Fughe di gas caldo ed esausto.
ADVERTENCIA - *Gas de escape caliente y perjudicial.*
ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.
ADVARSEL - *Varm og skadevoldende udstødnings gas.*
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL - *Varm og skadelig eksos.*

Revision 00
01/93

SAFETY
SECURITE

VEILIGHEID
SICHERHEIT

SICUREZZA
SEGURIDAD

SEGURANÇA
SIKKERHED

SÄKERHET
SIKKERHET

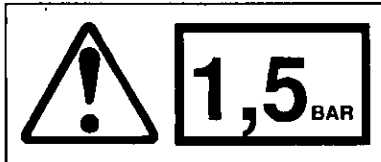
**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

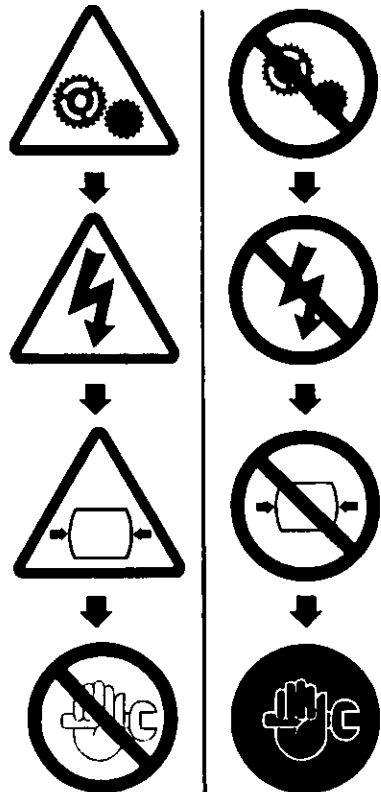
**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



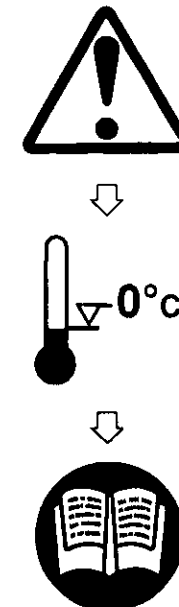
WARNING - Maintain correct tyre pressure.
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus.
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning.
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten.
AVVERTENZA - Mantenere sotto controllo la pressione delle ruote.
ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos.
ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus.
ADVASEL - Kontroler for korrekt tryk.
VARNING - Håll rätt lufttryck i däcken.
ADVASEL - Oppretthold riktig dekktrykk.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.
ATTENTION! - Ne pas entreprendre de maintenance sur machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.
WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.
WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.
AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinserito l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.
ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.
ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.
ADVASEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.
VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.
ADVASEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.



WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.
WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Prima di agganciare la barra di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lança de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.
ADVASEL - Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.
ADVASEL - Les instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.
WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0 gradi C, consultare il manuale di uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.
ADVASEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.
ADVASEL - Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken for det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.



Do not breathe the compressed air from this unit.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.

Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.

No respirar el aire comprimido de esta unidad.

Nao respire o ar comprimido desta unidade.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.

Non accatastare.

No apilar.

Nao empilhe.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Ablaßhähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.

Non fermarsi vicino a valvole di servizio o altre parti della linea in pressione.

No pisar ninguna otra pieza del sistema de presión.

Nao se apoie em qualquer tornira ou outros componentes do sistema de pressão.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.

Non operare con porte o sportelli aperti.

No trabajar con las puertas o capotas abiertas.

Nao operar com as portas ou capotagem abertas.

Må ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.

Kör inte maskinen med huven eller luckorna öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.

Non usare il carrello elevatore da questa parte.

No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Nao utilize o empilhador deste lado.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.



Do not remove the operating and maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.

Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.
Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.

No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.

Nao retire os manuais da máquina.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.

Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.

Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.

Non operare con la macchina senza aver fissato la protezione.

No operar la máquina sin que la protección este fijada.

Nao utilize a máquina sem as protecções.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.



Emergency stop.

Arrêt d'urgence.

Noodstop.

Notausschalter.

Pulsante fermata emergenza.

Para de emergencia.

Paragem de emergencia.

Nødstop.

Nödstopp.

Nødstopp.



On (power).

Marche.

Aan (spanning).

Ein.

Acceso.

Encendido (energía).

Ligado (energia).

Tilsluttet (strøm).

På (ström).

Tenning "PA".



Off (power).

Arrêt.

Uit (spanning).

Aus.

Spento.

Apagado (energía).

Desligado (energia).

Afbrudt (strøm).

Av (ström).

Tenning "AV".



Do not exceed the trailer speed limit.

Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.

Toegestane snelheid niet overschrijden.

Zulässige Höchstgeschwindigkeit.

Non superare il limite di velocità.

No exeder el limite de velocidad del remolque.

Nao exceder o limite da velocidade de reboque.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.



Use fork lift truck from this side only.

Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.

Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.

Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.

Usare il carrello elevatore solo da questa parte.

Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Use o empilhador apenas deste lado.

Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.

Använd gaffeltruck endast från denna sida.

Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.



Read the operation and maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.

Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.

Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.

Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.

Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.

Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes de utilizar ou manutencionar.

Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.

Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.

Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.



Lifting point.

Point de levage.

Hijspunt.

Hebepunkt.

Punto di carico.

Punto de elevación.

Ponto de suspensão.

Løfte punkt.

Lyft-punkt.

Løftepunkt.



Tie down point.

Point d'accroche.

Trekstangpunt.

Bewegungspunkt.

Punto di scarico.

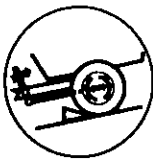
Punto de amarre.

Ponto de amarração.

Anhugningspunkt.

Surrnings-ställe.

Strammepunkt.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.

Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.

Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.

Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.

Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.

Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.

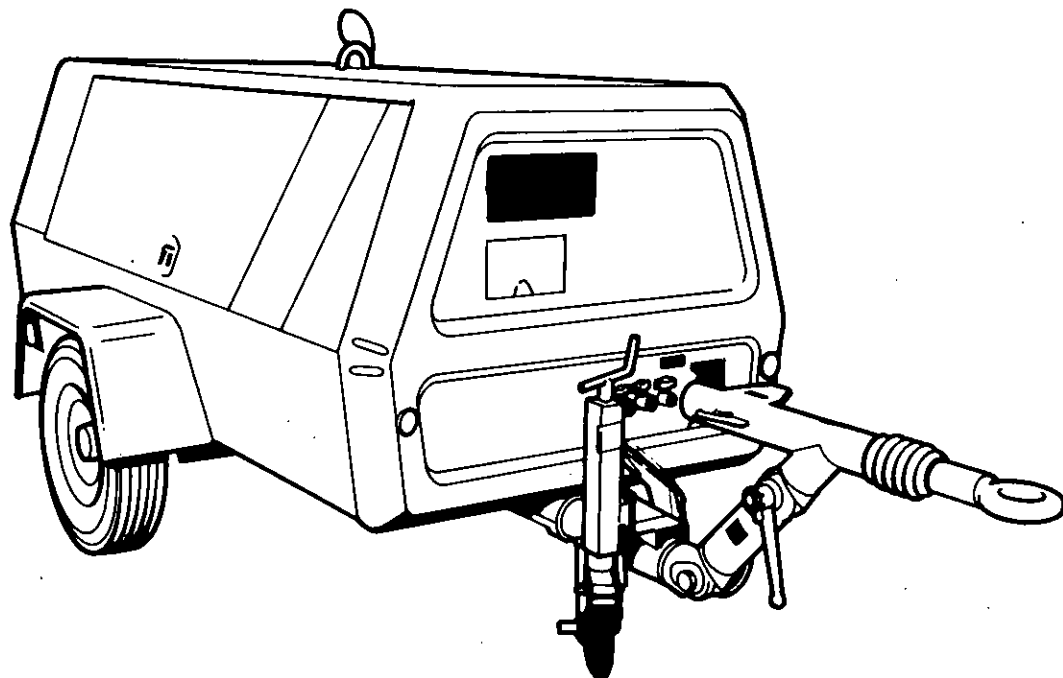
Quando parqurear escolha local apropriado, aplique o travao de mão e calços nas rodas.

Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.

Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.

Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.

INGERSOLL-RAND



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

PARTS BOOK C.P.N. 92102797

ISSUE No. 15

DATE : JANUARY 1991

Revised (10-12)

P-250WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

دليل التشغيل والصيانة

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	الفهرس
GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES	ALLGEMEINE DATEN	CARATTERISTICHE GENERALI	DATOS GENERALES	الفهرس
SECTION 1 Description Description of Compressor & Air Flow Air & Oil Flow Diagrams with Components description	SECTION 1 Description Description du compresseur et circulation de l'air Circulation d'air et d'huile	ABSCHNITT 1 Beschreibung Wirkungsweise des Kompressors Schema des Luft- und Ölkreislaufs	PARTE 1 Descrizione Descrizione guppo compressor e circuito aria- Descrizione circuito aria/olio e suoi componenti	SECCION 1 Descripción Descripción del compresor y del flujo de aire Esquemas de los flujos de aire y aceite con descripción de los componentes	معطيات عامة القسم ١ الوصف وصف الضاغط ودفق الهواء رسومات بيانية لدفق الهواء والريت مع أوصاف الأجزاء
SECTION 2 Operation Before Starting Starting Unit Stopping Safety Shut Down	SECTION 2 Fonctionnement Avant de démarrer Démarrage Arrêt Arrêt automatique	ABSCHNITT 2 Bedienung Vor dem Start Anlassen Abstellen Sicherheitsabschaltung	PARTE 2 Modo d'impiego Prima del l'avviamento Avviamento Verifica spia/indicatori Arresto Dispositivi di sicurezza	SECCION 2 Funcionamiento Antes de la puesta en march Puesta en marcha Parada Parada de seguridad	القسم ٢ التشغيل قبل بدء التشغيل وحدة التشغيل التوقيف
SECTION 3 Lubrication General Compressor Oil Change	SECTION 3 Lubrification Généralités Vidange d'huile compresseur	ABSCHNITT 3 Schmierung Allgemeines Kompressorölwechsel	PARTE 3 Lubrificazione Generalità Cambio olio compressor	SECCION 3 Lubricación General Cambio de aceite compresor	ابقاف أمان القسم ٣ التشجيم عموميات
Engine Lubricating Oil Lubricant Specifications - Table	Huile moteur Normalisation lubrifiants - Tableau	Motoröl Ölvorschriften - Tabelle	Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	Aceite lubricante motor Especificaciones lubricante - cuadro	تغير زيت الضاغط ريت لتشجيم المحرك مواصفات التشحومات
SECTION 4 Maintenance General Scavenger Line Compressor Oil Filter Compressor Oil Separator Element Compressor Oil Tyres/Tyre Pressure Wheel Bearings Engine Oil Filter Protective Shutdown System Service Valves Battery Engine Fuel Filter Speed and Pressure Regulator	SECTION 4 Entretien Généralités Circuit de récupération Filtre à huile compresseur Elément séparateur d'huile compresseur Huile compresseur Pneumatiques-pressions Roulements de roues Filtre à huile moteur Sécurités entraînant l'arrêt du groupe Valves de refoulement Batterie Filtre à gazole Régulateur de vitesse pression	ABSCHNITT 4 Wartung Allgemeines Ölrücklauf/Abscheider Kompressorölfilter Kompressorölabscheider- element Kompressoröl Reifen/Reifendrucke Radlager Motorölfilter Sicherheitsabschaltssystem Luftaustrittventile Batterie Kraftstofffilter Druck- und Drehzahlregler Luftfilterelemente Entlastungsventil	PARTE 4 Manutenzione Generalità Tubo di ricupero Filtro olio compressore Elemento filtrante del serbatoio separatore Olio compressor Pressione pneumatici Cuscinetto ruote Filtro olio motore Sistema d'arresto di sicurezza Rubinetti di servizio Batteria Filtro nafta motore	SECCION 4 Mantenimiento General Linea de recuperación Filtro aceite compresor Elemento separador aceite compresor Aceite compresor Neumáticos/presión neumáticos Cojinetes ruedas Filtro aceite motor Sistema de parada protectora Válvulas servicio Batería	- جدول القسم ٤ الصيانة عموميات خط الكسح مرشح زيت الضاغط عنصر جهاز فصل زيت الضاغط زيت الضاغط مقياس بصري (مؤشر) لمستوى ريت الضاغط

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	التشغيل
SECTION 1 GENERAL DATA Dimensions Weights & Capacities	SECTION 1 CARACTERISTIQUES GENERALES Dimensions Poids et capacités	ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN Abmessungen Gewichts-und Leistungsangaben	SEZIONE 1 DATI GENERALI Dimensioni Peso e Portata	SECCION 1 DATOS GENERALES Dimensiones Pesos y capacidades	قسم ١ معلومات عامة احجام اوزان وسعات
SECTION 2 OPERATION Before Starting Starting Stopping	SECTION 2 EXPLOITATION Préparation au démarrage Démarrage Mise à l'arrêt	ABSCHNITT 2 BETREIB Vor dem Starten Starten Abstellen	SEZIONE 2 FUNZIONAMENTO Prima dell'avviamento Avviamento Arresto	SECCION 2 OPERACION Antes de puesta en marcha Puesta en marcha Parada	قسم ٢ العمليات قبل الانطلاق الانطلاق التوقف
SECTION 3 LUBRICATION General Compressor Lubricant Change Engine Lubricant Lubricant Specifications Table	SECTION 3 LUBRIFICATION Généralités Vidange d'huile compresseur Lubrifiant moteur Table des spécifications pour lubrifiants	ABSCHNITT 3 SCHMIERUNG Allgemeines Kompressorschmierölwechsel Motorschmieröl Schmierölspezifikationen	SEZIONE 3 LUBRIFICAZIONE Generalità Cambio del lubrificante del compressore Lubrificante del motore Tabella riferimenti del lubrificante	SECCION 3 LUBRICACION General Cambio lubricante compresor Tabla de especificaciones lubricante	قسم ٣ التزييت عام مبدل زيت الضاغطة مزيت الماكينة جدول مواصفات الزيت
SECTION 4 MAINTENANCE General Scavange Line Compressor Lubricant Filter Compressor Lubricant Separator Element Compressor Lubricant Tyres Running Gear Wheel Bearings Engine Filters Protective Shutdown System Air Filters Cooling Fan Drive Hoses Fuel Tank M & E T-Bar Running Gear Brake Adjustment	SECTION 4 MAINTENANCE Généralités Circuit de balayage Filtre lubrifiant compresseur Séparateur lubrifiant compresseur Elément, séparateur lubrifiant compresseur Lubrifiant compresseur Pneus Coussinets des roues, organes de roulement Filtres moterus Système d'arrêt de protection Filtres à air Moteur, ventilateur de refroidissement Flexibles Réservoir à carburant Réglage des freins, organes de roulement à fer en T M & E	ABSCHNITT 4 WARTUNG Allgemeines Spülleitung Kompressorschmieröfilter Kompressorschmierölabscheider Kompressorschmieröl Reifen Fahwerk-Radlager Motorfilter Sicherheitsabschaltsystem Luftfilter Kühlgebäseantrieb Schläuche Treibstofftank M & E T-Stange Fahrwerk bremseneinstellung	SEZIONE 4 MANUTENZIONE Generalità Linea di scarico Filtro del lubrificante del compressore Elemento del separatore del lubrificante del compressore Lubrificante del compressore Pneumatici Cuscinetti delle ruote delle parti funzionanti Filtri del motore Sistema di arresto proettivo Filtri dell'aria Comando ventilatore di raffreddamento Flessibili Serbatoio del carburante Regolazione dei freni a barra T M & E delle parti funzionanti	SECCION 4 MANTENIMIENTO General Tubéia de barrido Filtro lubricante compresor Elemento separador lubricante compresor Lubricante compresor Neumáticos Cojinetes rueda tren rodante Filtros motor Sistema protectora parada Filtros de aire Mando ventilador refrigerante Mangueras Tanque combustible Ajuste de frenos tren rodante barra-T M & E	قسم ٤ الصيانة عام شبكة انابيب الكاسحة مصفاة زيت الضاغطة جزء فرز زيت الضاغطة عجلات سناد عجلة مسننات الدوران مصفاة الماكينة نظام الوقف الوافي مرشحات الهواء مسير المروحة المبردة خراطيم خزان الوقود m&E قضيب عل شكل الحرف T تابع لمسننات الدوران لضبط البريكة .
SECTION 5 SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS Before Starting After Starting	SECTION 5 MISE AU POINT, REGUL- ATEURS DE VITESSE ET	ABSCHNITT 5 EINSTELLANLEITUNGEN FÜR DREHZAHL UND DRUCKREGLER Vor dem Starten Nach dem Starten		SECCION 5 INSTRUCCIONES AJUSTE REGULADOR VELOCIDAD Y PRESION	قسم ٥ تعليمات ضبط منظم الضغط والسرعة قبل الانطلاق بعد الانطلاق

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	التشغيل
SECTION 6 TROUBLE SHOOTING Fault Finding Chart Wiring Diagram Torque Valve Chart	DE PRESSION Avant le démarrage Après le démarrage	Verdrahtungsplan Tabelle für stellventile	SEZIONE 5 ISTRUZIONI PER LA REGIS- TRAZIONE DEL REGOL- ATORE DI VELOCITA E DI PRESSIONE Prima dell'avviamento Dopo l'avviamento	قسم ٦ نفادي ومعالجة المشاكل خريطة إيجاد الخطأ خريطة شبكة الاسلاك جدول صمام عزم التدوير
SECTION 7 PARTS LIST	SECTION 6 DEPANNAGES Table de localisation des défauts Schéma de câblage Tableau des couples pour les soupapes	ABSCHNITT 7 ERSATZTEILISTE	SEZIONE 6 CERCAGUASTI Tabella per la ricerca dei guasti Scheme di circuito elettrico Tabella valori di coppoa	قسم ٧ قائمة الاجزاء ٧٠١ المسيرات الماكينة والوقاء نظام الوقود نظام العادم
7.1. DRIVERS Engine & Guards Fuel System Exhaust System	SECTION 7 NOMENCLATURE DES PIECES	7.1 ANTRIEBSTEILE Motor und Schutze Treibstoffsystem Abluftsystem	SEZIONE 7 ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO	7.1 IMPULSADORES MOTOR Motor y dispositivos protectores Sistema combustible Sistema escape
7.2 AIREND Front Housing Drive Coupling Rotor Housing - Rotors-Gear Set Rear Bearing Housing-Bearings	7.1. MOTEURS Moterus et gardes Circuit de carburant Système d'échappement	7.2 LUFTSEITE Frontgehäuse-Antriebskupplung Rotorgehäuse Rotor- Getriebeatz Hecklagergehäuse-Lager		٧٠٢ طرف تغريغ الهواء علبة قارئة المسير الامامية علبة الدوائر - الدوائر - قسم علبة التروس علبة السناد الخلفي - سنادات
7.3 AIR INTKAE SYSTEM Air Filter & Mount Intake Ducts	7.2. COTE AIR Accouplement, carter avant Carter moteur-jeu d'engrenages rotors Logement palier arriere-paliers	7.3 LUFTANSAUGSYSTEM Luftfilter und Halterung Ansaugleitungen		٧٠٣ نظام تسريب الهواء مرشح الهواء والسناد قناد المسرب
7.4 RÉGULATION Air Cylinders Air Piping Unloader Discharge Piping-Minimum Pressure Valve	7.3. SYSTEME D'ADMISSION D'AIR Filtre à air et monture Gaines d'admission	7.4 REGULIERUNG Luftzylinder Luftrohre Entlader Abrohr-Mindestdruckventil	7.1. COMANDI Motori e ripari Sistema del carburante Sistema dello scarico	٧٠٤ تعليمات اسطوانات مجموعة انابيب الهواء مفرغ المحمولة مجموعة انابيب التفريغ - النهاية الصغرى صمام الضغط
7.5 COOLING SYSTEM Fan Drive-Cooler Fan Drive Bearing Housing Assy Oil Temperature Bypass Valve Separator Tank Oil Piping	7.4. REGULATION Vérins pneumatiques Tuyauteries à air Régulateur de pression Conduite de refoulement Soupape à minima de pression	7.5 KOHLSYSTEM Gebläseantriebskühler Gebläseantrieb-Lagergehäuse- Baugruppe Öltemperatur-Sicherheitsventil Abscheiderbehälter Ölrohr	7.2. LATO ARIA Giunto comando sede anteriore Sede rotore-serie ingranaggi rotore Sede cuscinetto posteriore cuscinetti	7.3 SISTEMA ENTRADA AIRE Filtro de aire y soporte Conductos entrada
7.6 CONTROL AND MONI- TORING SYSTEM Instrument Panel Control Panel Wiring Harness Battery	7.5. CIRCUIT DE REFRIODI- SSEMENT Moteur ventilateur refroidisseur Ens. logement palier, moteur ventilateur Vanne de détour température lub.	7.6 STEUER-UND - REGELSYSTEM Instrumententafel Bedienungstafel Kabelbaum Batterie	7.3 SISTEMA ASPIRAZIONE ARIA Filtro dell'aria e supporto Condotti aspiranti	7.4 REGULACION Cilindros de aire Tubería de aire Descargador Tubería de descarga-válvula presión mínima
		7.7 UNTERKONSTRUKTION Fahrzeugrahmen Hauptkarosserietelle Schallschluckwände	7.4 REGOLAZIONI Cilindri aria Tubazioni aria Scaricatore Valvola di pressione minima tubazioni di scarico	7.5 SISTEMA REFRIGERANTE Mando ventilador-refrigerador

7.7.0 SUB ASSEMBLY

Truck Frame
Main Body Panels
Baffle Walls
Gas Springs & Bumper
Acoustic Foam Set 4 Wheel
Acoustic Foam Set 2 Wheel
Decal Sets

7.8 TRAILER EQUIPMENT

F.T.F. High Speed Running Gear
M & E T-Bar Running Gear
Lighting
4 Wheel Running Gear

7.9 FASTNERS

Fastners

7.10 RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES

Gasket Set
Air End Overhaul Kit
Filter Service Kit
Service Kit
Accessories

7.11 COMPONENT PART No. INDEX

Index showing pages that parts appear on

Réservoir séparateur
Tuyauterie lub.

7.6. CIRCUITS DE COMM- ANDE/CONTROLE

Tableau d'instrumentation
Tableau de commande
Faisceau de câbles
Batterie

7.7.0. SOUS-ENSEMBLE

Bâti du chariot
Panneaux caisse principale
Murs d'écran
Ressorts à gaz et pare-choc
Mousse insonorisante, jeu, 4 roues
Mousse insonorisante, jeu 2 roues
Jeux de décalcomanies

7.8' EQUIPMENT DE LA REMORQUE

Organes de roulement F.T.F. haute vitesse
Organes de roulement à fer en T M & E
Eclairage
Organes de roulement, 4 roues

7.9. ELEMENTS DE FIX- ATION

Eléments de fixation

7.10 Recharges Recommandes Kits/Accessoires Entretien/ Reparation

Jeu garnitures de joints
Kit révision côté compresseur
Kit entretien filtres
Kit entretien/réparations

7.11 INDEX DES NOS' DE PIECES

Indique les pages où figurent les pièces

Gasfedern und stoßfänger
4-Rad Schallschlucksatz
2-Rad Schallschlucksatz
Abziehbilder

7.8 ANHÄNGERAUS- RÜSTUNG

F.T.F. Schelläuferfahrwerk
M & E T-Stange Fahrwerk
Beleuchtung
4-Rad-Fahrwerk

7.9 VERSCHLUSSTEILE & CPN VERZEICHNIS

Verschlußteile
CPN-Verzeichnis

7.10 Empfohlene Ersatzteile Ausstattung für Service/Wartung Zubehör Dichtung

Dichtungssatz
Verdichterteil Wartungssatz
Filter Wartungssatz
Wartungssatz
Zubehör

7.11 NUMMERNVER- ZEICHNIS BAUTEILE

Inhaltsverzeichnis mit Angabe der Seiten, an welchen die Teile erscheinen.

7.5 SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

Comando ventilatore di raffreddamento
Gruppo sede cuscinetto comando ventilatore
Valvola di deviazione della temperatura dell'olio
Serbatoio separatore
Tubazioni dell'olio

7.6 SISTEMI DI CONTROLLO E DI COMANDO

Quadro strumenti
Quadro dei comandi
Complesso conduttori
Batteria

7.7.0 SOTTOGRUPPO

Telaio del carro
Pannelli del corpo principale
Valvole deflettrici
Paraurti e molle a gas
Serie acustica a schiuma 4 route
Serie acustica a schiuma 2 route
Serie Decal

7.8 ATTREZZATURA DI RIMORCHIO

Parti funzionanti ad alta velocità F.T.F.
Parti funzionanti barra T M & E
Impianto luci
4 route delle parti funzionanti

7.9 FISSAGGI

Indice C.P.N.

7.6 SISTEMA CONTROL Y REGULACION

Tabla instrumentos
Tabla control
Mazo de cables
Batería
Conjunto cárter cojinetes mando ventilador
Válvula desvío temperatura aceite
Tanque separador
Tubería aceite

7.7.0 SUB CONJUNTO

Chassis camión
Paneles principales cuerpo
Muros deflectores
Resortes gas y parachoques
Juego espuma acústica 4 ruedas
Juego espuma acústica 2 ruedas
Juegos de calcomanías

7.8 EQUIPO REMOLCADOR

Tren rodante velocidad rápida F.T.F.
Tren rodante barra-T M & E
Luces
Tren rodante 4 ruedas

7.9 ABRAZADERAS

Abrazaderas
Índice CPN

7.10 Servicio de Repuestos/ Juegos para el Mantenimiento/ Accesorios Recomendados

Juego juntas
Kit de revisión general
Kit mantenimiento filtro
Kit de mantenimiento
Accesorios

٧. ٦ نظام السيطرة والمراقبة

لوحة اجهزة القياس
لوحة السيطرة
حامل الاسلاك
بطارية

٧. ٧ المجموعة الفرعية

مخويات
عارضات
ابواب
هيكل الشاحنة
رغوة
طقم اللاصقات

٧. ٨ معدات المقطورة

قضيب ثاني للاجزاء الدوارة أي . أي . سي
الاجزاء الدوارة عالية السرعة أف . تي . أف
اضاءة
مضد

٧. ٩ مثبتات**طقم الحشوة**

عدة اصلاح نهاية الهواء
عدة خدمات المرشح
عدة خدمات
معدات اضافية

٧. ١١ دليل ارقام الاجزاء

دلتا بين الصفحات التي تظهر فيها الاجزاء

7 10 Ricambi, Utensili di
Corredo ed Accessori
Raccomandati

Serie guarnizioni
Utensili revisione lato aria
Utensili revisione filtri
Utensili di corredo
Accessori

**7.11 INDICE No.
COMPONENTI**

Indice delle pagine riportanti
le parti componenti

**7.11 INDICE NOS. PIEZAS
INTEGRANTES**

Indice indicando las páginas
donde aparecen las piezas.

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'œuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen, damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen, die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhändler, bei dem der Kompressor bezogen wurde, besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhändler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre sicune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

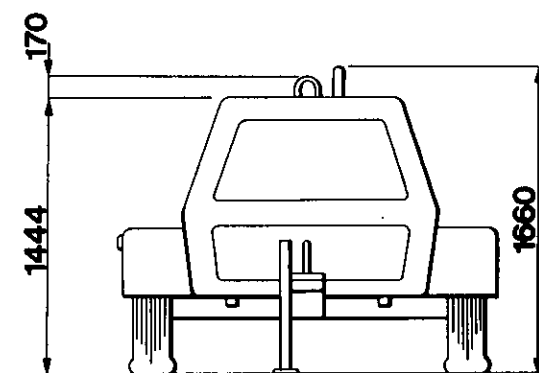
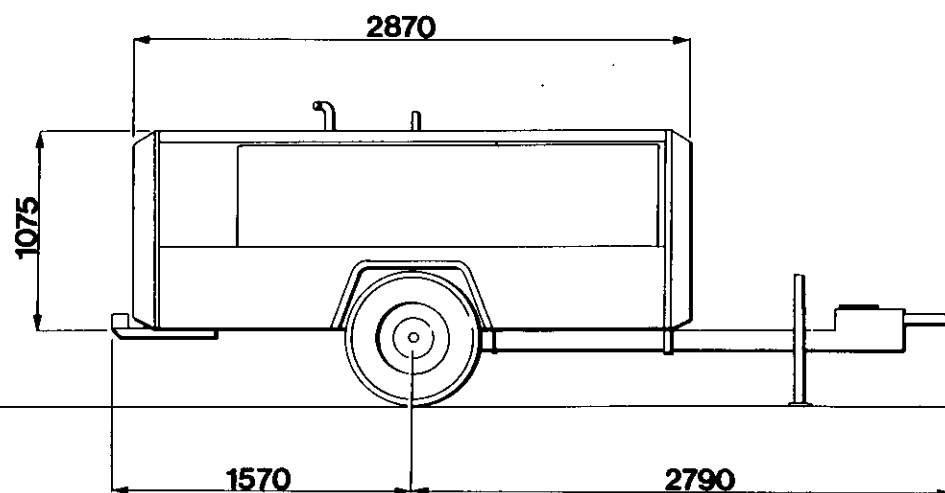
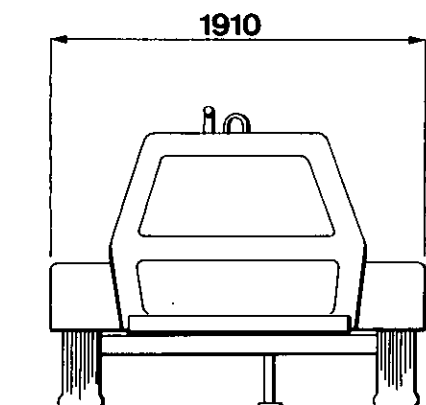
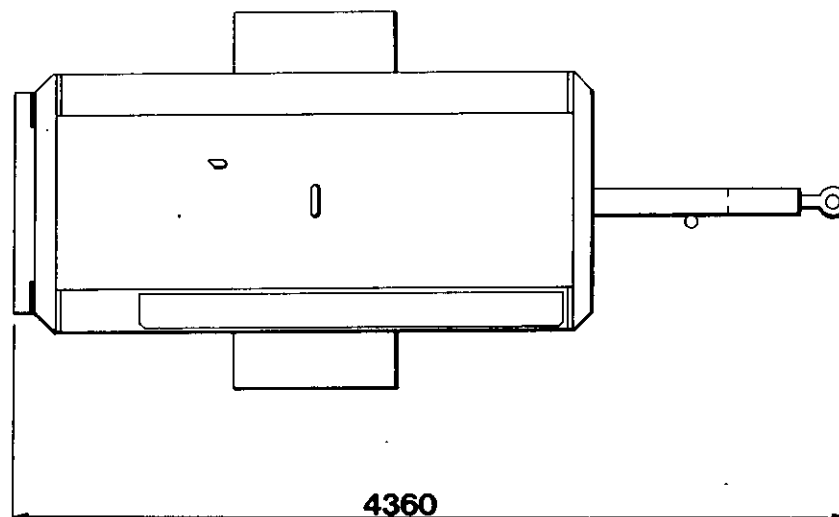
Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

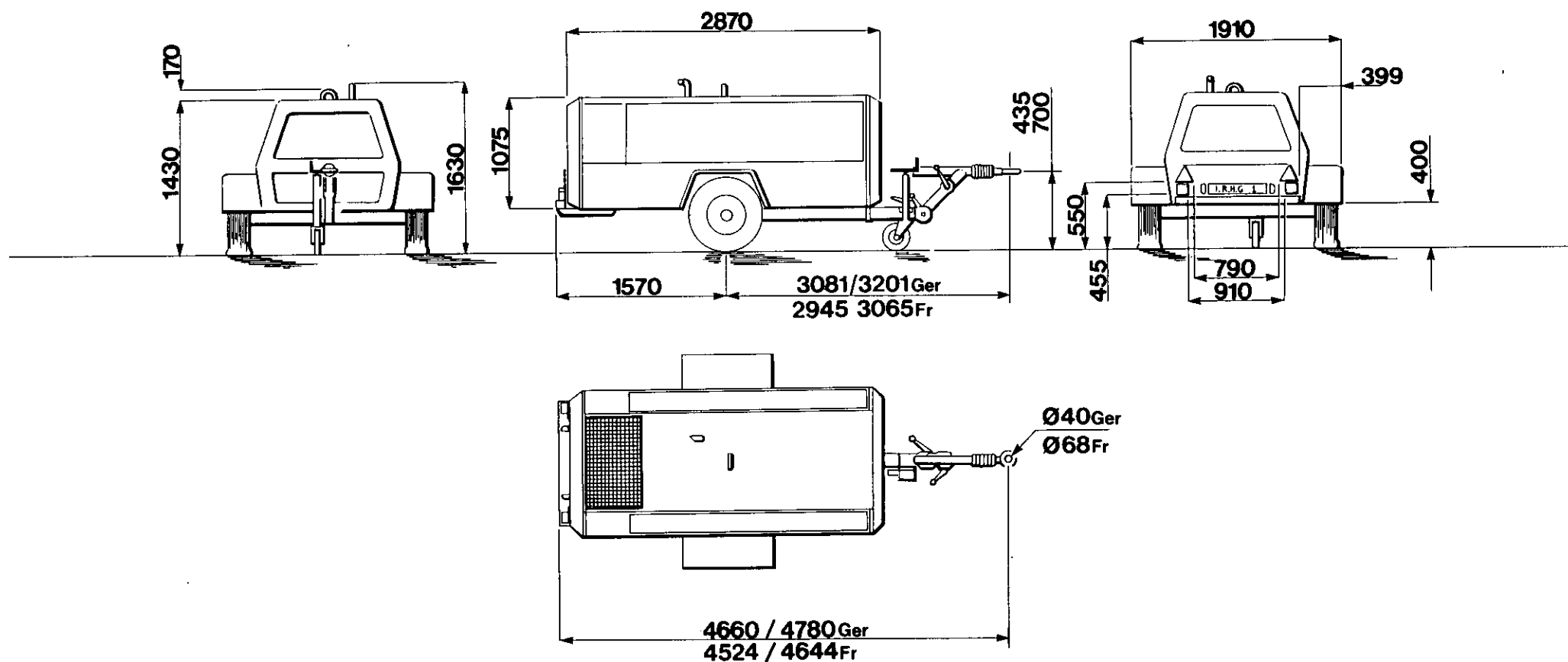
Product will be quality assured via the Ingersoll-Rand quality system, though they may not be procured from a quality assured source unless specified by the customer.

لقد بذلت جميع الجهود، لدى إعداد هذه النشرة المتعددة اللغات، لتقديم المعلومات الكافية للتشغيل لأن يتقوى عمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء مع الخدمة الحدية من المتابع. وتتطلب كافة أصناف المعدات، بصرف النظر عن جودة صنعها، قدرًا من العناية. والغرض من هذه النشرة هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء، وبشخصيات وخدمتها، وهي أجزاء جرى صنعها من أفضل المواد وبأحسن المستعبدات من أجل أن يعمر الضاغط أصول مدة ممكنة في الخدمة.

وقبل البدء بتشغيل الضاغط، يجب قراءة الإرشادات بعناية للحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي سيؤديها. افتخر بالضاغط واحفظه نظيفًا وفي حالة ميكانيكية جيدة. أما بخصوص أعمال الخدمة الرئيسية التي لا تتناول هذه النشرة، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة إنكرسول-راند أو المورد الذي اشتريته منه الضاغط. وعند مراسلة المكتب الفرعي أو المورد، ينبغي دائمًا ذكر الرقم المسلسل للضاغط بالإضافة إلى الموديل.



Rev. 1 6/89



GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

COMPRESSOR		COMPRESSUER		KOMPRESSOR	
Model	P250WD 2T	Modèle	P250WD 2T	Modell	P250WD 2T
Actual Free Air Delivery	250 cfm	Débit réel d'air	250 cfm	Tatsächliche	250 cfm
Normal Operating Pressure	102 Psig 7 Bar	Pression de marche normale	102 Psig 7 Bar	Normaler Betriebsdruck	102 Psig 7 Bar
Maximum Pressure	114 Psig 7.9 Bar	Pression maximum	114 Psig 7.9 Bar	maximaler Druck	114 Psig 7.9 Bar
Operating Ambient Temp	23°C – 52°C	Température ambiante de	23°C – 52°C	Betrieblicher Umgebungstemp-	23°C – 52°C
Range at Sea Level		marche au niveau de la mer		eraturbereich bei Seehöhe	
Cooling System	Oil Injection	entre		Kühlanlage	Oil Injection
Oil Capacity	22.7 Ltr 5 Imp Gals.	Système de refroidissement	Oil Injection	Füllvermögen	22.7 Ltr 5 Imp Gals.
		Capacité huile	22.7 Ltr 5 Imp Gals.		
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type / Model	Deutz F4L912	Type/Modèle	Deutz F4L912	Typ / Modell	Deutz F4L912
No. of Cylinders	4	Nombre de cylindres	4	Zylinderanzahl	4
Oil Capacity	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Capacité huile	9.46 ltrs 2.08 imp gals.	Füllvermögen Öl	9.46 ltrs 2.08 imp gals.
Speed at Full Load	2500 Rpm	Vitesse à charge pleine	2500 rpm	Geschwindigkeit bei	2500 rpm
Speed at Idle	1400 Rpm	Vitesse au ralenti	1400 rpm	Vollbelastung	
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Système électrique	12v neg. earth	Geschwindigkeit im Leerlauf	1400 rpm
Power Available at 2500 Rpm	74 B.H.P. 55.2 Kw	Puissance disponible a	74 B.H.P. 55.2 Kw	Elektroanlage	12v neg. earth
Fuel Tank Capacity	125 ltrs 27.5 imp. gals.	2500 pmn		Verfügbare Leistung bei 2500 U/min	74 B.H.P. 55.2 Kw
		Capacité réservoir combustible	125 ltrs 27.5 imp. gals.	Füllvermögen Brennstofftank	125 ltrs 27.5 Imp. Gals.
WEIGHTS		Poids		GEWICHTE	
Shipping Weight	2T 1356 kg	Poids d'expédition	2T 1356 kg	Versandgewicht	2T 1356 kg
Gross Weight	2T 1460 kg	Poids brut	2T 1460 kg	Bruttogewicht	2T 1460 kg
(Ready to operate)		(Prêt à la marche)		(betriebsbereit)	
No. of Wheels/Tyre Size	2/6.70 x 13.6 pr (EEC) 2/7.50-14C 8pr (French & German)	Nombre de roues/Taille pneu	2/6.70 x 13.6 pr (EEC) 2/7.50-14C 8pr (French & German)	Anzahl der Räder/Reifengröße	2/6.70 x 13.6 pr (EEC) 2/7.50-14C 8pr (French & German)
Tyre Pressure	3.25 bar, 47.1 psig (EEC) 4.5 bar, 65 psig (French & German)	Pression pneu	3.25 bar, 47.1 psig (EEC) 4.5 bar, 65 psig (French & German)	Reifendruck	3.25 bar, 47.1 psig (EEC) 4.5 bar, 65 psig (French & German)

Rev. 2 6/89

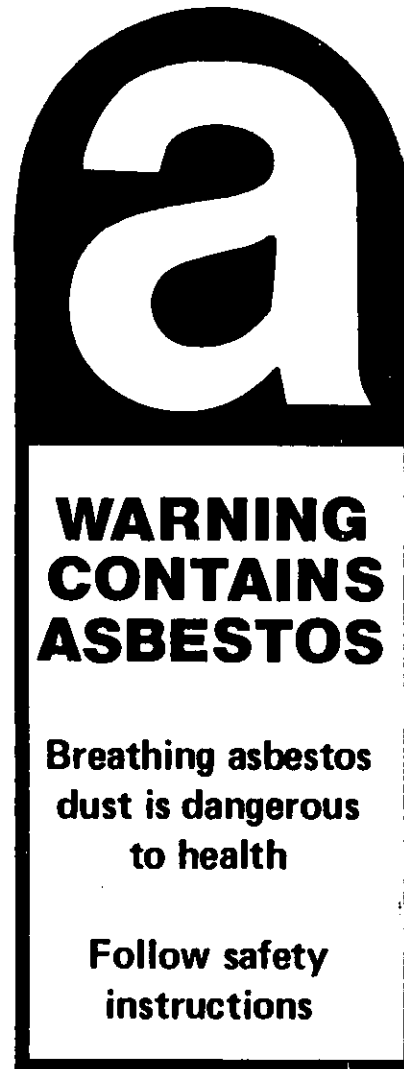
**CARATTERISTICHE
GENERALI**

DATOS GENERALES

معطيات عامة

COMPRESSORE		COMPRESOR		المضغطة
Modello	P250WD 2T	Modelo	P250WD 2T	الطرّاز
Mandata aria effettiva	250 cfm	Entrega actual aire libre	250	التصريف الفعل للهواء الطليق
Pressione normale d'esercizio	102 Psig 7 Bar	Presión normal de operación	102 Psig 7 Bar	ضغط التشغيل العادي
Presion maxima	114 Psig 7.9 Bar	Pressione massima	114 Psig 7.9 Bar	الضغط الأقصى
Gamma temperatura ambiente di esercizio a livello mare (quota zero)	23°C – 52°C	Gama de temperatura ambiente de operación al nivel del mar	23°C – 52°C	نطاق درجات الحرارة المحيطة للتشغيل عند مستوى سطح البحر:
Sistema di raffreddamento	Oil Injection	Sistema de refrigeración	Oil Injection	نظام التبريد
Capacità olio	22.7 Ltr 5 Imp Gals.	Capacidad aceite	22.7 Ltr 5 Imp Gals.	سعة الزيت
MOTORE		MOTOR		المحرك
Tipo/Modello	Deutz F4L912	Tipo/Modelo	Deutz F4L912	الطرّاز/الموديل
Numero di cilindri	4	No. de cilindros	4	عدد السليندرات
Capacità olio	9.46 ltrs 2.08 imp gals.	Capacidad aceite	9.46 ltrs 2.08 imp gals.	سعة زيت الضاغط
Giri a regime massimo	2500 rpm	Velocidad a plena carga	2500 rpm	السرعة بكامل الحمل
Giri a regime minimo	1400 rpm	Velocidad en vacío	1400 rpm	السرعة في التباطؤ
Sistema elettrico	12v neg. earth	Sistema eléctrico	12v neg. earth	النظام الكهربائي
Potenza disponibile a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	Potencia disponible a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	القدرة المتاحة عند ٢٥٠٠ دورة في الدقيقة: ٧٤ حصان مكبحي / ٥٥.٢ كيلوواط
Capacità serbatoio carburante	125 ltrs 27.5 imp. gals.	Capacidad tanque combustible	125 ltrs 27.5 imp. gals.	سعة خزان الوقود
PESI		PESOS		الاوزان
Peso di spedizione	2T 1356 kg	Peso de embarque	2T 1356 kg	وزن الشحن
Peso lordo (pronto al funzionamento)	2T 1460 kg 2/6.70 x 13.6 pr (EEC) 2/7.50-14C 8pr (French & German)	Peso bruto (listo para trabajar)	2T 1460 kg 2/6.70 x 13.6 pr (EEC) 2/7.50-14C 8pr (French & German)	الوزن الاجمالي (جاهز للتشغيل)
Numero di ruote/dimensione	3.25 bar, 47.1 psig (EEC)	Número de ruedas/tamaño neumáticos	3.25 bar, 47.1 psig (EEC)	عدد العجلات/مقاس الاطارات
Pressione dei pneumatici	4.5 bar, 65 psig (French & German)	Presión Neumáticos	4.5 bar, 65 psig (French & German)	ضغط الاطارات

Rev. 2 6/89



GENERAL DATA**CARACTERISTIQUES****TECHNISCHE DATEN****CARATTERISTICHE GENERALI****DATOS GENERALES**

التزليق

SAFETY WARNING

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following rules :

1. Always operate in a well ventilated area.
2. Dispose of waste in a sealed container.
3. Use water to damp down dust.
4. Avoid inhalation of dust particles.

AVERTISSEMENT SECURITE

Les éléments en matière non-métallique peuvent contenir de faibles quantités d'amiant blanc. Pour le montage, le démontage et la manutention de ces éléments' observer les précautions suivantes :

1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aéré.
2. Jeter les déchets dans un récipient hermétique.
3. Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière d'amiant.
4. Eviter d'inhalier les particules de poussière d'amiant.

WARNUNG

Teile aus nichtmetallischem, faserigen material können kleine mengen weißen Asbestmaterials enthalten. Beim Berühren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen :

1. Stets in gut durchlüfteten Räumen arbeiten.
2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgesiegelten Behälter zu erfolgen.
3. Mit Wasser Staub eindämmen.
4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA

I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantità di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:

1. Lavorare sempre in una zona ben ventilata.
2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.
3. Usare acqua per ridurre la polvere.
4. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.

ADVERTENCIA

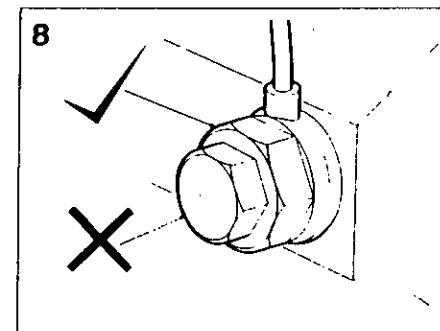
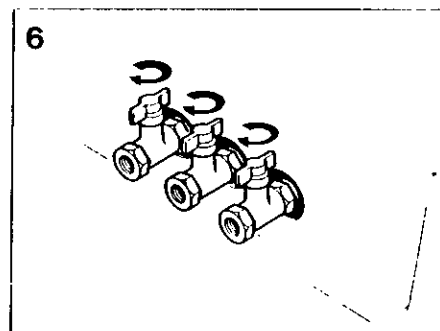
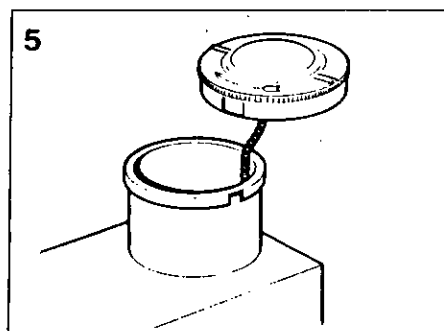
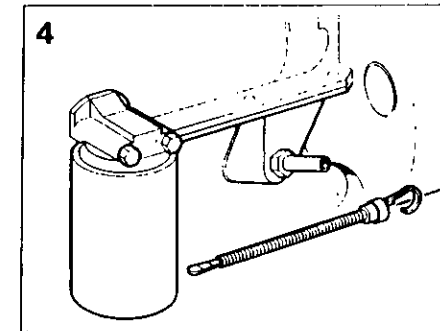
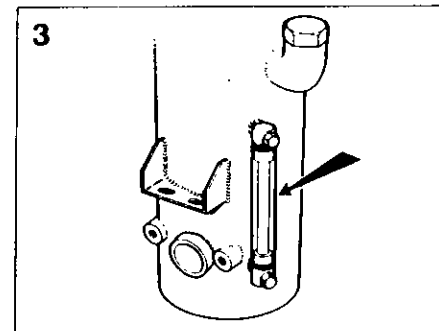
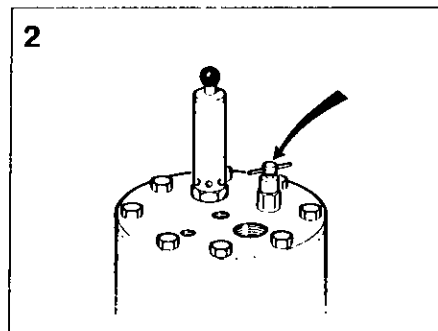
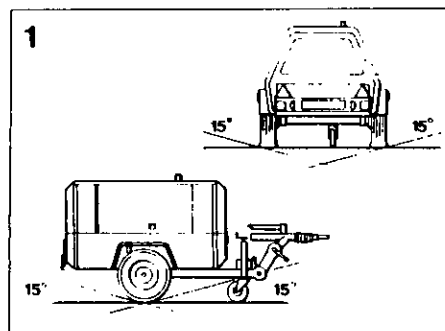
Componentes de un material fibroso no metálica pueden contener pequeñas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, sírvase observar las siguientes reglas :

1. Siempre trabajar en un área bien ventilada.
2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Evitar la inhalación de partículas de polvo.

تحذيرات الامان :

قد تحتوي بعض مركبات مادة الغير معدنية ، الليفيه الشكل على كميات صغيرة من الاسبستوس الابيض . عند لمس ، كشف او تركيب هذه المركبات ، اتبع القواعد التالية رجاء :

- (١) دائما اشتغل في مكان جيد التهوية .
- (٢) تخلّص من النفايات في وعاء محكم السد .
- (٣) استعمل الماء لترطيب وترطيب التراب .
- (٤) تجنّب استنشاق جزيئات التراب .



BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree sideways limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION : If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Then close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

This prevents condensation occurring in fuel tank.

CAUTION : Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

AVANT LE DEMARRAGE

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.

ATTENTION : Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.

2. Ouvrir la soupape d'échappement afin d'alléger le système de toute pression. Puis fermer la soupape.

3. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.

4. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur.

5. Contrôle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste.

Ceci empêche la condensation dans les réservoirs de carburant.

VOR DEM ANLASSEN

1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15° Neigung in Längsrichtung und 15° Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Kompressor, sondern durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.

Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll, muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Zur vollständigen Druckentlastung des Systems das Entlastungsventil öffnen. Dann wieder schließen.

3. Bei waagrechttem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15° sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max.

In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.

ATTENZIONE : Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. Aprire la valvola di scarico in modo da scaricare tutta la pressione presente nel sistema. Chiudere quindi questa valvola.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il ventrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.

1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15°, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificando cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.

NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.

ADVERTENCIA : No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.

2. Abrir la válvula de purga para asegurarse que no hay presión en el sistema. Entonces cerrar la válvula.

3. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.

4. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.

قبل البدء بالتشغيل

١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان. ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها ضمن حدود ١٥ درجة من الانحراف الطولي و ١٥ درجة من الانحراف الجانبي. فالمحرك، لا الضاغط، هو العامل المحدد على كل حال. وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو).

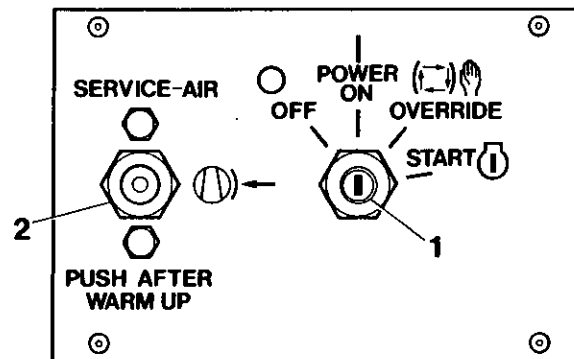
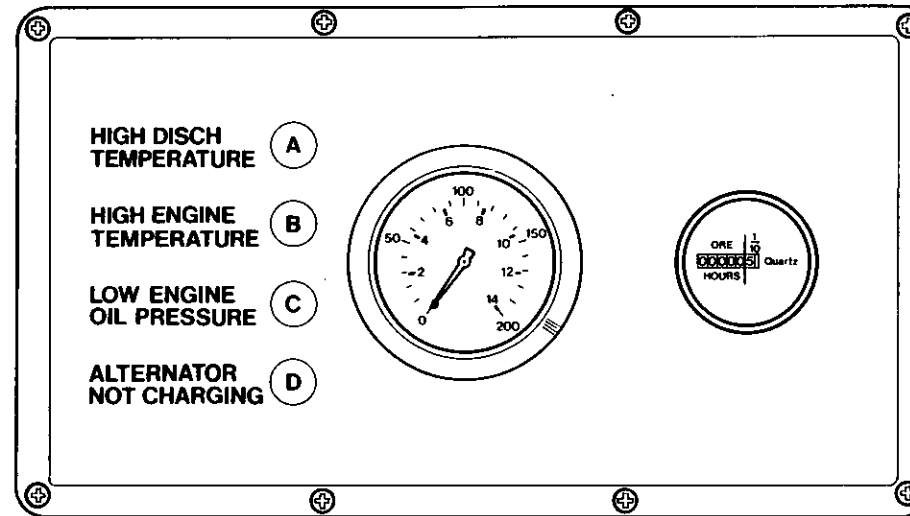
لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن اللزوم.

تنبيه : اذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك، أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط، فأكد من تركيب صمام غير مرجع فيها.

٢ - افتح صمام التصريف للتأكد من انصراف الضغط من النظام. ثم اقلص الصمام.

٣ - تفقد مستوى زيت الضاغط في أنبوب البيان الزجاجي والضاغط في وضع مستو، ينبغي ان يكون مستوى الزيت بين علامتي الحد الأقصى والحد الأدنى على مؤشر الأنبوب الزجاجي.

٤ - تفقد زيت تزييق المحرك وفقاً لتعليمات التشغيل المدرجة في النكتيب الخاص بمشغل المحرك.



OPERATION

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

7. Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE : In order to allow unit to start at a reduced load, a buttontype "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowndown.

8. **CAUTION :** If air needs to be bled from the fuel system, use the banjo fitted, on the side of the injection pump. The inner nut (large) only should be released, **DO NOT RELEASE** the small outer nut.

STARTING UNIT

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).

A. Turn key to override position. All four lights A, B, C, and D, on the circuit board should be illuminated.

B. Continue to turn switch to "start" position and release to "run" position as soon as engine starts. The override of the safety shutdown devices will be carried out until engine oil pressure rises and the system will then operate normally.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION : Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5%.

6. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum.

7. Ne pas faire marcher la machine avec les portes ouvertes comme ceci peut entraîner de la surchauffe.

REMARQUE : Une valve de démarrage-marche normale à bouton située sur le tableau de commande, montée sur le circuit de régulation, permet de démarrer à charge réduite. A l'arrêt du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.

8. **ATTENTION :** S'il est nécessaire de purger le système d'alimentation, utiliser le banjo prévu sur le côté de la pompe d'injection. SEUL l'écrou intérieur (le plus gros) doit être desserré. **NE PAS DESSERRER** le petit écrou extérieur.

ENSEMBLE DE DEMARRAGE

Toutes les fonctions de démarrage normal se trouvent dans le contact à clé (1).

A. Mettre la clé à la position by-pass. Les quatre voyants A, B, C et D sur le panneau de circuit devraient s'allumer.

BEDIENUNG

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen.

Dadurch wird Kondensation im Kraftstofftank vermieden.

ACHTUNG : Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ölzirkulation alle Austrittsventile öffnen.

7. Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.

ANMERKUNG : Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb"-Ventil mit Knopf an der Bedienungstafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.

8. **ACHTUNG :** Zum Entlüften der Kraftstoffanlage die Hohlsschraube an der Seite der Einspritzpumpe verwenden. Nur die innere (große) Mutter lösen. Die kleine äußere Mutter DARF NICHT gelöst werden.

ANLASSEN DER EINHEIT

Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zuständig.

NORME PER L'USO

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

In tal modo si previene la formazione di condensa nel

ATTENZIONE : Usare esclusivamente gasolio n.2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%.

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

7. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione con porte aperte altrimenti si potrebbe verificare del surriscaldamento.

NOTA : Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporate una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

8. **ATTENZIONE :** Se bisogna spurgare dell'aria dal sistema d'alimentazione del carburante, si deve usare il raccordo orientabile situato sul

FUNCIONAMIENTO

5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.

Esto previene condensación en el tanque de combustible.

ADVERTENCIA : Usar solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.

6. Cerrar todas las válvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite.

7. No hacer funcionar la máquina con las puertas abiertas, esto podría causar recalentamiento.

NOTA : Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una válvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tablilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta válvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.

8. **PREVENCIÓN :** Si hay que purgar aire del circuito de combustible, tiene que hacerse por el racor banjo en el costado de la bomba de inyección.

Solamente se debe aflojar la tuerca interior (es decir la grande). **NO AFLOJAR** la pequeña tuerca de más afuera.

التشغيل

٥ - تفقد مستوى وقود الديزل، وابع القاعدة الصحيحة بملء الخزان بعد كل نوبة عمل.

هذا من شأنه مع حدوث تكثف في خزان الوقود.

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي الذي يبلغ عدد السبان الأدنى فيه ٤٥ ، ولا يزيد محتوى الكبريت فيه عن ٠.٥ %.

٦ - اغلق جميع صمامات الخدمة للسماح ببقاء ضغط كامل للهواء ، يضمن دوراناً جيداً للزيت.

٧ - لا تشغل المكنة بينما تكون الابواب مفتوحة ، اذ قد يسبب ذلك حدوث تجاوز للحرارة .

ملاحظة : للسماح بدء تشغيل الوحدة بحمل منخفض ، هناك صمام أثناء التشغيل - التدوير . شبه بالزر . يقع على لوحة المضاط ، مدمج ضمن نظام مضابط التنظيم . وهذا الصمام يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل ، عند توقف الوحدة وتبريد ضغط الهواء منها .

٨ - تحذير : اذا اقتضى الأمر نزع الهواء من جهاز الوقود ، استخدم الوحدة البانجوية المركبة في جانب مضخة الحقن .

يجب نسبب الصمولة الداخلية (الكبيرة) فقط . لا نسبب الصمولة الخارجية الصغيرة .

CAUTION . Ensure that all circuit board lights are extinguished. If any lights remain illuminated, stop machine and check engine oil and engine oil pressure switch.

C. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run valve 2. The engine will immediately increase to max. Speed and compressor will soon reach normal operating pressure.

Normally the unit must be started with the service valves closed.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow

B. Continuer à tourner la clé jusqu'à la position de "démarrage" et la remettre à la position "marche" dès que le moteur démarre. Le by-pass des appareils de sécurité sera effectué dès que la pression d'huile dans l'ensemble du moteur s'élève, le système alors marchera normalement.

ATTENTION : S'assurer que tous les voyants du panneau du circuit sont éteints. Si un voyant quelconque reste allumé arrêter la machine et vérifier l'huile du moteur et le contact de pression d'huile.

C. Le moteur tournera maintenant à une vitesse. Laisser chauffer l'ensemble puis, appuyer sur la soupape de démarrage 2. Le moteur tournera alors rapidement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra bientôt sa pression d'opération normale.

En principe, le démarrage est effectué après fermeture des valves de refoulement.

ATTENTION : La pression ne doit jamais chuter au-dessous de 50 psi (3.45 bars), il y va du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.

Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur.

A. Schlüssel in Übersteuer-Stellung drehen. Die vier Lampen A, B, C, und D auf der Schaltplatte müssen

B. Schalter weiter in Start-Stellung drehen und, sobald der Motor anspringt, in Betriebs-Stellung schalten lassen. Die Sicherheits-Abstellrichtungen werden übersteuert, bis der Motoröl-Druck ansteigt und das System normal laufen kann.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß alle Lampen ausgegangen sind. Wenn noch eine Lampe Kompressor abstellen und Motoröl und Motoröl-Druckwächter kontrollieren.

C. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betrieb-Ventil 2 betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.

Im Normalfall wird der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen.

ACHTUNG : Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.

Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen.

Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Vollast betrieben werden.

fianco della pompa d'iniezione. E necessario svitare soltanto il dado più grosso che è poi quello interno. NON BISOGNA ASSOLUTAMENTE SVITARE il più piccolo dado esterno.

DISPOSITIVE D'AVVIAMENTO

Tutte le normali funzioni d'avviamento sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).

A. Girare la chiavetta in posizione d'intervento esclusivo (cioè di "override"). Tutte le quattro spie A, B, C e D situate sulla piastra circuitale devono essere accese.

B. Si passa quindi il commutatore alla posizione di "start" ed appena il motore si avvia il commutatore va in posizione di "run". I dispositivi d'arresto automatico vengono "by-passati" automaticamente fino a che la pressione dell'olio del motore comincia a salire ed il sistema funziona normalmente.

ATTENZIONE - Verificare che tutte le spie sul circuito risultino spente. Se una spia qualsiasi rimane accesa, bisogna fermare subito la macchina e controllare il livello d'olio nel motore e l'interruttore di pressione dell'olio.

C. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare per poi premere la valvola di "start-run" 2. A

UNIDAD DE ARRANQUE

Se han incorporado todas las funciones normales de arranque en la llave interruptor.

A. Hacer girar la llave hasta llegar a la posición bypass (desvió). Las cuatro luces A, B, C, y D en el tablero de circuitos deberán iluminarse.

B. Continuar girando el interruptor hasta llegar a la posición "start" (arranque) y en cuanto el motor comienza a funcionar cambiar la posición a "run" (marcha). Los elementos de paro por seguridad serán desviados hasta que suba la presión del aceite del motor; de ahí en adelante el sistema trabajará normalmente.

ADVERTENCIA : Asegurarse que todas las luces del tablero de circuitos estén apagadas. Si alguna de las luces siga encendida parar la máquina y examinar el aceite del motor y el interruptor de la presión del aceite del motor.

C. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha) 2. De inmediato el motor acelerará a su velocidad máxima y el compresor luego alcanzará la presión normal de operación.

ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 Bar)

وحدة بدء التشغيل

ان مفتاح التشغيل (1) يتضمن جميع وظائف التشغيل العادية .

أ) ادر المفتاح الى موضع التجاوز . ينبغي الآن ان تكون جميع الانوار الاربعة « أ » و « ب » و « ج » و « د » مضاءة .

ب) استمر في تدوير المفتاح الى الموضع « بدء التشغيل » وسيتب الموضوع « الاشتغال » حالما يدور المحرك . بذلك سيتم تجاوز نيطة الايقاف للامان ويرتفع ضغط زيت محرك الوحدة فيعمل النظام على نحو طبيعي .

تحذير : تأكد من ان جميع انوار لوحة الدائرة الكهربائية مطفأة . واذا بقي اي نور مضاء ، اوقف المكنة واكشف على زيت المحرك ومفتاح ضغط زيت المحرك .

ج) والان يدور المحرك على سرعة منخفضة . دع الوحدة تجمى ثم اضغط على صمام بدء - تشغيل (3) . سترتفع سرعة المحرك في الحال الى اقصاها ويصل ضغط الكباس بعد قليل الى الضغط التشغيلي العادي .

يجب تشغيل الوحدة عادة وصمامات الخدمة مغلقة

تنبيه : لا تدع ضغط النظام يهبط ابدا دون ٥٠ باوند بالبوصة المربعة (٣.٤٥ بار) ، وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل اللازم الى الضاغط في درجات الحرارة المنخفضة .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn the switch to the "OFF" position.	Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient dès lors à mettre le moteur en pleine charge.	ABSTELLEN Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leer laufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kühltluft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Schalter in Stellung OFF (AUS) drehen.	questo punto il motore passa subito a massimo regime ed il compressore raggiunge entro pochi istanti la sua pressione operativa normale.	para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	إذا اخفق المحرك في الدوران ، راجع مخطط تحري الخلل وإصلاحه المرفق في هذه النشرة والكتيب المتصل الخاص بالمشغل .
NOTE : As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.	ARRET Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc Tourner le contact à position "arrêt".	AMMERKUNG : Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.	Di norma la macchina va avviata con i rubinetti di servizio aperti.	Si el motor no arranca refiérese al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor.	دع المحرك ينعى ، ثم ادفع صمام باد التشغيل - التدوير عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة . يمكن تشغيل المحرك بالكامل بشكل مأمون
CAUTION : Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.	REMORQUE : Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.	ACHTUNG : Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen.	ATTENZIONE : Non lasciare mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice ² (cioè 3,45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.	التوقف اغلق جميع صمامات الخدمة ، ودع الوحدة تدور دون تحميل بضع دقائق ، لتخفيض درجة حرارة المحرك . ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة المنخفضة دون تعشيق لمدة 3 إلى 5 دقائق ، قبل توقفه عن العمل للسماح لزيت التزييق وخلافه . ادر المفتاح الى الموضع « توقف » .
Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.	ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec le circuit bouteille-séparateur en pression.	Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.	Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marchia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.	PARADA Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entríamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posición "OFF" (cerrado).	ملاحظة : فور توقف المحرك عن العمل ، يجب ان يتمكن صمام التفريغ الأوتوماتيكي من تخفيف الضغط كله عن نظام المستقل/الفصل
In a shutdown situation the function of the panel lights is to indicate the specific failure which caused the unit to shut down.	Si l'un des trois appareils d'urgence se déclenche, l'ensemble s'arrêtera.	In dieser Situation zeigen die Kontrollampen den Fehler an, der den Kompressor abgestellt hat.	ARRESTO Chiudere tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E' importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli eccetera. Mettere il commutatore in posizione di	NOTA : Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.	تنبيه : لا تدع الوحدة تتوقف خاملة دون دوران مع وجود ضغط في نظام المستقل/الفصل .
	Dans une situation d'arrêt d'urgence, la fonction des voyants du panneau est d'indiquer la cause spécifique a entraîné l'arrêt de l'ensemble.	BETRIEBSSTUNDENZÄHLER Nr. 6A zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.	AVVERTENZA : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.	ADVERTENCIA : Nunca permitir presión en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.	إذا وقع اخفاق في اي من نيبطات الإيقاف الثلاث ، فان الوحدة تتوقف .
					في حالة التوقف نصبح وظيفة انوار لوحة الاجهزة هي الدلالة على الاخفاق بالتحديد الذي سبب للوحدة بالتوقف .

TOTALISATEUR D'HEURES
DE FONCTIONNEMENT réf.
6A. Il indique le nombre
d'heures de fonctionnement du
groupe.

ATTENZIONE : Prima di lasciare
la macchina a riposo, non mancare
di accertarsi che il sistema
serbatoio-separatore non sia più
in pressione

Il dispositivo d'avviamento si
fermerà se una qualsiasi delle
tre possibilità di guasto viene
a verificarsi.

Il CONTAORE : (n. di rif. 6A)
porta il conto delle ore di lavoro
della macchina.

Si falla una de las tres protec-
ciones de parada la unidad de-
jará de funcionar. En una
situación de parada las luces del
tablero de mando indicarán el
fallo que ha causado dicha par-
ada.

CUENTAHORAS Ref; No. 6A
indica el número de horas de
operación de la unidad.

عداد الساعات ، المرجع رقم ٦
على رصد عدد ساعات
الوحدة

GENERAL

The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITES

Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantité suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si, pour un motif quelconque, l'huile a été vidangée, le compresseur doit être rempli d'huile propre avant sa mise en service.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2.500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Öl ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALE

Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantità di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorrerà, prima di metterlo in funzione, riempirlo di olio pulito e nuovo.

CAMBIO OLIO COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos períodos de paradas es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

معلومات عامة

يزود الضاغط أصلياً بكمية من زيت تزليق إنكرسول راند كافية لمدة ٥٠٠ ساعة عمل. دائماً افحص مستوى الزيت قبل بدء تشغيل ضاغط جديد. إذا كانت الوحدة مفرغة لأي سبب، يجب إعادة ملأها بزيت جديد قبل التشغيل. تغيير زيت الضاغط

ينبغي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيم اصطناعية). المستعمل، يجب تغيير الزيت ثم تشغيل الضاغط في ظروف غير ملائمة أو لفترات طويلة توقف خلالها العمل، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل. إن تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل ستة أشهر، أيها تأتي أولاً) ليس مستحب فقط بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ أو الطين أو منتجات الزيت المؤكسدة.

تنبيه: تأكد من أن مستوى زيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً مركز مقياس الرؤية. لا نصف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة.

صرّف كلياً جهاز الاستقبال/الفصل، وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف وتأكد من إحكامها. وإذا تم

LUBRICATION

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109 25 litre container CPN 92735117).

OIL FILTER CHANGE

On a new compressor replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours or every six months, whichever comes first.

When using an oil conforming to specification MIL L 46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

LUBRIFICATION

L'huile est conforme aux spécifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes à ces spécifications.

appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION: Certains mélanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques éventuellement insolubles. Ces dépôts risquent de causer de sérieuses difficultés, y compris un colmatage des filtres. Pour éviter ces problèmes, toujours spécifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (récipients 5 litres CPN 92735109, récipients 25 litres CPN 92735117).

REEMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE

Sur un groupe neuf ou remis en,

SCHMIERUNG

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHTUNG! Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können schwerwiegende Störungen zur Folge haben, u.a. Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Öl (5 Liter Behälter CPN 92735109 / 25 Liter Behälter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.

ÖLFILTERWECHSEL

Des Filterelement muß bei neuen und überholten Kompressoren zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden und danach alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate gewechselt werden.

Öl nach MIL-L 46152 oder DEXRON für Automatik-Getriebe alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

LUBRIFICAZIONE

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante da compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri : CPN 92735109; confezione da 25 litri : CPN 92735117).

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO

A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche

LUBRICACION

Drenar completamente el receptor-separador, las tuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).

التزييق

LUBRICATION

LUBRIFICATION

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

LUBRICACION

التزليق

****MIL-L-23699B**

(Synthetic Lubricant)

***** MIL-L-46167**

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD.

*****MIL-L-23699B** — Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide.

*****MIL-L-46167** — is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

a)TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51,7°C)

à

-10°F (-23,3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

MIL-L-46152 — SAE 10W

ou

MIL-L-2104B — SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II

b)TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23,3°C)

à

-50°F (-45,6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats arctiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

***** MIL-L-23699B** — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

****MIL-L-23699B** — Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Düsentriebwerken zur Anwendung und sind allgemein verfügbar.

*****MIL-L-46167** — Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description Nr. 1), gegenwärtige Spezifikation für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen über 51,7°C oder unter -45,6°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.

DEXRON — Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

b) AMBIENTI DA

-10°F (-23,3°C)

a

-50°F (-45,6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

** MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API.

Gli olii con specifica ** MIL-L-23699B vengono usati per i motori degli aerei. Sono perciò disponibili in tutto il

***** MIL-L-46167** — E' la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature anche.

Per temperature superiori a 125°F (51,7°C) o inferiori a -50°F (-45,6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

a)TEMPERATURA AMBIENTE

125°F (51,7°C)

a

-10°F (-23,3°C)

USE LUBRICANTE:

MIL-L-46152 — SAE 10W

o

MIL-L-2104B — SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISION AUTOMATICO

b)TEMPERATURA AMBIENTE

-10°F (-23,3°C)

a

-50°F (-45,6°C)

USE LUBRICANTE

** MIL-L-23699B

(Lubrificante sintético)

*** MIL-L-46167

(Lubrificante para temperaturas glaciales de menos de cero)

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

***** Mil-L-23699B** — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

***** Mil-L-46167** está previsto para sustituir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptos para condiciones glaciales menos de cero.

LUBRICATION

LUBRIFICATION

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

LUBRICACION

التزييق

**MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

*** MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD.

***MIL-L-23699B — Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide.

***MIL-L-46167 — is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

a)TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51.7°C)

à

-10°F (-23.3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

MIL-L-46152 — SAE 10W

ou

MIL-L-2104B — SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR
TRANSMISSIONS AUTO-
MATIQUES DEXRON ou
DEXRON II

b)TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23.3°C)

à

-50°F (-45.6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats
arctiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obliga-
toirement conformes API classe
CC à l'exclusion de la classe CD.

*** MIL-L-23699B — Lubrifi-
ants utilisés dans la plupart des
moteurs d'avions à réaction, en
principe disponibles dans le
monde entier.

**MIL-L-23699B — Derartige
Schmiermittel kommen weit-
gehend in Düsentriebwerken
zur Anwendung und sind
allgemein verfügbar.

***MIL-L-46167 — Tritt an die
Stelle von Federal Specification
APG Nr. 1 (Aberdeen Proving
Ground Purchase Description
Nr. 1), gegenwärtige Spezifika-
tion für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen
über 51,7°C oder unter -45,6°C
lassen Sie sich von Ingersoll-Rand
beraten.

DEXRON — Eingetragene
Schutzmarke von General
Motors Corp.

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

b) AMBIENTI DA

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

**MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-
46152 corrisponda alla classe
CC e non CD delle specifiche
API.

Gli olii con specifica ** MIL-
L-23699B vengono usati per i
motori degli aerei. Sono
perciò disponibili in tutto il

*** MIL-L-46167 — E' la speci-
fica sostitutiva della specifica
federale APG No. 1, che indica
normalmente i lubrificanti da
utilizzarsi con temperature
artiche.

Per temperature superiori a
125°F (51.7°C) o inferiori a
-50°F (-45.6°C), consultare
l'assistenza tecnica Ingersoll-
Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Deposi-
tato della General Motors Co.

a)TEMPERATURA AMBIENTE

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANTE :

MIL-L-46153 — SAE 10W

o

MIL-L-2104B — SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II
FLUIDO DE TRANSMISSION
AUTOMATICO

b)TEMPERATURA AMBIENTE

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANTE

**MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

***MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas
glaciales de menos de cero)

Asegúrese que lubricantes Mil-L-
46152 conforman con Clase CC
del API y no CD.

*** MIL-L-23699B — Lubricantes
conformes a esta especificación
se usan en la mayoría de aviones
jet y se podrán comprar en todas
aptes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto
para sustituir a las especificaciones
APG No. 1 (Aberdeen Proving
Ground Purchase Description
No. 1). APG No. 1 es la desig-
nación corriente para lubricantes
aptas para condiciones glaciales
menos de cero.

*** MIL-L-46167 — Lubrifi-
ants desinés à remplacer la
spécification fédérale APG No.1
(Aberdeen Proving Ground Pur-
chase Description No. 1) APG
No. 1 est actuellement la
désignation des lubrifiants pour
climats artiques (gel permanent).

En ce qui concerne les tempéra-
tures supérieures à 125°F
(51,7°C) ou inférieures à
-50°F (-45,6°C), s'adresser au
service après vente Ingersoll-
Rand.

DEXRON — marque déposée
General Motors Corp.

Para temperaturas mas altas que
125°F (51,7°C) o menores que
-50°F (-45,6°C) sírvase con-
sultar el Departamento I-R
Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada
de la General Motors Corp.

MAINTENANCE

SERVICE HOURS	INTERVAL PERIOD	DESCRIPTION	MAINTENANCE REQUIRED
	Daily	Air filters	Clean dust collector boxes
	Daily	Fuel tank	Refill to prevent condensation
50	Weekly	Protective Shutdown Probes	Visually check tightness
50		Compressor oil filter	Replace after first 50 hours from new
	Month	Cooler	Check for build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.
150		Compressor oil filter	Replace after first 150 hours from new.
500	6 Months	Compressor oil filter	Replace
500	6 Months	Compressor oil	Replace
500	6 Months	Hoses	Inspect
500	6 Months	Scavenge Line	Clean if necessary
1000	1 Year	Air filter elements	Replace
	1 Year	Wheel bearings	Pack with grease
2500		Compressor oil	Replace if synthetic lubricant
As required		Separator element	Replace if damaged
As required		Battery	Clean terminals and grease
As required		Water trap	Empty water from trap

ENTRETIEN

HEURES DE SERVICE	INTERVALLES D'ENTRETIEN	DESCRIPTION	MAINTENANCE NECESSAIRE
50	Quotidiennement	Filtres d'air	Nettoyer les collecteurs de poussière
	Quotidiennement	Réservoir à carburant	Remplir pour prévenir la condensation
	Hebdomadairement	Détecteurs d'arrêt de Protection	Contrôle visuel de étanchéité/serrage
		Filtre d'huile du compresseur	Remplacer le neuf après les premières 50 heures de fonctionnement
150	Mensuellement	Réfrigérant	Dépôts éventuels de corps étrangers. Nettoyer si nécessaire à l'air comprimé ou au jet d'eau
		Filtre d'huile du compresseur	Remplacer le filtre neuf après les premières 150 heures.
500	Semestriellement	Filtre d'huile comp.	Remplacer
500	Semestriellement	Huile, compresseur	Changer
500	Semestriellement	Flexibles	Inspector
500	Semestriellement	Conduite de balayage	Nettoyer le cas échéant
1000	Annuellement	Eléments filtre d'air	Remplacer
2500	Annuellement	Roulements de roue	Graisser
		Huile du compresseur	Changer si lubrifiant synthétique
Selon les besoins		Elément séparateur	Remplacer si endommagé
Selon les besoins		Batterie	Nettoyer les pôles et graisser
Selon les besoins		Séparateur d'eau	Vider le séparateur d'eau

WARTUNG

BETRIEBS-STUNDEN	ZEITLICHE ABSTÄNDE	BESCHREIBUNG	ERFORDERLICHE WARTUNG
	täglich	Luftfilter	Staubkästen säubern
	Täglich	Kraftstofftank	Nachfüllen, um Kondensation zu vermeiden
50	wöchentlich	schützende Absperrsonden	Festigkeit visuell nachprüfen
50		Ölfiler Kompressor	nach den ersten 50 Betriebsstunden erneuern
	monatlich	kühler	Auf Fremdkörper untersuchen. Gegebenfalls mittels Durchblasen mit Druckluft oder Druckwäsche reinigen.
150		Kompressor-Ölfiler	Nach den ersten 150 Betriebsstunden erneuern.
500	6 monatlich	Kompressor Ölfilter	erneuern
500	6 monatlich	Kompressoröl	erneuern
500	6 monatlich	Schläuche	inspizieren
500	6 monatlich	Spülleitung	gegebenfalls reinigen
1000	Jährlich	Luftfilterelemente	ersetzen
	Jährlich	Radlager	mit Fett stopfen
2500		Kompressoröl	bei synthetischem Schmiermittel erneuern
Bei Bedarf		Abscheiderelement	bei Beschädigung ersetzen
Bei Bedarf		Batterie	Anschlußstellen säubern und einfetten
Bei Bedarf		Wassersammelbehälter	Wasser ausleeren

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORE	INTERVALLO	DESCRIZIONE	MANUTENZIONE RICHIESTA
	Giornaliero	Filtri d'aria	Pulire le scatole di raccolta polvere
	Giornaliero	Serbatoio carburante	Riempire per evitare condensazione
50	Settimanale	Sonde d'arresto di protezione	Verificare visualmente la tenuta
50		Filtro olio compressore	Sostituire dopo le prime 50 ore da nuovo
	mese	Refrigerante	Verificare se esiste accumulo di materie Pulire se necessario soffiando con aria compressa o lavare a pressione
150		Filtro olio compressore	Sostituire dopo le prime 150 ore da nuovo
500	6 mesi	Filtro olio compressore	Sostituire
500	6 mesi	Olio compressore	Sostituire
500	6 mesi	Tubazioni	Controllare
500	6 mesi	Tubo di recupero	Pulire se necessario
1000	1 anno	Elementi filtro aria	Sostituire
	1 anno	Cuscinetti ruota	Riempire di grasso
2500		Olio compressore	Sostituire se lubrificante sintetico
Come richiesto		Elemento separatore	Sostituire se danneggiato
Come richiesto		Batteria	Pulire terminali e ingrassare
Come richiesto		Pozzetto acqua	Svuotare l'acqua dal pozzetto

HORAS DE SERVICIO	PERIODO INTERVALO	DESCRIPCION	MANTENIMIENTO REQUERIDO
	Diario	Filtros de aire	Limpiar cajas colección de polvo
	Diario	Tanque de combustible	Rellenar para prevenir condensación
50	Semanal	Sondas protectoras parada	Verificar tensión visualmente
50		Filtro aceite compresor	Reemplazar después de las primeras 50 horas de uso
	Mes	Refrigerador	verificar que esté limpio Limpiar si hay necesidad soplando con aire o lavando con agua a presión
150		Filtro aceite compresor	Reemplazar después de las primeras 150 horas de uso
500	6 meses	Filtro aceite compresor	Reemplazar
500	6 meses	Aceite compresor	Cambiar
500	6 meses	Mangueras	Controlar
500	6 meses	Línea de purga	Limpiar si hay necesidad
1000	1 año	Elementos filtro de aire	Reemplazar
	1 año	Cojinetes ruedas	Empaquetar con grasa
2500		Aceite compresor	Cambiar si es lubricante sintético
Cuando sea necesario		Elemento separador	Reemplazar si está dañado
Cuando sea necesario		Batería	Limpiar terminales y engrasar
Cuando sea necesario		Colector de agua	Vaciar agua del colector

الصيانة المطلوبة	الوصف	مدة الفاصل الزمني	ساعات الخدمة
صناديق تجميع الانزربة نظيفة	مرشحات الهواء	يومياً	٥٠
اعد ملأه لمنع التكاثف	خزان الوقود	يومياً	٥٠
دقق احكام الشد بصرياً	بمببرات ايقاف حامي	اسبوعياً	١٠٠
استبدل بعد الـ ٥٠ ساعة الاولى من الاستعمال	مرشع زيت الضاغط		
دقق لتجميع الاجسام الغريبة	مبرد	اسبوعين	١٥٠
عند الحاجة/ نظف باطلاق الهواء بعنف		شهر واحد	
او بالاء المضغوط			
استبدل بعد الـ ١٥٠ الاولى من الاستعمال	مرشع زيت الضاغط		
استبدل	مرشع زيت الضاغط	٦ اشهر	٥٠٠
استبدل	زيت الضاغط	٦ اشهر	٥٠٠
افحص	خراطيم	٦ اشهر	٥٠٠
نظف عند الحاجة	حبل الكسع	٦ اشهر	٥٠٠
استبدل	عناصر مرشع الهواء	سنة واحدة	١٠٠٠
غلق بالشحم	كرسي تحميل العجلات	سنة واحدة	٢٥٠٠
استبدل اذا كانت مادة التزييق صناعية	زيت الضاغط		
استبدل عندما يتضرر	عنصر الفاصل	عند الحاجة	عند الحاجة
نظف الاطراف وشحم	البطارية	عند الحاجة	عند الحاجة
فوق الماء من الخس	مجنس الماء	عند الحاجة	عند الحاجة

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

SCAVENGER LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.

COMPRESSOR OIL FILTER

Change the compressor oil filters at 50 hours, 150 hours and thereafter every 500 hours or every six months whichever comes first.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination entering the lubrication system.

Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc., se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

CIRCUIT DE RECUPERATION

La ligne de récupération va du tube visé au centre du couvercle du réservoir séparateur, à l'orifice du montage en coude situé au boîtier de roulement arrière d'échappement d'air. Vérifier l'orifice et les canalisations souples à chaque entretien comme un bouchage entraînera un débordement d'huile.

FILTRE A HUILE COMPRESSOR

Changer les filtres à huile du après 50 heures, 150 heures et toutes les 500 heures ou tous les 6 mois dépendant lequel des deux arrive d'abord.

Pour entretenir le filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter l'ensemble. Essuyer de l'extérieur du filtre toute saleté extérieure et toute trace d'huile afin de minimiser toute contamination qui pourrait pénétrer le système de lubrification.

ALLGEMEINES

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die Spülleitung verläuft direkt vom Tropfröhrchen im Deckel des Abscheidekessels zum Kniestück-Fitting im luftseitigen Lagergehäuse. Mundstücke und Schläuche bei jedem Service untersuchen, da Verstopfungen zu Ölübertrag führen.

KOMPRESSÖLFILTER

Die Ölfilter des Kompressors nach 50 Stunden, 150 Stunden und danach alle 500 Stunden oder maximal sechs Monate.

Zur Wartung des Ölfilters muß die Maschine abgestellt werden. Zum Schutz gegen die Kontamination der Schmieranlage Schmutz und Öl von der Außenseite des Filters abwischen.

Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.

ACHTUNG: Lockartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölspezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

TUBO DI RECUPERO

Il tubo di ricupero collega il tubo di scarico situato nel centro della cisterna di separazione con il raccordo a gomito situato sull'alloggio posteriore dei cuscinetti del gruppo compressore. I raccordi ed i tubi flessibili vanno sempre controllati durante la fase di manutenzione, in quanto un blocco qualsiasi verrebbe a causare uno scarico d'olio.

FILTRO OLIO COMPRESSOR

Sostituire i filtri dell'olio del ogni 50 ore, ogni 150 ore e quindi ogni 500 ore oppure sei mesi, secondo quale intervallo viene a scadere prima.

Per effettuare la manutenzione della cartuccia del 'olio è necessario fermare il motore. E' necessario inoltre pulire dall'esterno della cartuccia qualsiasi eccesso d'olio o frammenti di sporcizia, in modo da minimizzare il pericolo di contaminazione del sistema lubrificante.

GENERALIDADES

El cuadro de mantenimiento presentado en esta sección indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontrarán en los Datos Generales. Cualquier especificación o requerimientos específicos para el mantenimiento preventivo del motor sírvase consultar el manual de instrucciones del motor.

CIRCUITO DE RECUPERACION

El circuito de recuperación va desde el tubo de caída en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cárter del cojinete posterior del compresor. Haga un chequeo del orificio y las mangueras durante cada servicio de revisión: una obstrucción causará un arrastre de aceite.

FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Cambie los filtros de aceite del a las 50 horas, 150 horas y después cada 500 horas o cada seis meses según lo que suceda primero.

Durante el servicio de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la máquina. Limpiar todas las acumulaciones de suciedad o aceite del exterior del filtro con el fin de reducir cualquiera impurificación que pueda entrar al sistema de lubricación.

نقاط عامة

يبين مخطط الخدمة/الصيانة الواردة في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المركبة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد سعات الزيت إلخ... في المعطيات العامة. وبخصوص المواصفات أو المتطلبات المعنية حول الصيانة الوقائية للمحرك راجع كتيب الإرشادات للمحرك.

١ - خط الكسح

إن خط الكسح يجري من الأنابيب النازل الموجود في وسط غطاء خزان الفاصل إلى تركيبة كوع الفتحة الموجودة في المبيت الخلفي الطرفي الهوائي. اكشف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذا كان أي انسداد سوف يسبب احتجاز الزيت.

استبدل مرشحات زيت المضغط بعد

بعد ٥٠ ساعة، و ١٥٠ ساعة وبعد ذلك كل ٥٠٠ ساعة أو ستة أشهر أيهما يقع أولاً.

الداخل إلى جهاز التزليق.

لصيانة مرشح الزيت، من الضروري توقف الوحدة كلياً. امسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح للتقليل من احتمال دخول تلوث إلى وحدة التزليق.

تنبيه: إذا كانت هناك أية إشارة إلى تكوين الوردنيش أو صمغ اللك على عنصر ترشح الزيت، فهذا تحذير بأن

MAINTENANCE

CAUTION : If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Clean filter gasket contact area.

Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

COMPRESSOR OIL

Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

ENTRETIEN

Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la déposer de la tête de filtre.

ATTENTION : En présence de dépôts de vernis, de gommes ou de laques sur l'élément filtrant, procéder immédiatement à la vidange de l'huile car ces matières constituent autant de signes que l'huile de graissage-refroidissement du compresseur est non conforme. Se reporter à la section 3 Graissage du présent manuel.

2. Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.

Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.

Faire démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR

En principe l'élément séparateur ne nécessite aucun remplacement périodique pour autant que l'entretien des filtres à air et à huile soit correct.

HUILE COMPRESSEUR

Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

WARTUNG

2. Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.

Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2- bis 3/4-Drehung weiter festdrehen.

Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Solange Luft- und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert diese Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.

KOMPRESSORÖL

Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

ACHTUNG : Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.

REIFEN/REIFENDRÜCKE

Siehe : Allgemeine Daten

MANUTENZIONE

Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o tacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.

Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

ATTENZIONE : Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungerà olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.

MANTENIMIENTO

Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del cárter del filtro.

Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y daños. Limpiar o reparar si es necesario.

ADVERTENCIA : Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Ver Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.

2. Limpie el área de contacto de la junta del filtro.

Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.

Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.

ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR

Normalmente el elemento separador no necesitará reemplazo periódico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.

ACEITE DEL COMPRESOR

Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada

لترت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة. ويجب تغييره فوراً. راجع القسم ٣، التزليق في كتيب المشغل.

٢- نظف منطقة ملامسة حشية مع التسرب.

ركب عنصر ترشيح جديد بـ العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تسمع حشية بلامسة أولية. ثم شد تدريجياً إلى 1/2 لفة إضافية.

علامات التسرب قبل عدة لوحدة إلى خدمة.

٣- عنصر فصل زيت الضاغط

عادةً لن يحتاج عنصر الفصل إلى الاستبدال دوريًا. شريطة تقيمه بصيانة مرشحات الهواء والتزييت عن نحو صحيح.

٤- زيت الضاغط

يجب التقييم تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من التشغيل وركب من جديد. أي يبق أولاً.

تنبيه : يجب أن لا يرتفع مستوى الزيت عن مركز المقياس البصري. ثم بالتزويد فقط إذا انخفض المستوى حتى أسفل المقياس البصري حينها يكون الضاغط متوقفاً.

٥- الاطارات. ضغوط الاطارات راجع القسم : معطيات عامة

MAINTENANCE

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER

All must be serviced in accordance with the instructions and as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

Consists of:

A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch.

Check switches every three months for correct operation.

Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.

The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120°C.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

ENTRETIEN

ATTENTION : L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur à l'arrêt.

PNEUMATIQUES PRESSIONE

Voir la section Caractéristiques générales.

ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE

Tous doivent être entretenus selon les instructions et comme prévu dans le manuel d'opération du moteur et d'entretien.

SECURITES ENTRAINANT L'ARRET DU GROUPE

Ce sont :

A. Contact de température de décharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie.

Vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces sécurités.

Une fois par an, contrôler le thermocontact dans un bain d'huile chauffée après l'avoir déposé.

WARTUNG

RADLAGER DES LAUFWERKS

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

MOTORFILTER/ÖLFILTER/ KRAFTSTOFILTER

Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

SICHERHEITS- ABSCHALTSYSTEM

Bestehend aus:

A. Luftaustritts-Temperaturwächter. Öldruckwächter. Riembruchwächter.

Funktion der Temperatur- und Druckwächter alle drei Monate kontrollieren.

Der Öldruck wächter muß 1 bar, der Kompressortemperaturwächter bei 120°C ansprechen.

BATTERIE

Batterie- und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG : Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

MANUTENZIONE

PRESSIONE PNEUMATICI

Verdi : Caratteristiche generali.

CUSCINETTI ROUTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

FILTRO MOTORE/FILTRI DELL'OLIO/FILTRO CARBURANTE

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA

Si distinguono in :

A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore per la temperatura dell'olio dev' essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.

La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120°C.

MANTENIMIENTO

seis meses según lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA : Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre más arriba del centro del indicador. Añade aceite sólo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.

NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS

Véase Sección : Datos Generales

COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE

Deberán ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificación MIL-G-10924.

FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Todos los filtros deben tener servicios de revisión conforme a las instrucciones y según lo programado en el manual de operación y mantenimiento del motor.

SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA

Consiste en :

A. Interruptor de temperatura de descarga de aire.

الصيانة

٦ ترووش التشغيل محامل العجلات

يجب حشوها كل ١٢ شهر مسحود شحم محامل العجلات (الذي حدد المواصفات مل - جي - ١٠٩٢٤).

٧ مرشح المحرك/مرشح الزيت/مرشح الوقود
يجب إجراء صيانة هذه المرشحات وفقد للإرشادات . وفي هو تحفظ في كتب صيانة وتشغيل المحرك .

٨ - نظام الايقاف الوقائي يتألف من :

١) مفتاح حرارة تفرغ الهواء . مفتاح ضغط الزيت . مفتاح قطع السير .

اكتشف على المفاتيح كل ثلاثة شهور للتأكد من انها تعمل على نحو صحيح .

يجب القيام بفحص الفتح شنت حرارية مرة في السنة . برعة من لوحة ووضعها في مقبض من الزيت المسخن .

يجب ان يعمل مفتاح ضغط الزيت بقدر ١ بار ، ومفتاح حرارة الكباس عند ١٢٠ درجة مئوية .

٩ - البطارية

احفظ اضرار البطارية ومشبك الكبلات نظيفة ومشحمة قليلا شحم تجمع الصدأ . احتفظ بالالكترونيك عند المستوى الصحيح داخل خلايا . يجب الاحتفاظ بكميات التثبيت

MAINTENANCE

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. The restriction indicator will show green to indicate a serviceable filter. When indicator shows red the element must be changed.

When changing elements, clean inside canisters to maintain perfect sealing.

Inspect all hoses and clamps on "Clean Air" side. Any defects should be corrected immediately as neglect in this area will result in early engine or air end failure.

In the event that a filter element must be reused immediately, maintenance of the element should be performed as follows:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure

ENTRETIEN

Le contact de pression d'huile devrait s'actionner à 1 bar, le contact de température du compresseur devrait s'actionner à 120°C.

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION : Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Eléments)

Les éléments du filtre à air font l'objet d'un contrôle quotidien. L'indicateur de colmatage restera vert tant que le filtre est bon à l'usage. Quand l'indicateur deviendra rouge l'élément devra être changé.

Quand on change les éléments, nettoyer l'intérieur des cartouches afin d'obtenir un joint parfait.

Inspecter toutes les durits et les brides du côté "air propre". Toutes anomalies devraient être immédiatement rectifiées comme toute négligence dans cette partie entraînerait une

WARTUNG

LUFTFILTERELEMENTE

Luftfilterelemente täglich kontrollieren und immer darauf achten, daß sie in Ordnung sind. Wenn der Kompressor und der Motor gegen Schmutz und Staub geschützt werden sollen, müssen die Luftfilterelemente regelmäßig erneuert/gewartet werden.

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

Wenn ein Filterelement sofort wiederverwendet werden muß, wie folgt vorgehen:

Element gegen die normale Strömungsrichtung mit Luft durchblasen. Düse auf- und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Düse nicht näher als 25,4 mm an das Element heranbringen.

ACHTUNG : Damit das Filterelement nicht beschädigt wird, mit höchstens 6,9 Bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann empfohlen, wenn das Element sofort wiederverwendet werden soll. Gewaschene Elemente vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

MANUTENZIONE

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE : Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

Filtri elementi filtranti devono essere controllati giornalmente.

L'indicatore d'ingorgo indica un filtro in buone condizioni tramite il color verde. Se il medesimo indicatore presenta il color rosso vuol dire che l'elemento dev'essere sostituito.

Quando si scambiano gli elementi, è necessario pulire l'interno della scatola filtro per continuare ad avere una tenuta perfetta.

Tutti i tubi flessibili e fascette stringitubo dalla parte "aria pulita" vanno esaminate attentamente rettificando subito un qualsiasi difetto. Se non si segue quest'avvertenza si corre il rischio d'avere dei guasti prematuri sul motore o nel sistema ad aria compressa.

MANTENIMIENTO

Para asegurarse que los interruptores estén funcionando bien contróloslos cada tres meses.

Una vez al año se debe controlar el funcionamiento del interruptor/temperatura. Sáquelo de la unidad y póngalo en un baño de aceite caliente.

El interruptor de presión de aceite deberá funcionar a 1 bar, el interruptor de temperatura del compresor deberá funcionar a 120°C.

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolito en los elementos. Las grampas deben estar bien apretadas para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA : Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los elementos del filtro de aire todos los días.

Si la señal del indicador de restricción es verde el filtro es servible. Cuando la señal es roja se debe cambiar el elemento.

الصيانة

مربوطة بحكمه لكي تمنع البطارية من أن تتحرك .

تنبيه : الفصل كبلات البطارية دائما قبل القيام بأي أعمال صيانة أو خدمة .

١. عناصر مرشحات الهواء

يجب فحص عناصر مرشحات الهواء يوميا . وعندم يظهر مؤشر التحديد لونه اخضر فهذا يدل على ان المرشح صالح للخدمة . ولكن عندم يظهر المؤشر لونه احمر فينبغي تغيير العنصر . عند تغيير العنصر ، تلفت العلب الداخلية للحصول على سد محكمة قديم .

تفقد كل الخراطيم والمساكن لوحدة على ناحية هواء نظي . يجب صلاح "ي" خلل على الفور حيث ان اى اضرار في هذه المنطقة سيترتب عنه عطل مكر للمحرك او لمتحة التهوية .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي :

وجه هواء مضغوط عبر العنصر باتجاه معاكس لدفق الهواء العادي . حرك الصنبور إلى الأعلى والأسفل بيني لحرك العنصر بشكل دائري . تأكد من المحافظة على الصنبور على مسافة بوصة واحدة (٢٥.٤ مم) عن الأقل من الورقة ذات الطيات .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقا ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ باوند في البوصة المربعة (٦.٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف

of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be reused immediately.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the

défaillance prématurée du moteur ou une défaillance du terminal d'air.

S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être exécuté de la façon suivante :

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

COMMANDE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'ôter le ventilateur ou de resserrer le

ANMERKUNG : Es wird sofortiger Einbau eines neuen Elements empfohlen, damit der Kompressor möglichst bald wieder in Betrieb gehen kann. In der Zwischenzeit das alte Element reinigen, trocknen und für später aufbewahren.

Verschmutzungsanzeiger, falls vorhanden, wieder auf Grün einstellen. Zu diesem Zweck auf den Anzeiger oder Auslöser drücken.

VENTILATORANTRIEB

Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator Befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24 Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.

KOMPRESSORÖL-KÜHLER

Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durchblasen.

Dadurch werden Fett-, Öl- und Schmutzansammlungen von der Außenseite des Ölkühlers ent-

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE : Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7,03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

Se il motocompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

È necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di

Al momento di cambiar el elemento limpie el interior del filtro para así conservar un sello perfecto.

Revise todas las mangueras y grampas en el lado del "aire limpio". Corrija cualquier defecto de inmediato : en esta área el descuido resultará en una avería prematura del motor o del compresor.

En caso de que un elemento del filtro tuviera que volver a usarse de inmediato, el mantenimiento del elemento será como sigue :

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal. Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegúrese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada (25,4 mm) del papel plegado.

ADVERTENCIA : Para evitar daños al elemento del filtro, nunca llegue a una presión más alta de 100 psi (6.9 Bar). Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.

NOTA : Se recomienda encarecidamente que un elemento nuevo sea empleado tan pronto sea posible para asegurar el funcionamiento continuo de la unidad. De esta manera el

بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب إعادة استخدام العنصر فوراً ويجب تخفيف العنصر الذي جرى تنظيفه جيداً قبل إعادة استخدامه .

١١ مقود مروحة التبريد

اكتشف على فترات منتظمة للتحقق من ان مسمار حامل المروحة الموجود في قبة المروحة لم يرتخي . وإذا اقتضى الأمر لأي سبب كان القيام بتزيع المروحة از احكام ربط مسمار حامل المروحة ، ضع بعضاً من احد المركبات الكيماوية عالية الجودة المتوفرة تجارياً الخاصة باحكام المستنات على اسنان المسمار واحكم عزم لي المسمار بقدر ١٨ باوند/قدم (٢٤ ان ام) . يجب الكشف دورياً على سير المروحة بحثاً عن حدوث أي بلى .

مبرّد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحمة والزيت والأوساخ على السطوح الخارجية لمبرّد ، وتوصى بتنظيف مبرّد الزيت شهرياً بتوجيه هواء مضغوط يحمل ، إذا أمكن ، محلولا مأمون غير قابل للاشتعال عبر جوف مبرّد الزيت . فهذا من شأنه إزالة الشحمة والزيت والأوساخ المجمعة ، من خارج جوف مبرّد الزيت ، فتصبح متفّضة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزييت إلى مجرى الهواء .

الخراطيم

من الضروري ، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل ، تفقد جميع خطوط السحب

intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

boulon de montage du ventilateur, enduire d'un produit de verrouillage de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres pied (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.

Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique

fernt, so daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kühltöls auf den Luftstrom verfügbar ist.

Im Fall von die Kühlleistung beeinträchtigenden Schlamm- oder Lackansammlungen im Ölkühler tritt die Luft mit hoher Temperatur aus, wodurch der Kompressor automatisch abgestellt wird. Zur Behebung dieses Fehlers muß der Ölkühler ausgebaut und mit einem vom Hersteller empfohlenen Mittel gereinigt werden. Nur gute, zuverlässige Reinigungsmittel verwenden, da Konzentration und chemische Zusammensetzung oft sehr verschieden sind. Nach der Reinigung muß der Ölkühler vor dem Wiedereinbau durchgespült werden.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.

Da Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.

Zum Schutz gegen Luftaustritt müssen alle Gummiverbindungen und die Schraubschellen der Schläuche absolut fest sitzen. Regelmäßige Untersuchung dieser Verbindungen auf Verschleiß ist daher unerläßlich.

montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti bloccavite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisca. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

elemento primero se puede lavar u guardar como reemplazo en el futuro.

Si existe, vuelva a poner el indicador de limpieza en la posición verde. Para hacer esto apriete la parte superior del indicador.

MOTOR DEL VENTILADOR

Verificar periodicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o reafectar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libras/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra signos de deterioro.

REFRIGERADOR DEL ACEITE DEL COMPRESOR

La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.

MANGUERAS

Cada 500 horas de trabajo es

من منظفات الهواء وإليها، وحجم الخراطيم المرنة المستعملة لأتيت الهواء، والزيت والوقود.

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام إدخال هواء تبريد المحرك دوريًا للمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته.

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يوميًا أو كل ثماني ساعات. ومنع التكتيف في خزان الوقود، ينصح بخلعه حتى الغدقة بعد إيقاف عمل المضغط، أو في نهاية كل يوم عمل. ويجب مسح سدة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر. لتصريف أية مادة مترسبة. وإنتاج تكتيف متجمع.

pour permettre au moteur de fonctionner à rendement maximum.

RESERVOIR DE GAZOLE

Le plein se fait tous les jours ou toutes les 8 h. Pour éviter toute présence d'eaux de condensation dans le réservoir de gazole, il est conseillé de faire le plein aussitôt après l'arrêt du compresseur ou à la fin de chaque journée de travail. Tous les 6 mois, déposer le bouchon de vidange du réservoir en vue d'évacuer les sédiments et eaux de condensation.

wenn sich die regelmäßige Wartung der Luftfilter auch lohnen soll. Das Eindringen staubiger Luft in die Brennkammer des Motors oder in den Kompressor führt zu unvermeidlichem frühzeitigem Motor- und Kompressor-Verschleiß.

Alle Kühlluftansaugkanäle regelmäßig kontrollieren, um die Spitzenleistung des Motors sicherzustellen.

KRAFTSTOFFTANK

Jeden tag oder alle acht Stunden auftanken. Um Kondensation im Tank zu vermeiden, empfiehlt sich das Auffüllen nach Abstellen des Kompressors oder am Ende des Arbeitstages. Alles sechs Monate die Ablassschraube abnehmen und Ablagerungen oder Kondensatsammmlungen ablaufen lassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

Nach Wartungsarbeiten, in welchen die Kraftstoffleitung zerlegt wird, muß die Anlage ebenfalls vor Anlassen des Motors entlüftet werden.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.

El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

Es también necesario que no haiga escape de aire alguno y para este fin asegúrese que todas las juntas de caucho y las grampas tipo tornillo de las mangueras están firmemente apretadas. Una inspección regular de estas conexiones es necesario para evitar desgastes o roturas además de un mantenimiento continuo de los filtros de aire. La introducción de aire cargado de polvo o una mala filtración en la entrada pueden originar sin duda alguna el desgaste prematuro del motor y del compresor.

Todos los componentes del sistema de entrada de aire de refrigeración del motor deberán ser verificados periódicamente con el fin de mantener en el motor su máximo rendimiento.

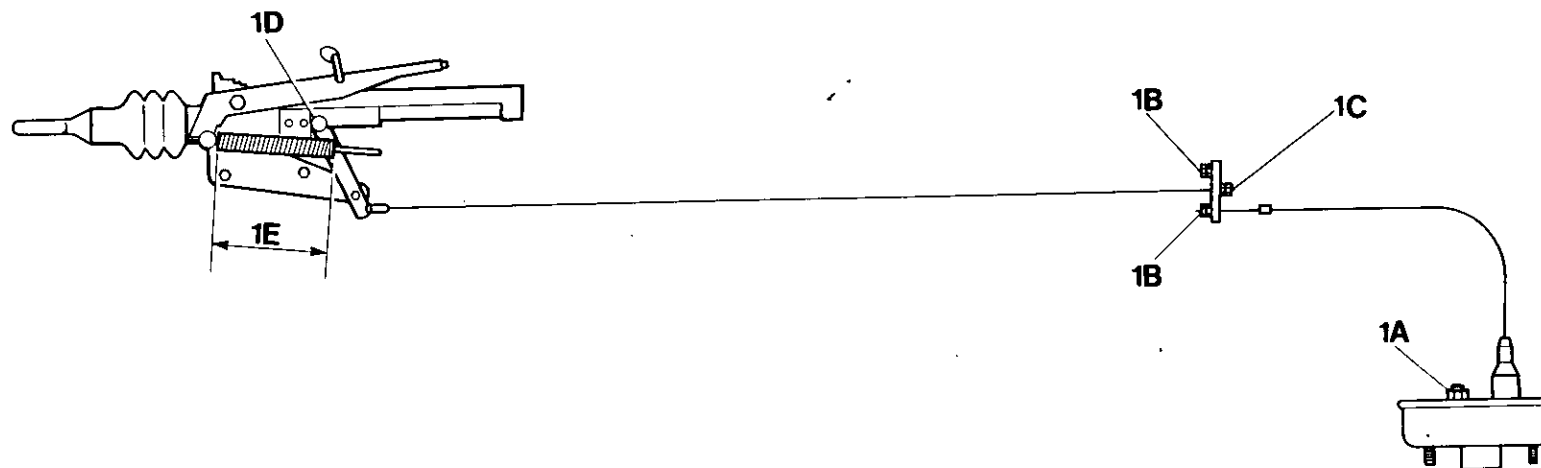
TANQUE DE COMBUSTIBLE

Se debe llenar el tanque de combustible todos los días o cada ocho horas. Para evitar que

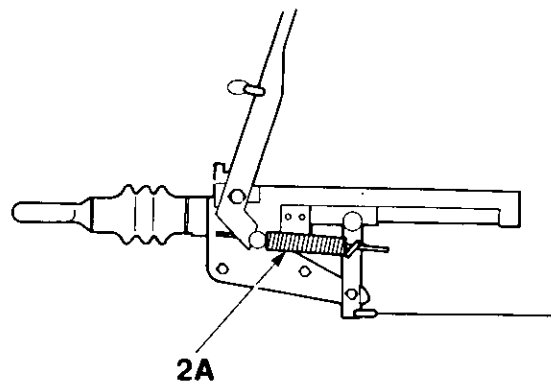
se formen condensaciones esto se debe hacer despues de la parada del compresor o al final de la jornada de trabajo. Habrá que quitar, cada seis meses, el tapón de drenaje del tanque para limpiarlo de todo sedimento y de los sedimentos o condensaciones acumulados.

ADVERTENCIA : Se debetener un cuidado absoluto con el objeto de evitar que el tanque de combustible se seque. Pero en caso contrario será necesario purgar el aire de la bomba de inyección, el filtro del combustible y las tuberías de inyección. Instrucciones para purgar el aire se encuentran en el Manual de Instrucción del Motor. También, cualquier mantenimiento que necesita la desconexión de tuberías de combustible o drenaje de tanques requiere la purga del aire del sistema antes de poner en marcha el motor.

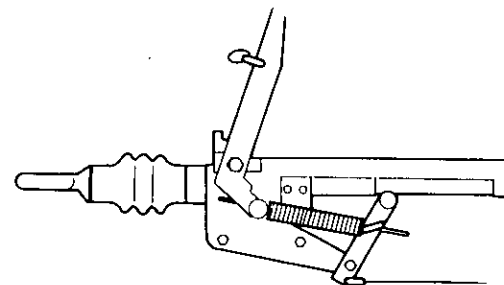
1



2



3



Rev. 1 1/89

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

الصيانة

ADJUSTMENT OF E.E.C. T.BAR BRAKES COMMENCE WITH THE SYSTEM LOOSELY ASSEMBLED.

1a. Each wheel brake must be adjusted in turn as follows whilst rotating wheel in a FORWARD direction.

Adjust Brakes until they lock up using adjuster '1A'. Back off until slight resistance is felt during rotation. (approx. 2.3 turns).

Using a spanner adjust nuts '1B' and lock up with the compensator parallel to the axle.

Ensure handbrake lever is fully released and coupling head fully extended.

Take up the slack with the nut behind the compensator ('1C') until lever play is not greater than 14mm ('1D'). Ensure all locknuts are secured.

Spring free length should be 190mm ('1E').

2a With handbrake on first notch, the spring store should compress to 40mm to 50mm.

3a When unit gets a severe push backwards while parked : Brakes adopt their reverse mode and spring store extends to retain parked conditions. Handbrake will then feel less tensioned - but Unit will stay parked.

REGLAGE DES FREINS A BARRE DE TORSION EEC POUR COMMENCER, ASSEMBLER LE SYSTEM SANS SERRER

1a. Il faut régler tour à tour chaque frein de roue comme suit tout en faisant tourner la roue vers l'AVANT.

A l'aide du dispositif de réglage "1A", régler les freins jusqu'à ce qu'ils soient bloqués. Revenir en arrière jusqu'à ce qu'une légère résistance soit ressentie pendant la rotation (2 à 3 tours environ).

A l'aide d'une clé à vis, régler les écrou "1B" et les bloquer, le compensateur étant parallèle à l'essieu.

S'assurer que le levier de frein à main est complètement déployée.

Tendre le mou en tournant l'écrou derrière le compensateur ("C") jusqu'à ce que le jeu du levier ne soit pas supérieur à 14 mm ("1D"). S'assurer que tous les contre-écrous sont fermement serrés.

La longueur libre de ressort doit être de 190 mm ("1E").

2a Le frein à main étant au premier cran, la compression du ressort devrait atteindre 40/50 mm

3a Quand l'unité subit une poussée considérable vers l'arrière en stationnement, les

JUSTIERUNG DER EWG ZUGSTANGENBREMSEN MIT LOSE MONTIERTEM SYSTEM ANFANGEN

1a. Jede Radbremse muß wie folgt der Reihe nach bei vorwärts rotierendem Rad eingestellt werden.

Bremsteil bis zum Sperrpunkt mit Justierteil '1A' einstellen. Nachlassen bis beim Rotieren ein leichter Widerstand fühlbar ist (ca. 2.3 Umdrehungen).

Mittels Schraubenschlüssel Muttern '1B' justieren und mit Ausgleicher parallel zur Achse arretieren.

Darauf achten, daß die Handbremse vollständig gelöst und der Kupplungskopf voll ausgelegt ist.

Spielraum mit der Mutter hinter dem Ausgleicher 'C' verringern, bis der Hebelspielraum nicht mehr als 14mm ('1D') beträgt. Darauf achten, daß alle Gegenmuttern festsitzen.

Freier Federraum sollte 190mm ('1E') betragen.

2a Wenn die Handbremse zur ersten Kerbe angezogen ist, sollte die Feder noch 40 mm bis 50 mm Kompressionsvermögen aufweisen.

3a Wenn die Maschine in geparkter Stellung einen starken stoß nach hinten erhält, werden die Bremsen in Umkehrstellung versetzt und

REGOLAZIONE DEI FRENI A FERRO A T.E.E.C. COMINCIARE CON LE PARTI DELL'IMPIANTO MONTATE, SENZA STRINGERLE

1a. Ciascun freno di ruota deve essere regolato individualmente nel modo qui descritto facendo girare la ruota in AVANTI.

Regolare i freni finché si bloccano usando il regolatore '1A'. Invertire il senso della rotazione finché non si avverte una leggera resistenza. (circa 2.3 giri).

Usando una chiave, regolare i dati '1B' e bloccarli con il compensatore parallelo all'assale.

Assicurarsi che la leva del freno a mano sia completamente abbassata e che la testa dell'accoppiamento sia completamente estesa.

Eliminare il gioco con il dado dietro il compensatore ('C') finché il gioco della leva non supera 14 mm ('1D'). Assicurarsi che tutti i controllanti siano fissati.

La lunghezza non sottoposta a tensione dovrebbe essere 190 mm ('1E').

2a Col freno a mano al primo intaglio la molla dovrebbe comprimere a 40-50 mm.

3a Quando il gruppo riceve una forte spinta all'indietro mentre è parcheggiato, i freni

AJUSTE EEC DE FRENS BARRA-T. COMIENCE CON EL SISTEMA ARMADO SIN APRETAR

1a. Cada freno de rueda ser ajustado uno por uno de la forma siguiente, mientras se hace girar la rueda en dirección de AVANCE.

Ajuste los frenos hasta que se bloqueen con la ayuda del ajustador '1A'. Afloje hasta sentir una ligera resistencia durante la rotación (2.3 vueltas aproximadamente).

Con la ayuda de una llave, ajuste las tuercas '1B' y bloquee con el compensador paralelo al eje.

Asegúrese de que la palanca del freno de mano esté completamente soltada y el cabezal de acoplamiento completamente extendido.

Elimine la flojedad con la tuerca situada detrás del compensador ('C') hasta que el juego de la planca no sea superior a 14mm ('1D'). Asegúrese de que todas las contratuercas estén seguras.

La longitud total del resorte deberá ser de 190 mm ('1E').

2a. Con el freno de mano fijado en la primera muesca, el recinto del resorte se comprimirá a 40mm - 50 mm.

3a. Cuando la unidad sufre un severo empujón hacia atrás estando estacionada : los

ابدأ عندما يكون النظام مثبتا برخاوة
1أ- يجب ان تعدل فرملة كل عجلة بالدور كما يلي حينما تدور العجلة بالاتجاه الأمامي .

عدّل الفرملة الى أن تنغلق باستعمال المعدّل 1أ . تراجع الى أن تشعر بمقاومة قليلة خلال التدوير (تقريبا ٢-٣ دورات) .

عدّل الصمولات 1B باستعمال مفتاح الصمولة واغلق مع المعدّل المحاذي للمحور .

تأكد من ان مقبض الفرملة اليدوية مطلقا بصورة كاملة وان رأس القارنة تمتد بصورة كاملة .

تخلص من الرخاوة بواسطة الصمولة التي خلف المعدّل (C) الى أن يصبح مجال تراوح المقبض ١٤ ملليمتر على الأكثر (1D) . تأكد من احكام شد كافة صمولات الزنق .

مسافة النابض الحرة يجب ان تكون ١٩٠ ملليمتر (1E) .

١ سي : دور الذراع « الحركة » حوالي ٢٠ مللمتر

١ دي : عدّل الكبل لإعطاء الذراع مجال للحركة

١ ي : ١٩٠ مللمتر مجال حركة حرة

٢ أي : عندما تكون البريكة اليدوية عند الحز الأول ، يجب ان يتقلص نابض الحزان الى ٤٠-٥٠ ملليمتر .

٣ أي : عندما تتلقى الوحدة دفعة قوية إلى الوراء عندما تكون واقفة : سنتقل

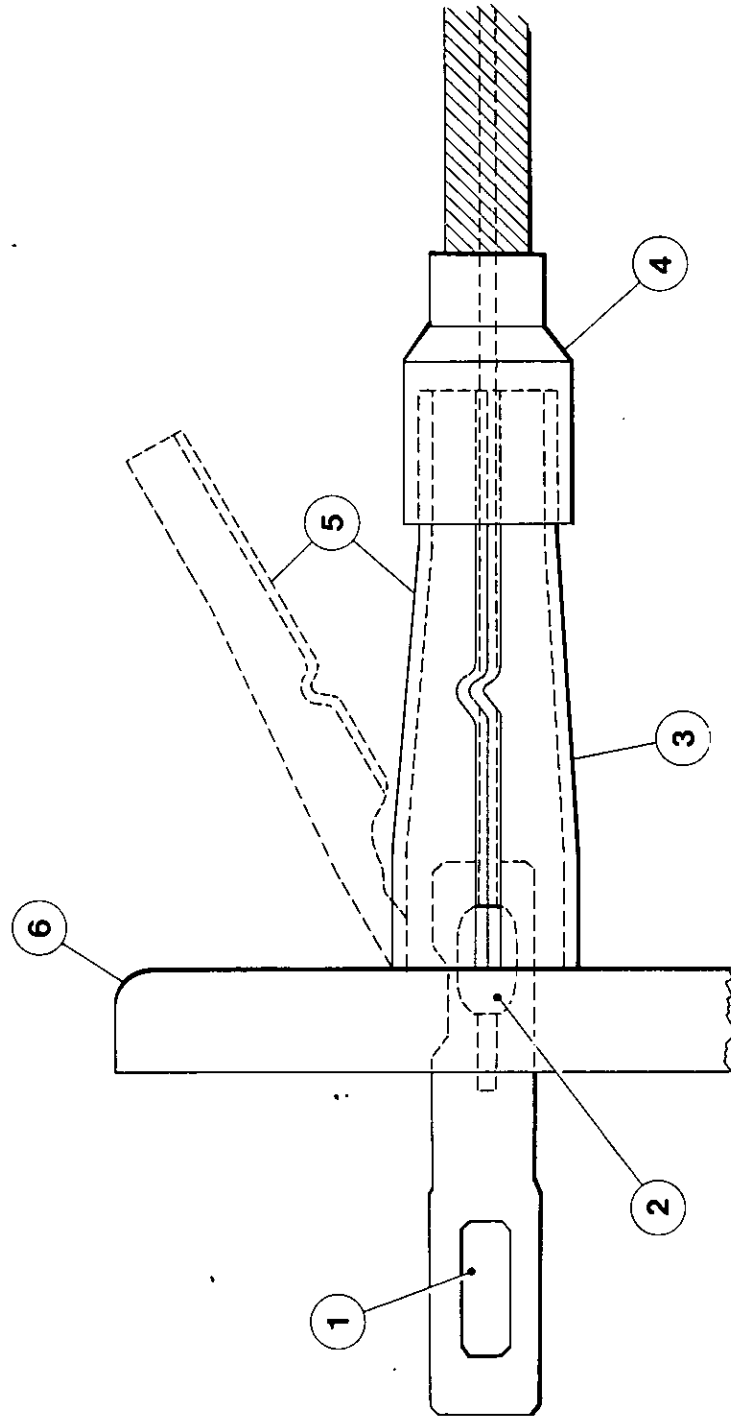
Rev. 2 4/89

freins adoptent leur mode "marche arrière" et le ressort se détend pour conserver le stationnement. Le frein à main semblera alors moins serré - mais l'unité demeurera stationnaire.

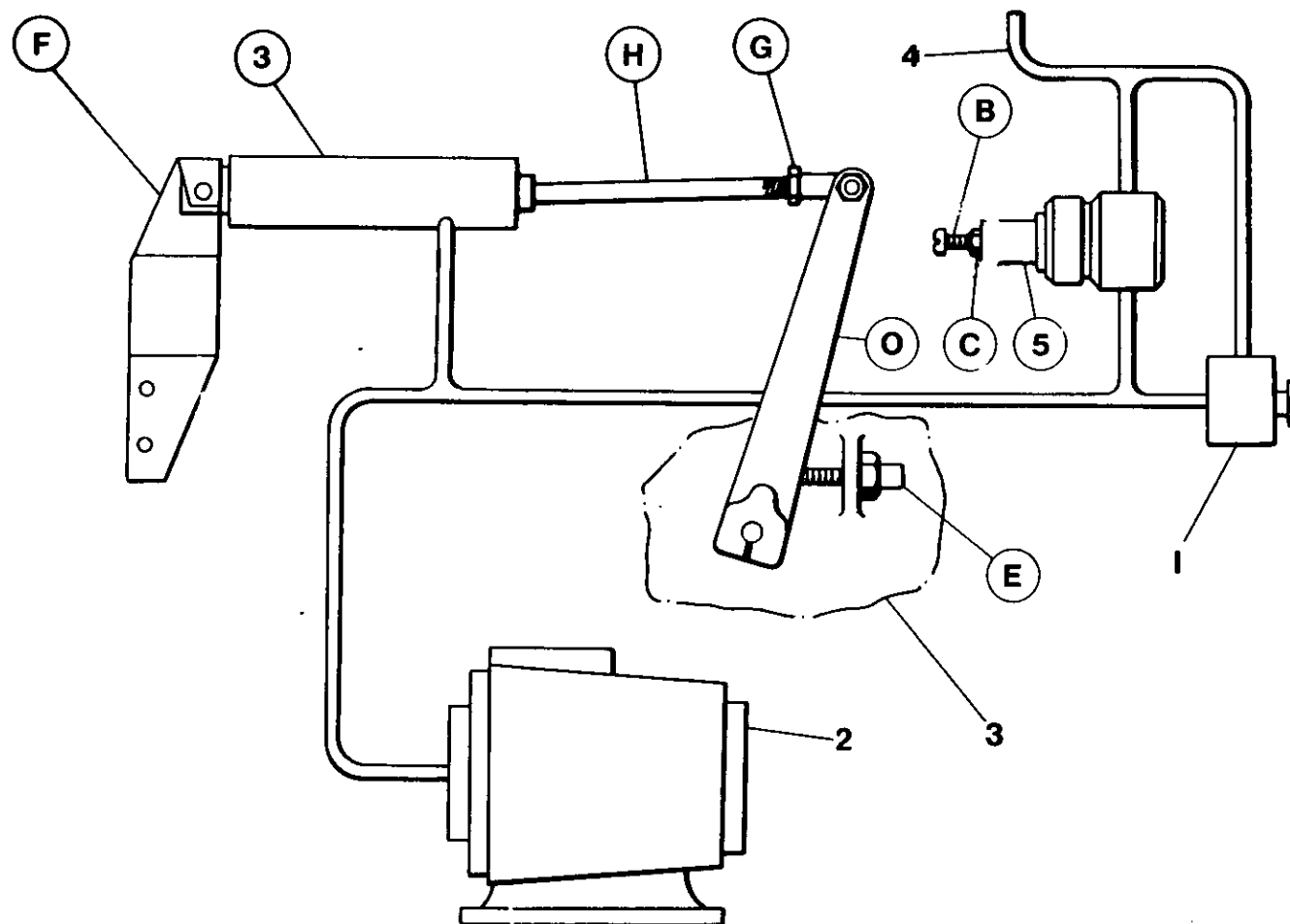
das Federungsvermögen wird erweitert, so daß die geparkte Stellung beibehalten werden kann. Die Handbremse erscheint dann weniger stark angezogen, aber die Einheit bleibt in geparkter Lage.

adottano il modo di retro-marcia e la molla si estende onde ritenere la condizione di parcheggio. Il freno a mano apparirà meno sottoposto a tensione, ma il gruppo rimarrà parcheggiato.

frenos adoptan su modalidad de marcha atrás, y el recinto del resorte se extiende, a fin de retener condiciones de aparcamiento. Se sentirá que el freno de mano esta menos tensionado - pero hasta (entonces), permancerá estacionada.



MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
E.E.C. T.BAR BRAKE CABLE REPLACEMENT	REMPLACEMENT DUE CABLE DE FREIN A BARRE DE TORSION EEC	EWG ZUGSTANGE BREMS-KABELERSATZ	PAGINI MANUTENZIONE (PARTI FUNZIONANTI)	EEC REEMPLAZO DE CABLES PARA FRENOS BARRA-T	الفرامل إلى وضعية الحركة العكسية ، ويتمدد نابض الخزان ليتحمل حالة الوقوف . ستكون البريكة اليدوية أقل توتراً ، لكن الوحدة ستبقى واقفة .
1. Brake Lever Eyelet	1. Oeillet du levier de frein	1. Öse Bremshebel	1. Occhiello leva del freno	1. Ojete palanca freno	يبدل كبل فرملة القضيب ، تي ، التابع له ، تي تي سي
2. Cable Ball End	2. Extrémité à rotule du câble	2. Kabelkugelende	2. Estremità sfera cavo	2. Punta de bola del cable	١ عروة ذراع الفرملة
3. Fixed Half	3. Moitié fixe	3. Feststehende Hälfte	3. Metà fissa	3. Medio fijo	٢ طرف الكبل الكروي
4. External Cable Ferrule	4. Virole externe du câble	4. Äußere Kabelzwinge	4. Virola cavo esterna	4. Ffula de cable externo	٣ النصف الثابت
5. Loose Half	5. Moitié mobile	5. Lose Hälfte	5. Metà libera	5. Medio suelto	٤ حلقة الكبل الخارجي
6. Backplate	6. Plaque d'appui	6. Rückplatte	6. Piastra di fondo	6. Placa trasera	٥ النصف السائب
To Fit New Cable :-	6. Plaque d'appui	6. Einsetzen eines neuen Kabels :-	Per fissare il nuovo cavo :-	Para montar cable nuevo :-	٦ لوحة خلفية لتزكيب كبل جديد :
A. Do Not Remove Hub Assy.	A. Pour monter un nouveau câble :-	A. Nebenmontage nicht entfernen	A. Non rimuovere il gruppo mozzo	A. No sacar conjunto del cubo	١ لا تنزع مجموعة القب
B. Remove Loose Half of Holder	B. Ne pas démonter le moyeu	B. Loosen Hälfte der Halterung entfernen	B. Rimovere la metà libera della staffa di supporto	B. Sacar medio suelto del soporte	٢ انزع النصف السائب من الحامل
C. Insert Cable Ball End in Cast Eylet	C. Déposer la moitié mobile du dispositif de fixation	C. Kabelkugelende in die gegossene Öse einführen	C. Inserire Estremità sfera cavo nell'occhiello fuso	C. Introducir punta de bola del cable en el ojete	٣ ادخل طرف الكبل الكروي في العروة الصب
D. Replace Loose Half	D. Introduire la rotule du câble dans l'oeillet moulé	D. Lose Hälfte wieder einsetzen	D. Rimettere a posta la metà libera	D. Reemplazar medio suelto	٤ اعد النصف السائب
E. Fit External Ferrule Over Holder	E. Remonter la moitié mobile	E. Äußere Zwingen über der Halterung anbringen	E. Fissare virola esterna sulla staffa di supporto	E. Montar férula externa sobre el soporte	٥ ركب الحلقة الخارجية فوق الحامل
	E. Placer la virole externe au-dessus du dispositif de fixation.				



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK – UND DREHZAHL – REGLER

ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA'

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم الضغط والسرع

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

Before Starting Engine

1. Inspect throttle arm 'O' on engine governor to see that it is resting against full speed stop 'E'.

2. Loosen locknut C and turn screw B anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.

After Starting Engine

3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'.

4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

Normalement la régulation ne demande aucun réglage mais si ceala est nécessaire, procéder comme suit.

Avant de Démarrer

1 Examiner le levier 'O' du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse 'E'.

2. Desserrer le contre-écrou C et tourner la vis B dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'aucune tension ne se fasse sentir sur Alors tourner la vis d'un tour complet dans le sens des aiguilles d'une montre.

3 Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale "1".

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Vor dem Anlassen des Motors

1. Nachprüfen, ob Reglergestänge 'O' fest am Anschlag 'E' anliegt.

2. Gegenmutter C lockern und Schraube B nach links drehen, bis keine Spannung mehr fühlbar ist. Daraufhin Schraube um eine Drehung nach rechts drehen.

3. Kompressor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil "1" betätigen.

4. Luftaustrittsventile außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 psi (6,9 Bar) einstellen.

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto

1. Controllare che la leva 'O' del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa 'E' del regolatore.

2. Allentare il dado di fermo C e quindi girare la vite B in senso antiorario fino a che non si percepisce alcuna tensione sulla vite stessa. A questo punto si fa fare un giro completo in senso orario alla vite di regolazione.

Con Macchina in moto

3. Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola di due vie "1".

Normalmente la regulación no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario proceda según se indica a continuación .

ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR

1. Verificar que la palanca 'O' está apoyada contra el soporte 'E' de plena velocidad.

Aflojar la

contratuerca C y girar el tornillo B en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que no se seguida atornillar el tornillo una vuelta completa en el sentido de las agujas del reloj.

DESPUES DE ARRANCAR EL MOTOR

3. Permitir que la unidad se caliente, después pulsar el botón de la válvula de dos vías "1".

4. Abra y ajuste la válvula de servicio en la parte exterior de la máquina hasta mantener 100 psi (6.9 Bar) en el manómetro de descarga presión.

لا يتطلب تنظيم الضغط عادة أي تعديل ، إلا أنه ، في حال فقدان التعديل الصحيح ، اتبع الإجراءات التالية :

قبل البدء بتشغيل المحرك

١ - افحص ذراع الصمام الخانق 'O' على حاكم سرعة المحرك ، للتأكد من ارتكازها على مصد توقيف السرعة كلياً 'E'.

صمولة الاحكام « ج » وأدر البرغي « ب » في عكس اتجاه عقارب الساعة الى ان يتلاشى كل التوتر من البرغي . والآن أدر البرغي لفة واحدة كاملة في اتجاه عقارب الساعة .

بعد البدء بتشغيل المحرك

٣ - دغ الوحدة تسمى ، ثم اضغط على صمام بدء التشغيل / التدوير « ١ » .

٤ - افتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة ، وقم بتعديله للمحافظة على ضغط ١٠٠ باوند للبوصة المربعة (٦.٩ بار) على مقياس ضغط التصريف .

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw B until throttle arm O just lifts off stop E.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

6. Close service valve (engine) will slow to idle speed).

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

4. Ouvrir et régler la valve de refoulement située à l'extérieur du groupe de sorte que le manomètre de refoulement indique 100 psi (6,9 bars).

5. En s'assurant que la pression se maintient bien à 100 psi (6,9 bar), ajuster la vis régulatrice B jusqu'à ce que le bras d'accélérateur O se lève juste de l'arrêt

REMARQUE : En vissant la vis du régulateur on augmente la pression de refoulement au régime maxi.

6. La soupape de service fermée (moteur) ralentira jusqu'à sa vitesse de ralenti.

DRUCK – UND DREHZAHL- REGLER

5. Drauf achten, daß ein Druck von 100 psi (6.9 Bar) aufrecht erhalten wird, und Reglerschraube B drehen, bis der Drosselklappenhebel O gerade vom Anschlag E abgeht.

ANMERKUNG : Bei Rechtsdrehung werden Druck und Drehzahl erhöht.

6. Luftaustrittsventil schließen (der Motor schaltet auf Leerlaufdrehzahl).

ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA'

4. Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6,9 bar).

5. Verificando che la pressione si mantenga sui 100 p.s.i. (6,9 bar), regolare l'apposita vite B fino a che il braccio della farfalla C si solleva dall'arresto E.

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

6. Chiudere la valvola di manutenzione (il motore rallenta e si mette a regime minimo).

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD

NOTA : Si not se puede mantener una presión de 100 psi (6.9 Bar) con el motor a máxima velocidad, es decir con la palanca del acelerador "A" contra el soporte "B", ajuste el tornillo regulador "E" en sentido de las agujas del reloj hasta que la palanca "A" apenas se separa del soporte "B".

5. Asegurandose que la presión se mantenga a 100 psi (6,9 bar), ajustar el tornillo regulador B hasta que la palanca del regulador O apenas se levanta del limitador (stop) E.

NOTA : Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevará la presión a máxima velocidad.

6. Cerrar la válvula a marcha en vacío).

تعليمات تعديل منظم الضغط والسرعة

ملاحظة : إذا تعذر المحافظة على ضغط ١٠٠ باوند للبوصة المربعة (٦.٩ بار) ، والمحرك بسرعة التحميل الكاملة ، أي ذراع الصمام الخانق "أ" عند المصدر "ب" ، قم بتعديل لولب التنظيم "هـ" باتجاه عقارب الساعة . إلى أن تمتاز الذراع "أ" المصدر "ب" قليلا .

٥ - بعد التأكد من الاحتفاظ بالضغط عند ١٠٠ باوند بالبوصة المربعة (٦.٩ بار) ، قم بتضييق برغي المنظم "ب" إلى أن يرتفع ذراع الخانق "د" قليلا عن نقطة التوقف "هـ" .

٦ - اقلص صمام الخدمة (ستتخفص سرعة المحرك إلى سرعة التباطؤ) .

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade	SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High	Check Setting & Operation of Regulator Valve Piping
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary		Regulator out of Adjustment	
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Faulty Regulator	
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary		Fuel Starvation	Check Fuel Level & System
	Blocked Scavenge Line	Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace		Low Engine Oil Pressure	Check Engine Oil Level & Filters
	Punctured Separator Element	Replace Separator Element		High Comp. Oil Temp.	Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive
EXCESSIVE VIBRATION .	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.		Switch Failure	Test Switches
	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed		Electrical Fault	Test Electrical Circuits

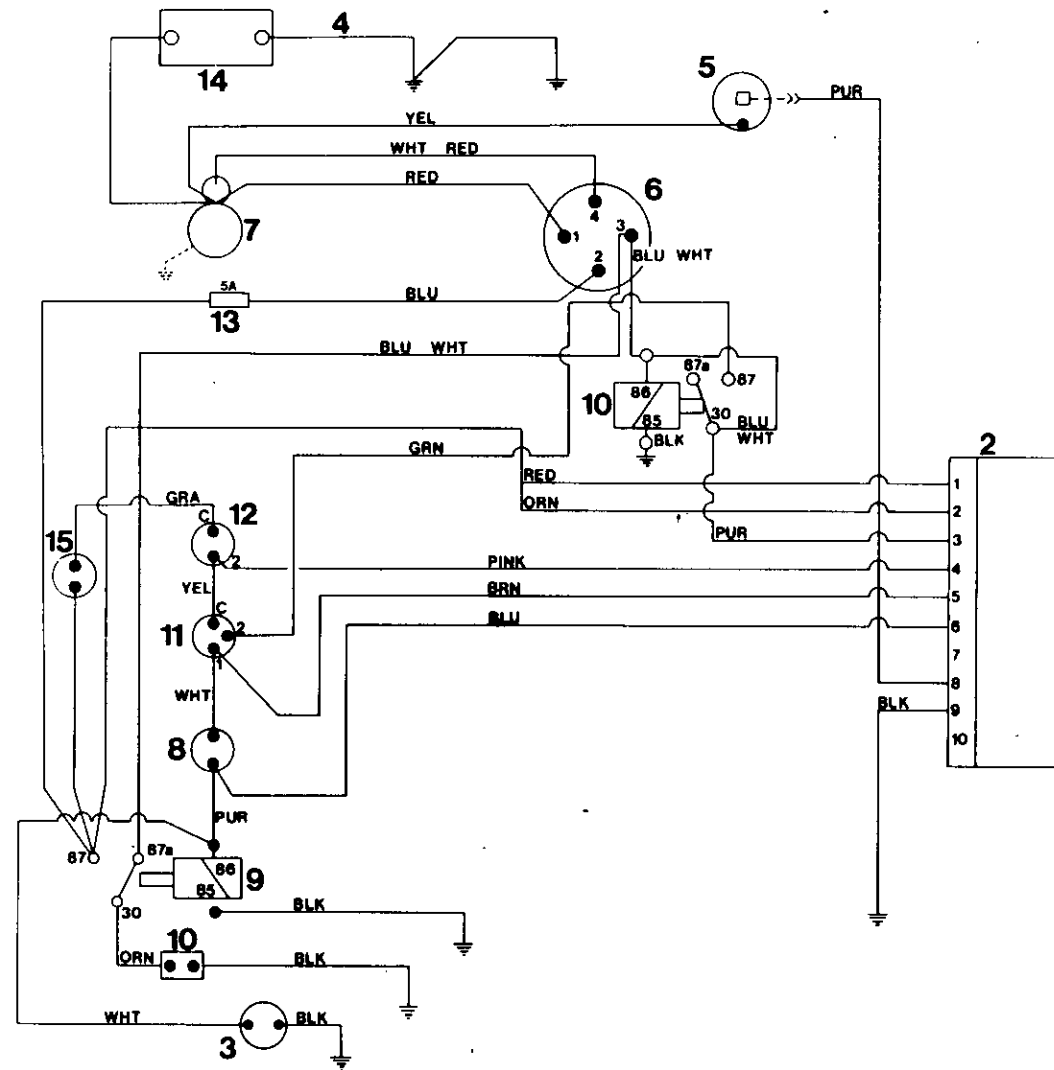
FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtrés du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reglage Bras Accelération	Verifier Reglage Accelération
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouchés	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouchés	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jeu Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile Trop Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation Trop Haute	Verifier Reglage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Regle	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Enpeche Recirculation		Valve du Regulateur Defectueuse	
	Contrôle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Contrôle, Remplacer si Necessaire	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération	Le Circuit de Récupération, Tube Viseur et Orifice, Nettoyer et Replacer		Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtres
	Element Separateur Creve	Remplacer Element Separateur		Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp. Et Valve de Derivation. Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme Trop Basse	Verifier Valve Pression Min. ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum		Defaillance Electrique	Tester les Contacts
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Operation D'Accelération, Verifier Filtres Machine. Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralenti			

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
LUFTAustrITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck Reglereinstellung funktioniert nicht Fehlerhaftes Reglerventil	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen			
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen Auf Undichtheit prüfen	ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH	Spülleitung verstopft	Spülleitung prüfen, Rohre und Austrittsöffnung senken, säubern und wieder einsetzen
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß			Abscheiderelement durchlöchert Druck der Anlage zu niedrig	Abscheiderelement ersetzen Unterdruckventil der Anlage überprüfen oder Schal- lastrittsöffnung, Mindest- druck nochmals prüfen.
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen	ÜBERMASSIGE VIBRIERUNG	Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselarbeitsweise nach- prüfen, Motorfilter nach- sehen, Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern			
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen	ANLAGE SCHALTET ZU FRÜH AB	Kraftstoffmangel	Kraftstoffstand und Anlage überprüfen
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen		Niedriger Motoröldruck	Motorölstand & Filter überprüfen
	Wiederumlauf der Kühlerluft	Maschine umstellen um Wiederumlauf zu vermeiden		Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleit- ventil prüfen, Gebläsean- trieb überprüfen
	Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen		Schaltausfall	Schalter nachsehen
				Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen			
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen			
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen			
	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen			
ÖLDRÜCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen			
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen			

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITA DI SPURGO RIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo le necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdite d'aria
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Tolleranze eccessive sul lato 'aria	
	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico		Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio. Veder se ci sono delle perdite
	Valvola di tenuta montata in modo sbagliato	Sostituire la tenuta dell'olio		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti		Olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Regolatore fuori tolleranza			Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funzionamento e sostituirla se risulta difettosa
L'APPARECCHIATURA SI SPEGNE PREMATURAMENTE	Valvola di regolazione guasta			Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria
	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante	QUANTITA D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri		Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore.
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commutatori		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima
	Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici			

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste	
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa	
	Demasiado aire se queda en el compresor		EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario	CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de combustible
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación		Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario		Temperatura alta aceite comp.	Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador		Fallo del interruptor	Revisar interruptores
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si botón humo		Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire			
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación			
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga			
ESCAPE DE ACEITE POR SELLO	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite			

العطل	السبب	العلاج	المعل	السبب	العلاج
مقدار تصريف الهواء منخفض جداً	سرعة المحرك بطيئة جداً	افحص اسطوانة الهواء افحص مرشحات المحرك افحص مؤشرات التحديد استبدل العنصر اذا اقتضت الضرورة ابحث عن تسرب	ارتشاح بحلقة منع تسرب الزيت	حلقة منع تسرب الزيت مركبة بطريقة غير صحيحة	استبدل حلقة منع تسرب الزيت
الضغوط يسخن اكثر من اللازم	مستوى الزيت منخفض مبرد الزيت قذر او مسدود استخدام صنف مخالف من الزيوت عطب في الصمام ذو الفتحة الجانبية اعادة مرور الهواء المبرد عطل مؤقت في مفتاح الايقاف	اكمل مستوى الزيت ابحث عن تسرب نظف زعانف مبرد الزيت اسأل متعهد بيع الزيوت عن درجة الزيت الصحيحة افحص عمل العنصر واستبدله اذا اقتضت الضرورة انقل الآلة الى مكان آخر لتجاشي اعادة مرور الهواء افحص عمل المفتاح - استبدله اذا اقتضت الضرورة	انفجار صمامات الامان	ضغط التشغيل عال جداً المنظم غير مضبوط عطل في صمام المنظم	افحص ضبط وعمل صمام التنظيم والانابيب
زيت قاتض يمر الى الهواء المصروف	انسداد في خط الكسح نقب في عنصر الفصل الضغط في الجهاز منخفض جداً	افحص خط الكسح ، نظف البوب الاسقاط والفتحة استبدل عنصر الفصل افحص صمام الضغط الادنى او فتحة الصوت . اعد فحص الضغط الادنى	انطال الوحدة قبل الاوان	نفاذ الوقود ضغط منخفض لزيوت المحرك درجة حرارة زيت الضاغط عالية عطل في مفتاح التشغيل عطل كهربائي	افحص دورة ومستوى الوقود افحص مستوى زيت المحرك والمرشحات افحص مستوى زيت الضاغط وصمام التصريف ذو الفتحة الجانبية . افحص آلية تدوير المروحة اختبر المفاتيح اختبر الدوائر الكهربائية
اهتزاز زائد	سرعة المحرك منخفضة جداً	افحص عمل الخائق . افحص مرشحات المحرك . اعد فحص السرعة الكاملة والبطيئة للمحرك			
سرعة المحرك منخفضة جداً	ضبط خاطيء لذراع الخائق انسداد في مرشحات الوقود انسداد في مرشحات الهواء عطل بصمام التنظيم	افحص ضبط الخائق افحص مرشحات الوقود اذا كان المحرك يدخن ، افحص مرشح الهواء افحص جهاز التنظيم			
الزيت يقذف الى مرشح الهواء	عطل في صمام التفريغ	افحص حرية حركة وعمل صمام التفريغ			



TROUBLE SHOOTING		DÉPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	تجربى الخلل واصلاحه
1	Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Circuito de Control Electric	Circuito Electr. Contrl.	Circuito de Control Electric	دائرة التحكم الالكترونية
2	J. I. (Connector)	Connecteur	Conector	Raccordo	Conector	وصلة
3	Hourmeter	Compteur d'Heures	Cuentahoras	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعات
4	Cable, Block	Cable Borne Neg.	Cables, Neg.	Cavo, Negativo	Cables, Neg.	كبل موصول بالكنتة
5	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternator	مولد التيار التناوب
6	Start Switch	Securite de Demarrage	Interruptor de Arranque	Interrutt. Avviamento	Interruptor de Arranque	مفتاح التشغيل
7	Starter	Demarreur	Motor de Arranque	Motorino Avviamento	Motor de Arranque	بادئ تشغيل
8	Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Interr. Rotura de Correa	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	Interr. Rotura de Correa	مفتاح انقطاع السير
9	Relay	Relais	Rele	Relais	Rele	مرحل
10	Solenoid	Relais Magn.	Solenoid	Interrutt a Solenoide	Solenoid	مفتاح مغنطيسي
11	Oil Pressure Switch	Securite Press. Huile	Inter. Presion de Aceite	Pressost. Olio Motore	Inter. Presion de Aceite	مفتاح ضغط الزيت
12	Hot Air Discharge	Temp. Air	Alta Temp. Aire Compr.	Termost A.T. Aria Compr	Alta Temp. Aire Compr.	مفتاح نصريف الهواء الساخن
13	Fuse	Fusible	Fusible	Fusibile	Fusible	مصهر
14	Batiery	Batterie	Bateria	Batteria	Bateria	بطارية ١٢ فلت
15	High Temp Switch					

COLOUR CODE

BRN	=	BROWN
GRA	=	GRAY
WHT	=	WHITE
BLK	=	BLACK
PUR	=	PURPLE
RED	=	RED
YEL	=	YELLOW
GRN	=	GREEN
BLU	=	BLUE
PNK	=	PINK
ORN	=	ORANGE

CODE DES COULEURS

BRN	=	MARRONE
GRA	=	GRIS
WHT	=	BLANC
BLK	=	NOIR
PUR	=	VIOLET
RED	=	ROUGE
YEL	=	JAUNE
GRN	=	VERT
BLU	=	BLEU
PNK	=	ROSE
ORN	=	ORANGE

FARBMARKIERUNG

BLK	=	SCHWARZ
BLU	=	BLAU
BRN	=	BRAUN
GRA	=	GRAU
GRN	=	GRÜN
ORN	=	ORANGE
PNK	=	ROSA
PUR	=	PURPUR
RED	=	ROT
WHT	=	WEISS
YEL	=	GELB

LEGENDA COLORI

BRN	=	MARRONE
GRA	=	GRIGIO
WHT	=	BIANCO
BLK	=	NERO
PUR	=	PORPORA
RED	=	ROSSO
YEL	=	GIALLO
GRN	=	VERDE
BLU	=	BLU
PNK	=	ROSA
ORN	=	ARANCIONE

LEYENDA DE COLORES

BRN	MARRON
GRA	GRIS
WHT	BLANCO
BLK	NEGRO
PUR	VIOLETA
RED	ROJO
YEL	AMARILLO
GRN	VERDE
BLU	AZUL
PNK	ROSADO
ORN	NARANJO

تفسير رموز الألوان

سبي	=	BRN
رمادي	=	GRA
أبيض	=	WHT
أسود	=	BLK
أزرق	=	PUR
أحمر	=	RED
أصفر	=	YEL
أخضر	=	GRN
أزرق	=	BLU
أقرملي	=	PNK
برتقالي	=	ORN

TORQUE VALUE CHART

FASTENING	lb ft	Nm	FEMOIRS	lb ft	Nm	BEFESTIGUNGEN	lb ft	Nm
Drive Pins to Flywheel	140	190	Broche de commande du volant d'entraînement	140	190	Triebel für Schwungrad	140	190
Element to A/E Hub	140	190	Elément du moyeu d'échappement d'air	140	190	Element Nabe/Luftaustrittseite	140	190
A/End to Engine	35	47	Echappement d'air du moteur	35	47	Luftaustrittseite/Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190	Support de montage de l'échappement d'air	140	190	Befestigungsbügel/Luftaustrittseite	140	190
Cylinder Brkt. to Engine	63	85	Support du cylindre du moteur	63	85	Zylinderbügel/Motor	63	85
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes du démarreur	20	27	Anlaßmotor Anschlußklemmen	20	27
Engine Exh. Manifold Conn	63	85	Raccord du collecteur de l'échappement du moteur	63	85	Auspuffkrümmer-Anschluß	63	85
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Autella-Klemmen	8	11
Unloader Valve to A/E	140	190	Soupape de décharge de l'échap. air	140	190	Druckregler/Luftaustrittseite	140	190
Lift Bail to T/Frame	80	108	Anse de levage du bâti	80	108	Hebegriff für Lkw-Rahmen	80	108
Cover to Sep Tank	45	61	Couvercle du réservoir de séparation	45	61	Deckel für Abscheidertank	45	61
Sep Tank to T/Frame	35	47	Réservoir séparation du bâti	35	47	Abscheidertank/Lkw-Rahmen	35	47
Wheel Nuts	63	85	Ecrous de roue	63	85	Radmuttern	63	85
Fan to Fan Hub	12	16	Ventilateur du moyeu du ventilateur	12	16	Lüfter/Lüfternabe	12	16

DISPOSITIVI
DI CHIUSURA

lb ft Nm

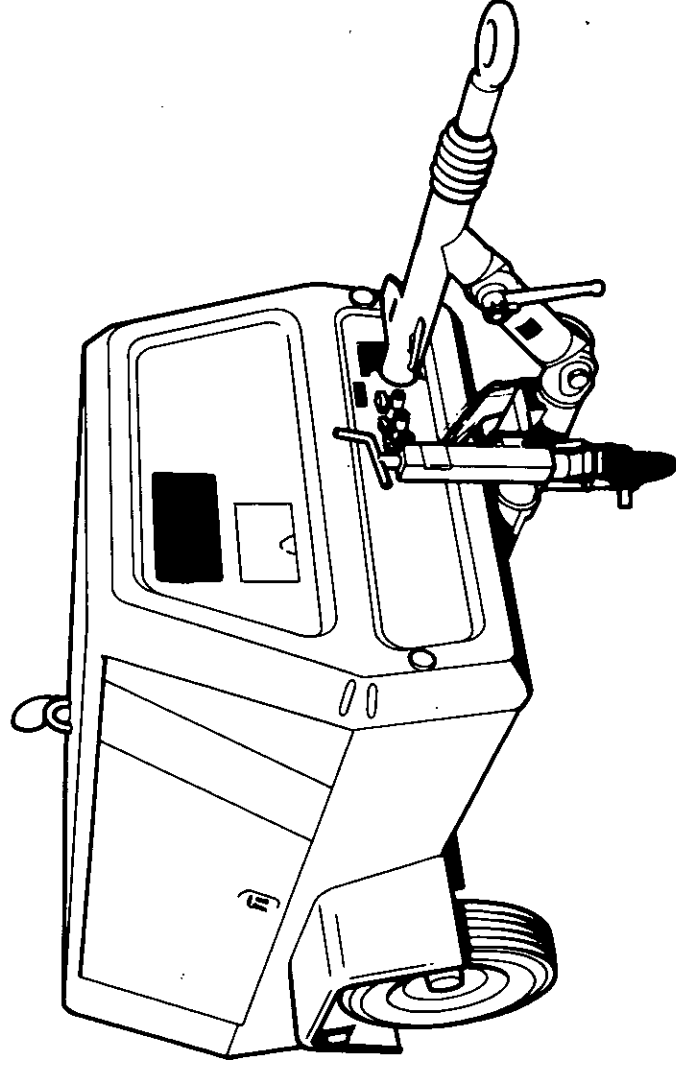
FIJADORES

lb ft Nm

Perni di Guida a Volano	140	190	Dedos de arrastre al volante	140	190	١٩٠	١٤٠	مسامير الدفع إلى الحذافة
Elemento a Mozzo di Gruppo Compressore	140	190	Elemento al cubo compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	العنصر إلى قب الطرف/ايه
Gruppo Compressore a Motore	35	47	Compresor al motor	35	47	٤٧	٣٥	الطرف/ايه إلى المحرك
Supporto di Montaggio a Gruppo Compressore	140	190	Soporte montaje al compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	كتيفات الحامل الحلفي إلى المحرك
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85	Soporte cilindro al motor	63	85	٨٥	٦٣	كتيفة السلندر إلى المحرك
Terminali del Motorino d'Avviamento	20	27	Terminales motor de arranque	20	27	٢٧	٢٠	أطراف موتور بدء التشغيل
Collegamento a Collettore di Scarico del Motore	63	85	Conexión distribuidor escape motor	63	85	٨٥	٦٣	موصل مشعب العادم للمحرك
Chiusure di tipo 'Autella'	8	11	Abrazaderas Autella	8	11	١١	٨	قامطات اوتيتلا
Valvola di Scarico a Gruppo Compressore	140	190	Válvula descargadora al compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	صمام التفريغ إلى الطرف/ايه
Anello di Sostegno a Telaio	80	108	Gancho alzar al armazón T	80	108	١٠٨	٨٠	منزحة الرفع إلى الهيكل/تي
Copertura a Cisterna di Separazione	45	61	Tapa al tanque sep	45	61	٦١	٤٥	غطاء إلى خزان الفصل
Cisterna di Separazione a Telaio	35	47	Tanque sep. al armazón T	35	47	٤٧	٣٥	خزان الفصل إلى الهيكل/تي
Dadi per le Ruote	63	85	Tuercas de ruedas	63	85	٨٥	٦٣	صواميل العجلات
Ventola a Mozzo di Ventola	12	16	Ventilador al cubo del ventilador	12	16	١٦	١٢	المروحة إلى قب المروحة

INGERSOLL-RAND

P.250WD



SPARE PARTS LIST

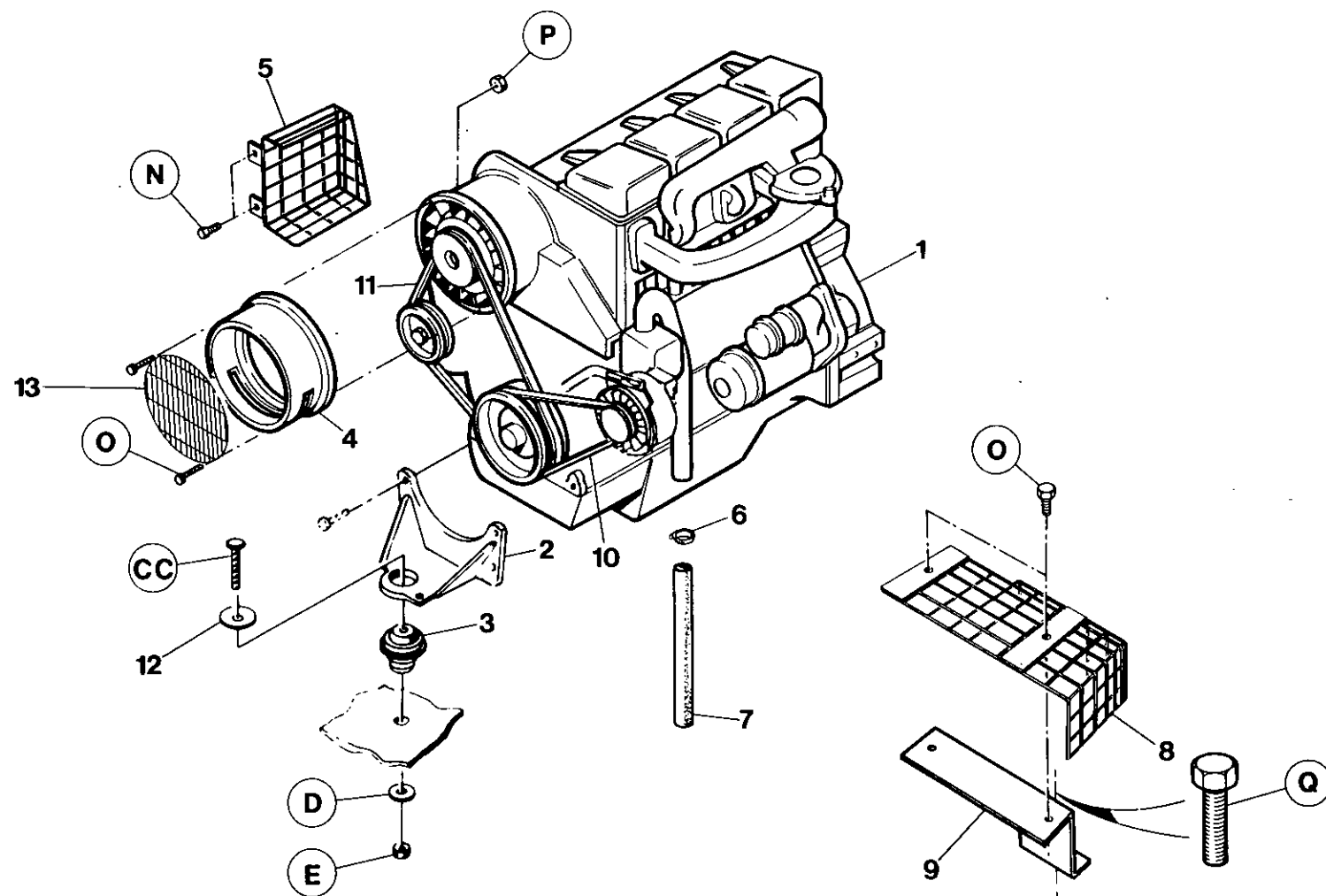
CATALOGUE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

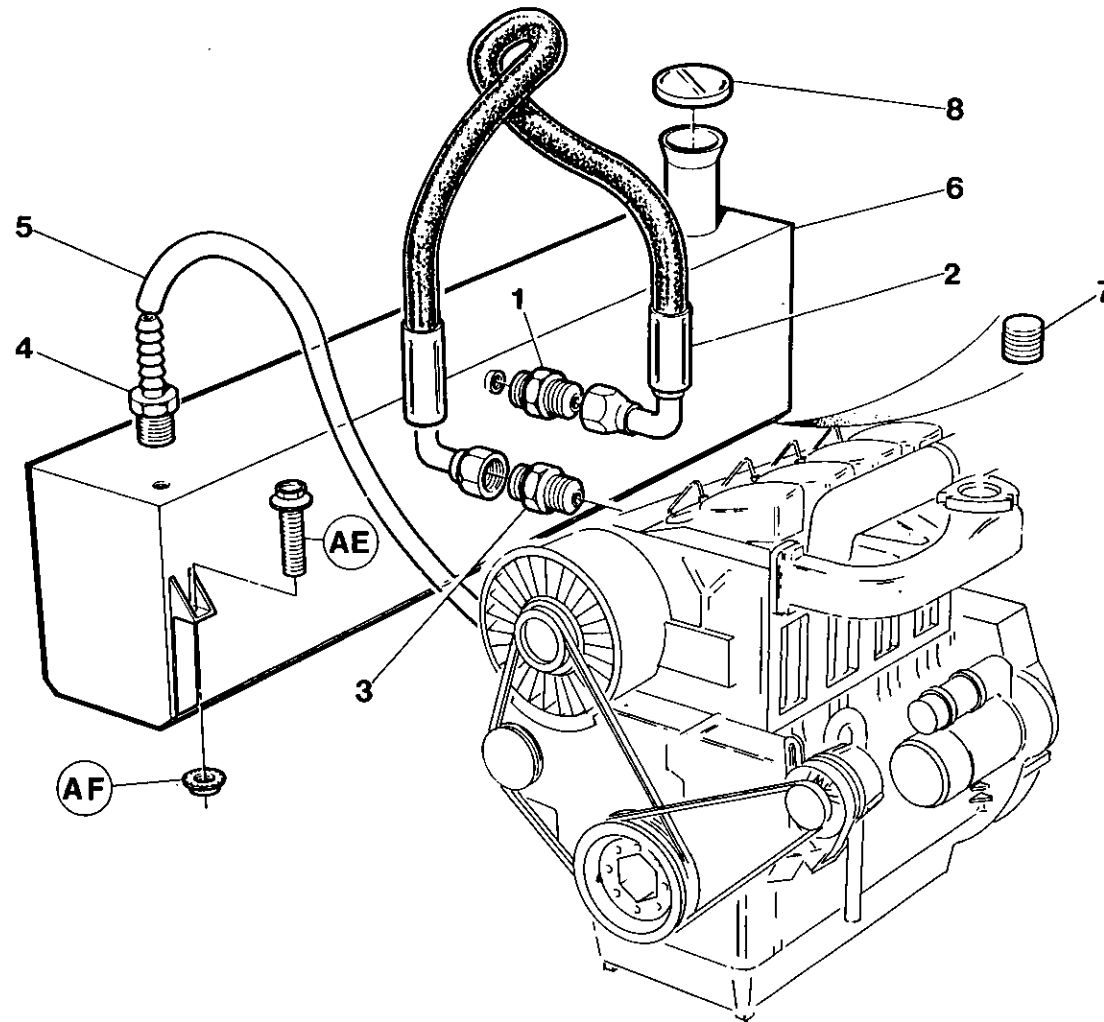
LISTA DE REPUESTOS

LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	اجهزة التدوير :
1	+++++++	1	Engine	Motor Diesel	Motor	Motore	Motor	محرك دوتز اف 1
2	36708048	1	Bracket	Support Moteur	Halterung	Supporto	Soporte frontal	كتيفة التثبيت الامامية 2
3	35272483	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Armatura	حامل , مطاط , 3
4	35830694	1	Connector	Tunnel du Ventilateur	Luftleitblech	Convogliatore	Conector	وصلة 4
5	92119437	1	Guard	Protecteur	Shutzvorrichtung	Protezione	Proteccion	واقية مولد التيار المتناوب 5
6	92321702	1	Clip	Agrafe	Halteklamme	Clip	Abrazadera	مشبك يوبيل رقم ١ 6
7	92149574	1	Breather Pipe Ext.	Tube Reniflard	Ölwannenentluftungs- rohr	Tubo Sfiato Olio	Tubo respiradero	وصلة انبوب نهوية المحرك 7
8	92180884	1	Guard	Grille de Protection	Schutz für Lichtmaschine	Griglia Protezione Alternatore	Defensa del alternador	واقية مولد التيار المتناوب 8
9	92131440	1	Bracket	Plaque de Fixation	Konsole	Supporto	Ménsula	كتيفة واقية مولد التيار المتناوب 9
10	92105063	1	V Belt	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia Trapezoidale	Correa V	سير مخروطي 10
11	35326461	1	V Belt	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia Trapezoidale	Correa V	سير مخروطي 11
12	35273937	1	Washer-Snubber	Rondelle de blocage	Reibungsstoßdämfer- Dichtungsring	Rondella d'arresto alternateur	Arandela de frenado	فلكة 12
13	92119429	1	Guard	Protecteur	Shutzvorrichtung	Protezione	Proteccion	واقية مولد التيار المتناوب 13
+++++++ Items supplied by engine manufacturer				Articles fournis par le fabricant de moteur	+++ Diese Artikel werden vom Motorhersteller geliefert	Componenti forniti dal costruttore del motore	Artículos suministrados por el fabricante del motor	+++++++ تنود يزودها صانع المحرك



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :
1	92492800	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	وصلة 1
2	92090810	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم جاي اى سي 2
3	35284082	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	وصلة 3
4	92065358	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponado	تركيبية شانكة 4
5	35282292	1.2M	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	انبوب 5
6	92095058	1	Tank	Réservoir	Behälter	Serbatoio	Tanque	خزان الوقود 6
7	92354661	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة 7
8	92120013	1	Cap	Chapeau	Kappe	Tappo	Tapa	غطاء فتحة خزان الوقود 8

Note : This section applies to units without water trap

Note : Cette section s'applique aux unites montees sans

Achtung! Dieser abschnitt betrifft nur Einheiten ohne Wasserbehälter

Nota. Questa sezione si riferisce soltanto a quei dispositivi non muniti di pozzetto dell'acqua

Nota : Esta seccion se refiere a unidades sin colector de agua

ملاحظة : ينطبق هذا القسم على الوحدات بدون محبس ماء

DRIVERS

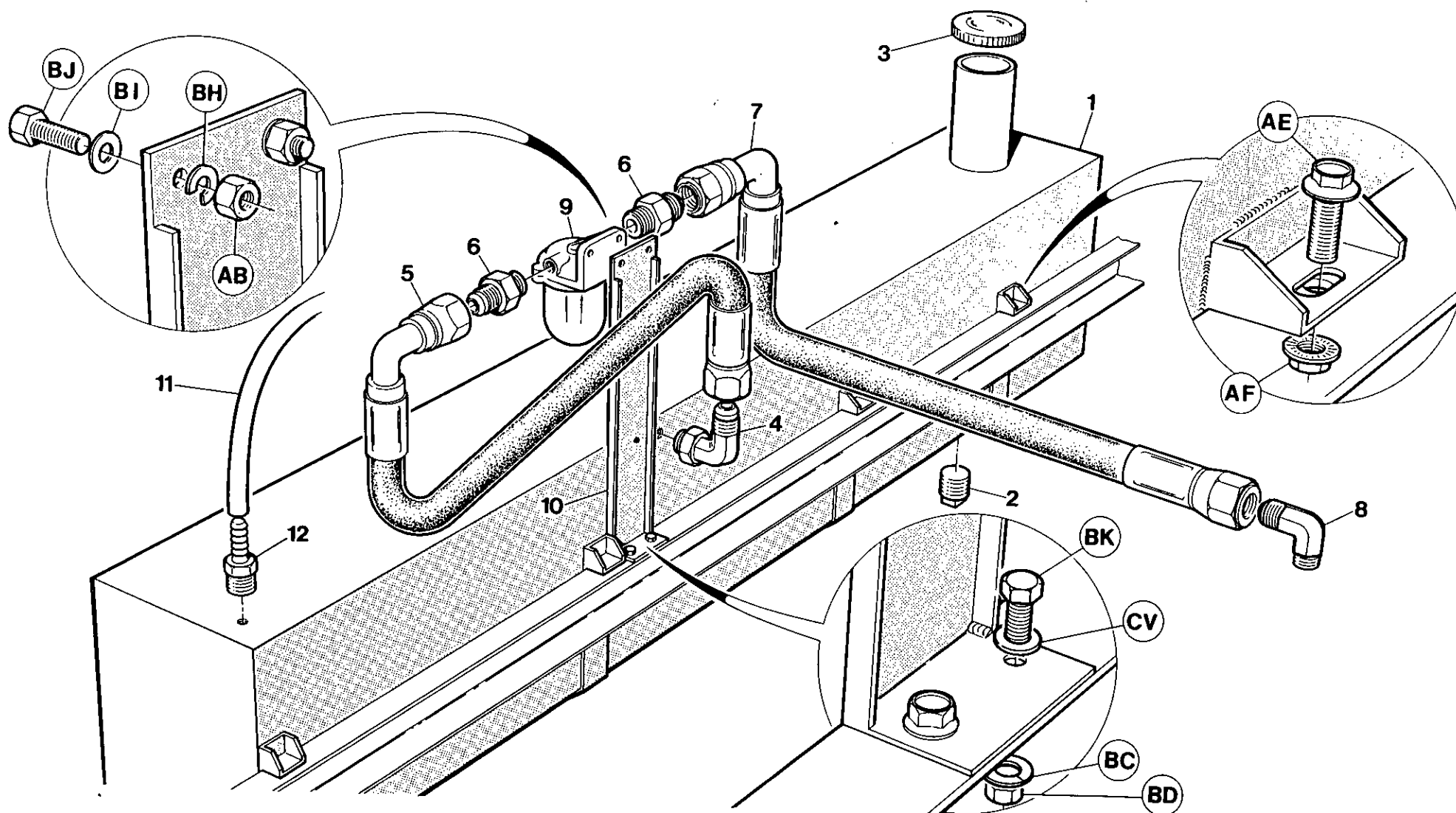
DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

ACCIONAMIENTO

أجهزة التدوير :

**7.1.4****INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92095058	1	Tank	Reservoir	Behälter	Serbatoio	Tanque	صهريج	1
2	92354661	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة	2
3	92120013	1	Cap	Bouchon	Kappe	Tappo	Tapa	غطاء	3
4	92394279	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4
5	92096965	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	5
6	92176916	2	Connector	Raccord	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	6
7	92096973	1	Hose	Flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	95279071	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	8
9	92118728	1	Water Trap	Decanteur D'Eau	Wasserabscheider	Pozzetto acqua di scolo	Colector de agua	مخس مياه	9
10	92118850	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Ménsula	كنفة	10
11	35282292	5M	Tube	Flexible	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	11
12	92065358	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponado	تركيب شائك	12

Note : This section applies to units fitted with water trap

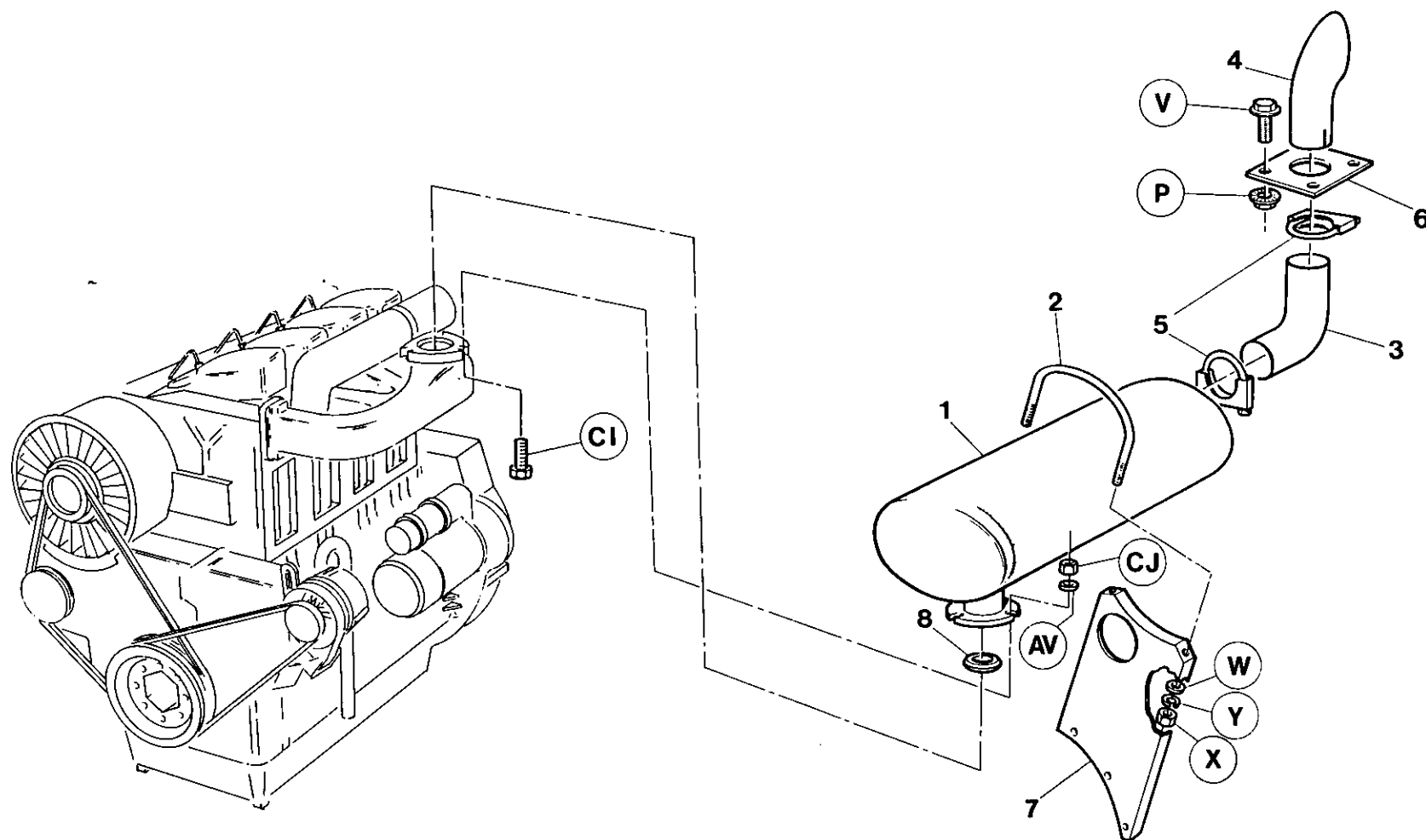
Note : Cette section s'applique aux unités montées avec

Achtung! Dieser abschnitt betrifft nur Einheiten mit Wasserbehälter.

Nota. Questa sezione si riferisce a quei dispositivi muniti di pozzetto dell'acqua

Nota : Esta sección se refiere a unidades con colector de agua

ملاحظة : ينطبق هذا القسم على الوحدات المزودة بمخس ماء



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92089374	1	Muffler	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador de escape	كاتم صوت	1
2	35837988	1	U-Bolt	Boulon	Bügelschraube	Bullone a staffa	Perno en U	برغي U	2
3	92074632	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	3
4	92064120	1	Tailpipe	Tuyau d'embout	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Tubo de escape	ماسورة سحب	4
5	92253079	2	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	5
6	92059062	1	Outlet Plate	Plaque de Sortie	Austrittsplatte	Piastra d'uscita	Placa de escape	لوحة الخروج	6
7	36720753	1	Support	Support	Träger	Supporto	Soporte	دعامة	7
8	35293760	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8

AIR END

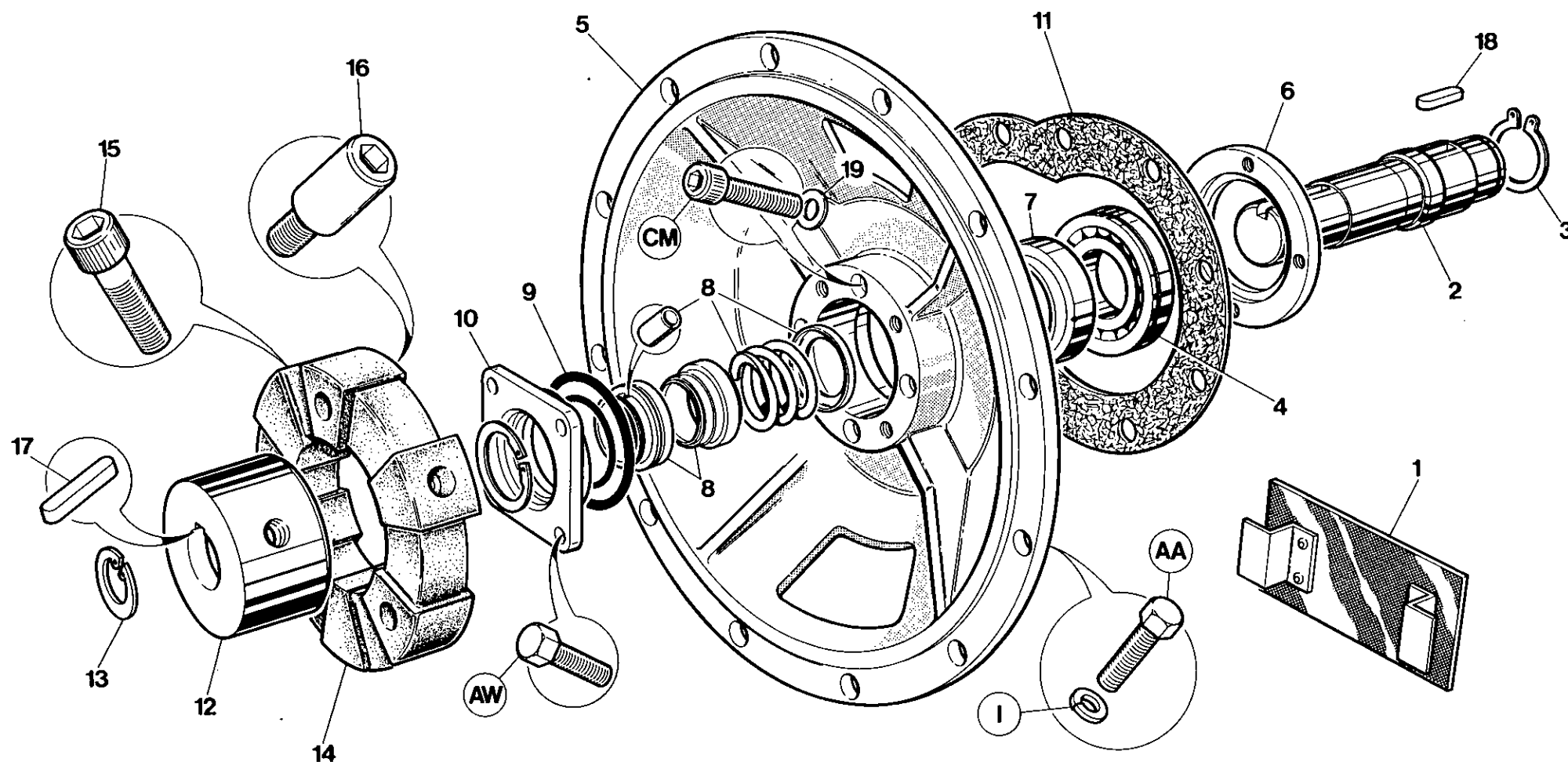
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء



Rev. 1 5/88

7.2.0**INGERSOLL-RAND**

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	92117480	2	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	حلفة مسبكة	1
2	35843275	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	حلفة ختم الزيت وغطاء	2
3	95223772	1	Retaining Ring	Bague de Retenue	Sicherungsring	Anello Elastico	Anillo de Retencion	حلفة احتجاز	3
4	35286004	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	صفحة	4
5	36726644	1	Gear Case	Boitier D'engrenages	Getriebegehäuse	Scatola ingranaggi	Caja de engranajes	حاجزة	5
6	35592799	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفحة	6
7	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	صندوق المسننات	7
8	35593490	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلفة مانعة للتسرب	8
9	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O - Ring	O-Ring	Junta Torica	سدادة حلفة "O"	9
10	35328475	1	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	غطاء	10
11	35849066	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	11
(12-16)	92089317	1	Coupling Assy	Ensemble coupleur	Kupplungssatz	Gruppo d'accoppiamento	Montaje acoplamiento	مجموعة الوصل	(12-16)
(12-13)	92073626	1	Hub Assy	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	(12-13)
12	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	12
13	92089358	1	Circlip	Circlip	Bz.-Sicherungssatz	Anello elastico	Grapa circular	حلفة حابكة	13
(14-16)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	(14-16)
14	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	14
15	92089507	1	Setscrew	Vis	Kopfschraube	Vite Di Fermo	Tornillo	مسامير الثبيت الملولب	15
16	92089341	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير	16
17	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	17
18	35317361	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	18
19	30346662	4	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	19

Rev. 1 5/88

7.2.1

INGERSOLL-RAND

AIR END

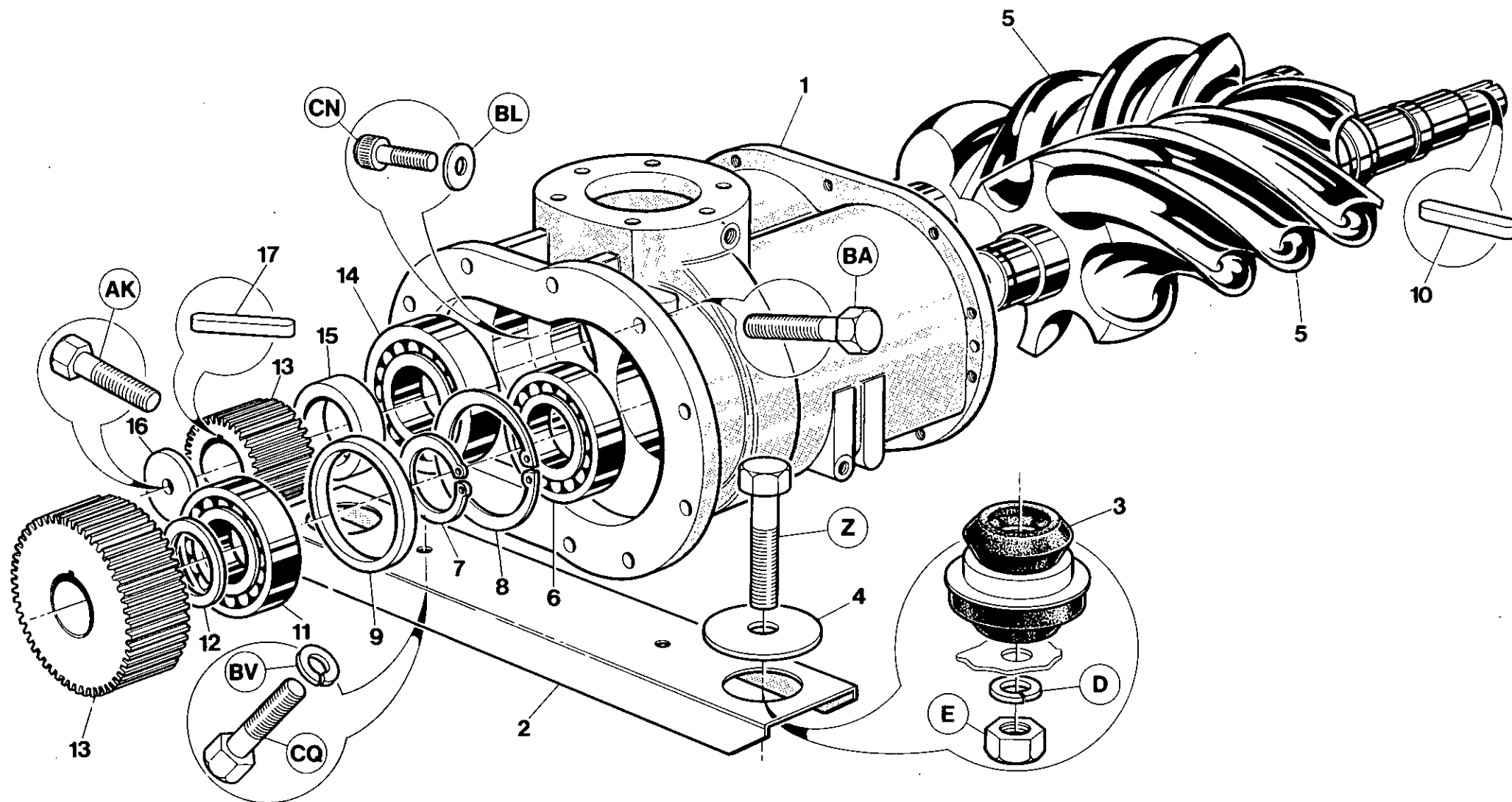
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تغريغ الهواء :	
1	36717882	1	Housing	Carter	Gehäuse	Alloggio	Envoltura	محمل	1
2	36719268	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Supote	كتيفة	2
3	35272483	2	Mount	Support	Trager	Supporto	Supote	حامل	3
4	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arundela	فلكة	4
5	35068154	1	Rotor Set	Jeu Du Rotor	Rotorstaz	Dispositivo Roture	Juego Del Rotor	طقم الدوار	5
6	35313527	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cosinete	محمل	6
7	95223772	1	Retaining Ring	Bague de Retenue	Sicherungsring	Anello elastico	Anillo de Retencion	حلقة احتجاز	7
8	95223087	1	Circlip	Circlip	Schelle	Anello Elastico	Abrazadera	مشك	8
9	35316819	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziature	Espaciador	فلكة مباعدة	9
10	35325679	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح	10
11	35289180	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Consinete	محمل	11
12	35287614	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziature	Espaciador	مباعدة	12
13	35317387	1	Gear Set	Jeu Engrenage	Radersatz	Serie Ingranaggi	Juego engranajes	طقم تروس	13
14	35317395	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cosinete	محمل	14
15	35316801	1	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziature	Espaciador	مباعدة	15
16	35317155	1	Plate	Flasque	Scheibe	Rondello di Bloccaggis	Placa	لوحة	16
17	35317379	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	17

Rev. 1 5/88

AIR END

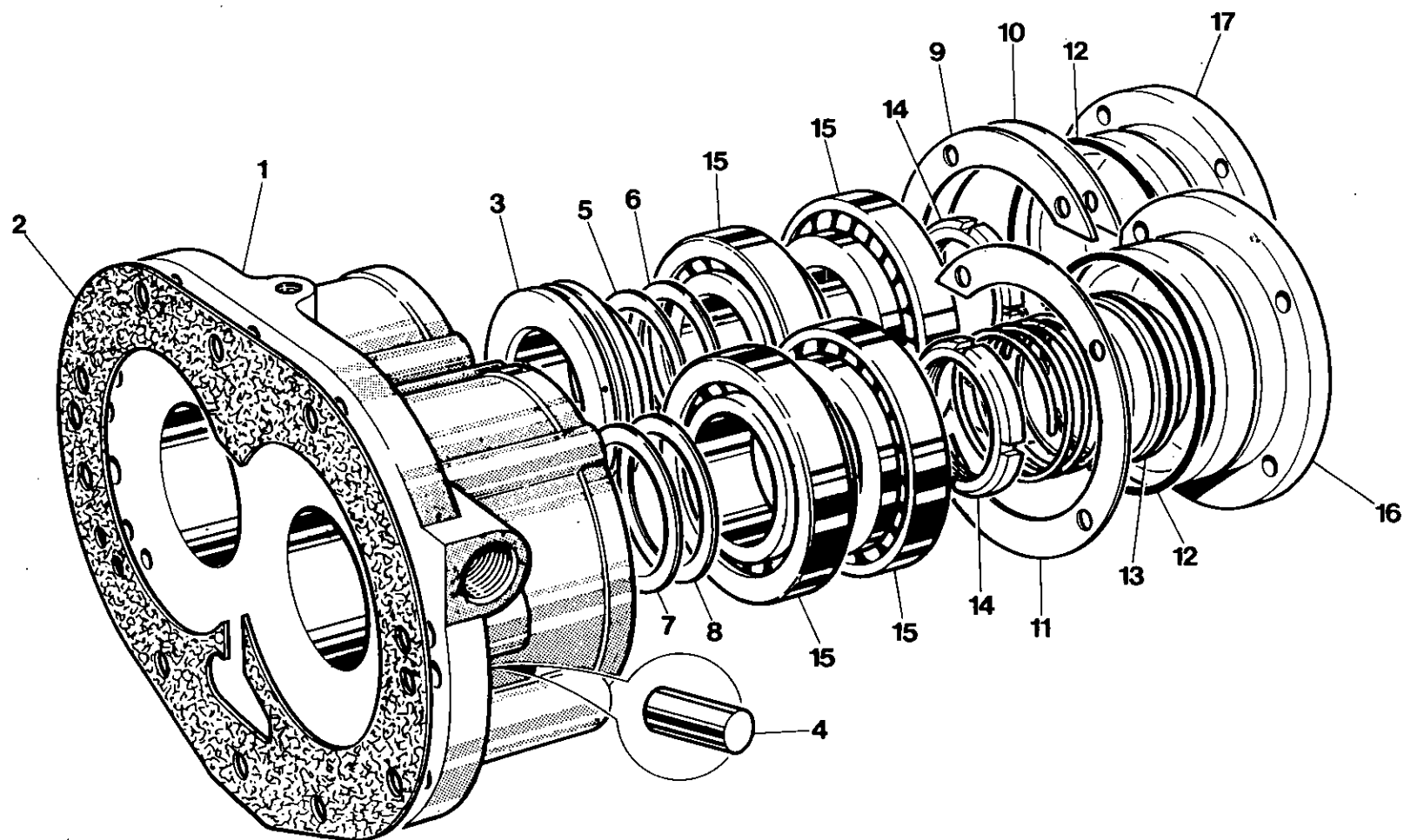
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

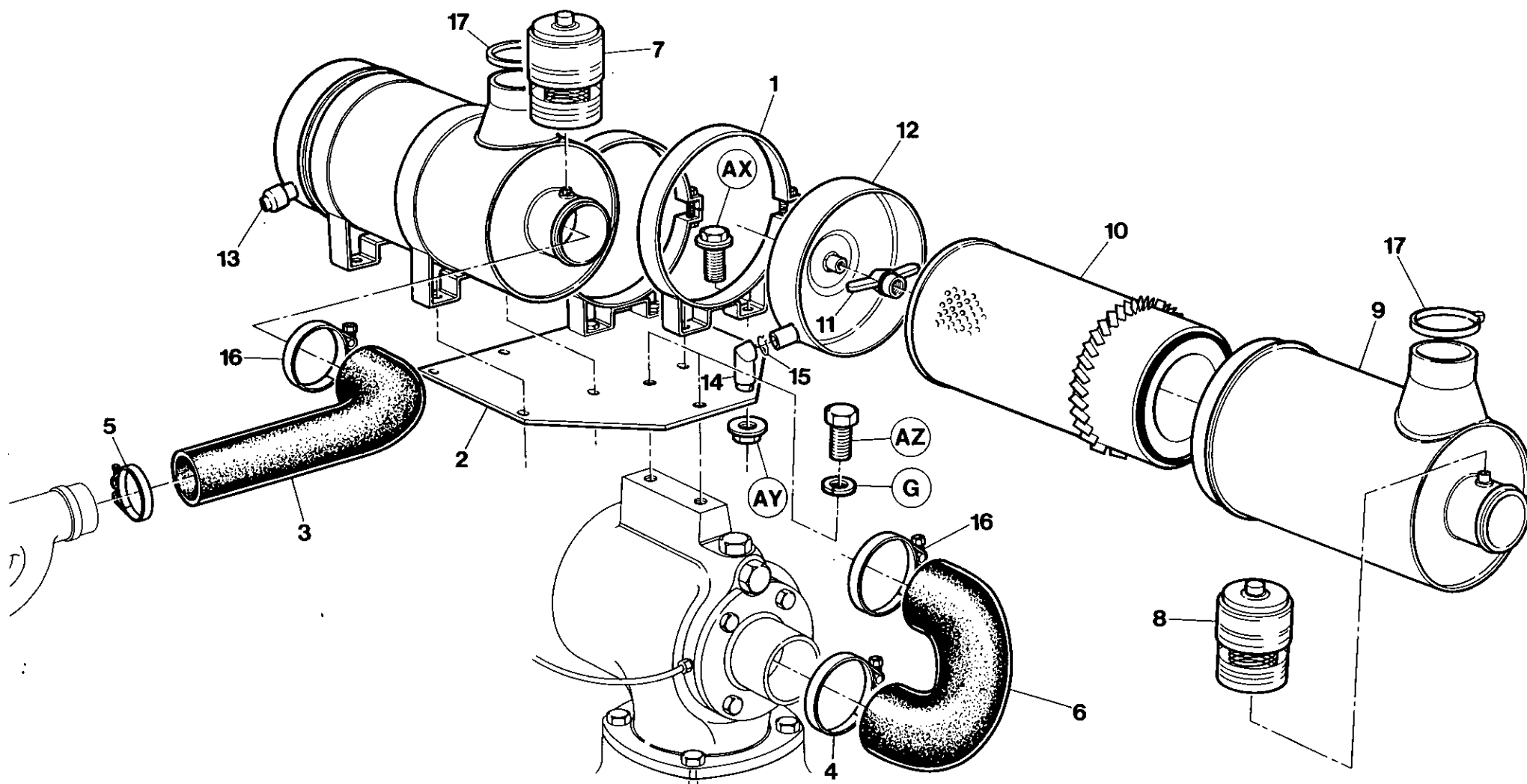
GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :

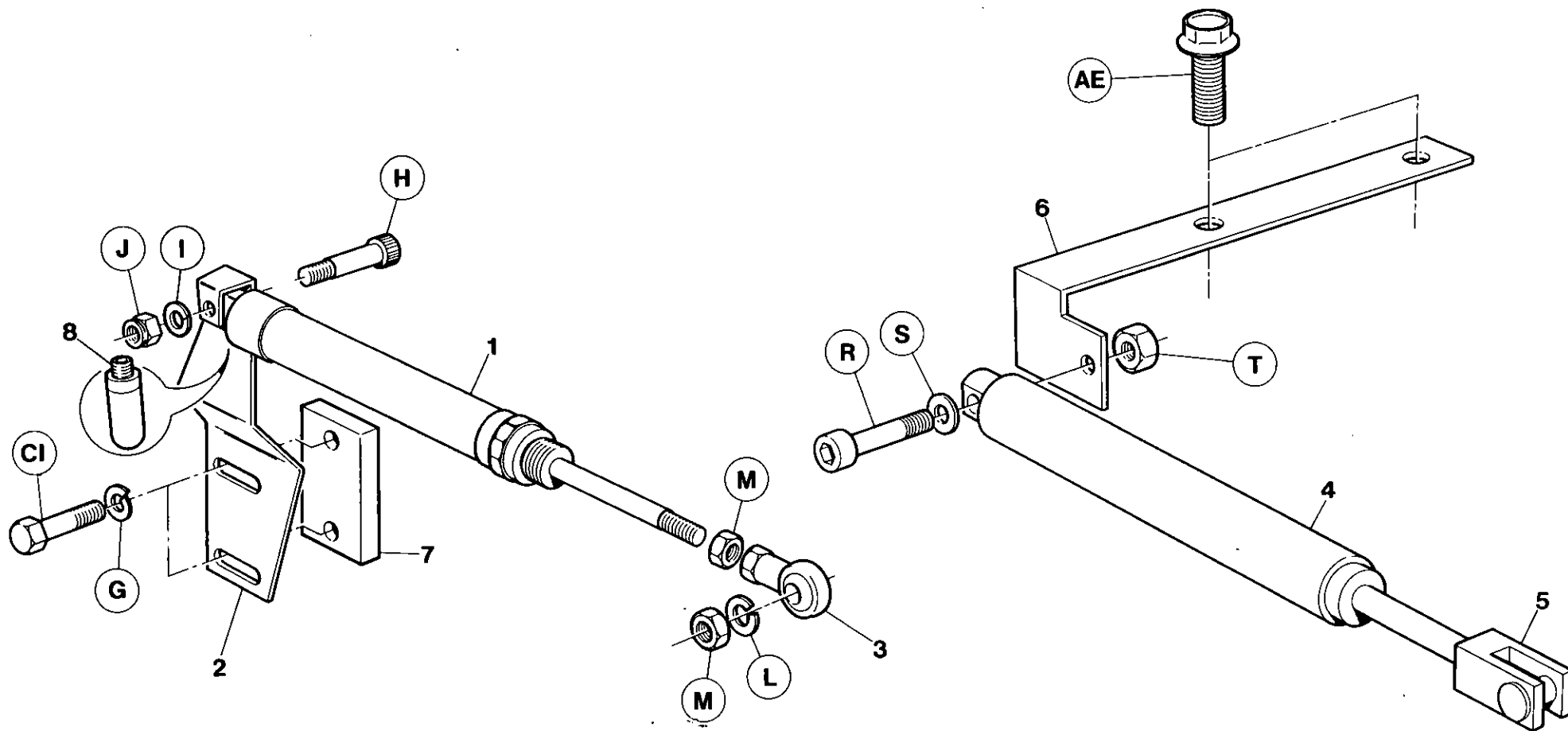


Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	36717890	1	Housing	Carter	Gehause	Alloggio	Envoltura	غلاف	1
2	35849058	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	35588185	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Embolo	كباس	3
4	35323617	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	نبلة	4
5	35317353	1	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	5
6	92068212	1	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	6
7	35323708	3	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	7
8	92068204	1	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	8
9	92068196	1	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	9
10	35317643	3	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	10
11	35317635	6	Shim	Cale De Reglage	Beilage	Spessore	Calzo	ملكة	11
12	95358032	2	O-Ring	Joint Torique	O - Ring	Spessore	Junta Torica	غلاف	12
13	35593482	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حشية	13
14	35323112	2	Locknut	Ecrou De Serrage	Genenmutter	Dado Di Fermo	Tuerca De Seguridad	مسمار	14
15	39124391	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	عمال	15
16	35592740	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	16
17	35588672	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	17



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء	
1	92252006	4	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Striscia di montaggio	Cinta de montaje	شريط تركيب	1
2	92061803	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Ménsula	كتيفة	2
3	92068007	1	Connection	Raccord	Aschluß	Raccordo	Conexión	موصل	3
4	92172600	1	Clamp	Bride	Klemme	Fermaglio	Mordaza	قلمعة	4
5	35295799	1	Clamp	Bride	Klemme	Fermaglio	Mordaza	قلمعة	5
6	35588524	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	6
7	35300615	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	7
8	35314939	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	8
(9-12)	92117415	2	Air Cleaner Assy	Montage du cliveur d'air	Luftfilter-Baugruppe	Insieme filtro dell'aria	Ensamblado del filtro del aire	مجموعة انقسام الهواء	(9-12)
9	92117423	1	Body	Corps	Gehäuse	Scocca	Cuerpo	بدن	9
10	92117431	1	Element	Elément	Einstaz	Elemento	Elemento	عنصر	10
11	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	11
12	92117456	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	12
13	92147842	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	13
14	92147511	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	14
15	92122928	1	Clip	Agrafe	Halteklamme	Clip	Abrazadera	مشبك يوبيل رقم 1	15
16	92042514	2	Clamp	Bride	Klemme	Fermaglio	Mordaza	غطاء	16
17	92253160	2	Clip	Agrafe	Halteklamme	Clip	Abrazadera	صمام	17



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92071299	1	Air Cylinder	Cylindre à air	Druckluftzylinder	Cilindro aria compressa	Cilindro de aire comprimido	أسطوانة هواء	1
2	92071364	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Mensula	كتيفة	2
3	92169630	1	Ball Joint	Joint à bille	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta esferica	وصلة كروية	3
(4-5)	92768415	1	Air Cylinder	Cylindre à air	Druckluftzylinder	Cilindro aria compressa	Cilindro de aire comprimido	أسطوانة هواء	(4-5)
5	92036532	1	Clevis	Goupille	Gabelkopfbolzen	Perno	Horquilla	مسمار خطافي	5
6	92075043	1	Cylinder Bracket	Cylindre Support	Zylinder Halterung	Supporto per cilindro	Mensula del cilindro	فلكة مبادعة	6
7	92049261	1	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziale	Resorte	كتيفة أسطوانة	7
8	92549278	1	Muffler	Pot d'échappement	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador del escape	اختيار التبريد الأرضي	8
*	92651827	1	Rep Kit (for Item 1)	T Rouse Rep (pour poste 1)	Rep Satz (Für Teil 1)	Juego rep (Per articolo 1)	Kir Rip (Per articolo 1)		

Rev. 1 1/89

7.4.1

INGERSOLL-RAND

REGULATION

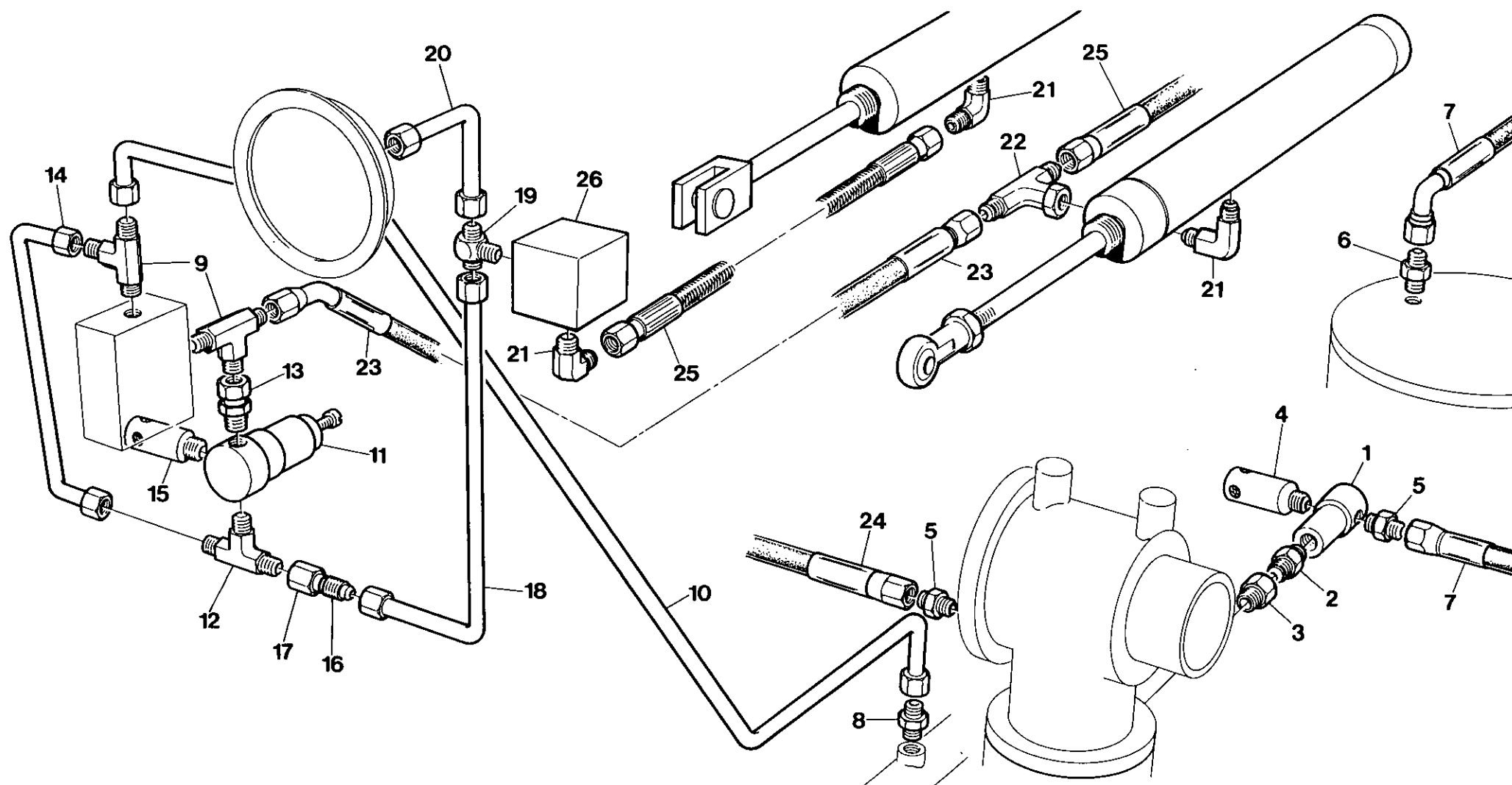
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	1
2	95242905	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين	2
3	35302314	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابطة	3
4	92549377	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abschlußmontage	Accessori per orificio	Montaje orificio	كاسم صوت	4
5	35283472	2	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	5
6	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابطة	6
7	92076215	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	92478387	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	8
9	35279850	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثائية	9
10	92098250	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	10
11	35355106	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	11
12	35306075	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثائية	12
13	92098235	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	13
14	92098268	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	14
15	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abschlußmontage	Accessori per orificio	Montaje orificio	تركيب به فتحة	15
16	92394295	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	مخفض	16
17	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18	92098276	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	18
19	92098292	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثائية	19
20	92098284	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	20
21	92395433	3	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	21
22	92109875	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثائية	22
23	92071323	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	23
24	92079649	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	24
25	92713361	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	كم	25
26	92725571	1	Solenoid	Solenoide	Magnet	Solenoid	Solenoid	صمولة	26

REGULATION

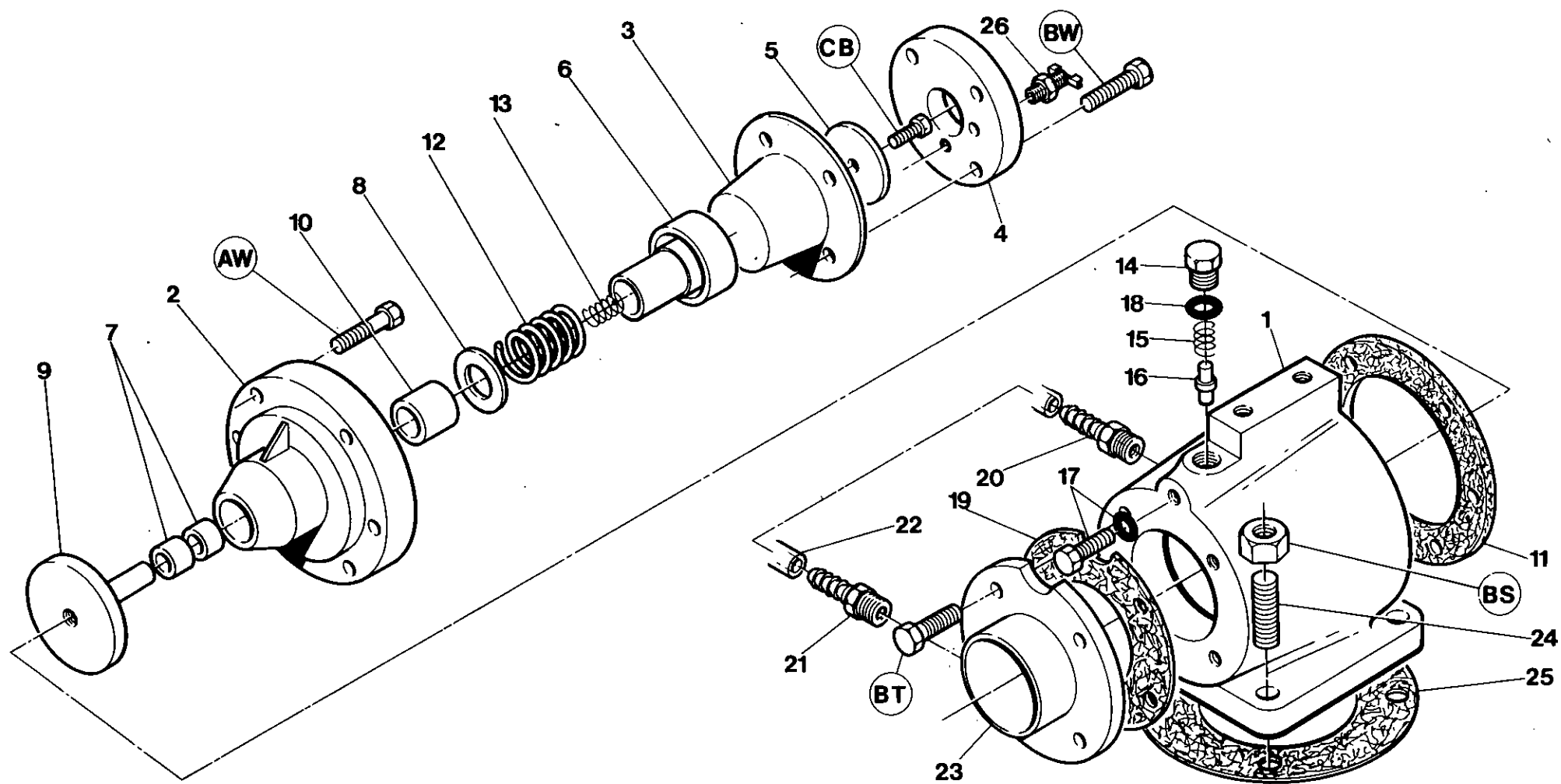
REGULATION

REGELUNG

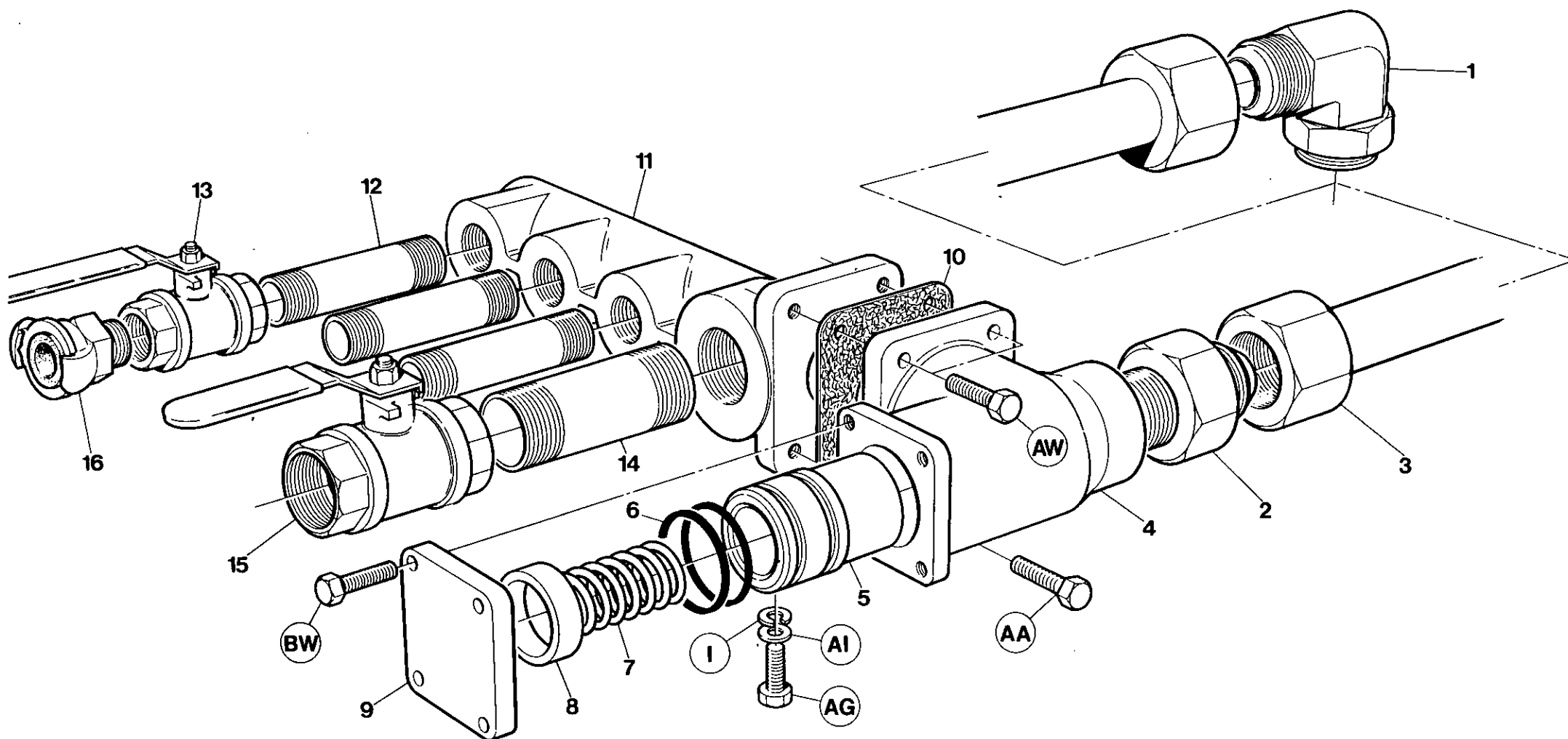
REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
(1-18)	35060631	1	Unloader Valve	Soupape de décharge	Druckregler	Valvola di Scarico	Válvula descargadora	صمام الافراغ	(1-18)
1	36718427	1	Body	Corps	Körper	Scocca	Cuerpo	بدن	1
2	35833227	1	Housing	Cater	Gehäuse	Alloggio	Envoltura	مبيت	2
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Diaframma	Diafragma	رق	3
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	4
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	5
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	6
7	35318005	2	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccole	Casquillo	جلبه	7
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	8
9	35591122	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	لوحة	9
10	35318013	1	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccola	Casquillo	جلبه	10
11	35588300	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	11
12	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	12
13	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	13
14	35278555	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Spina	Tapón	سدادة	14
15	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	15
16	35317213	1	Pin	Brouche	Stift	Perno	Pasador	مسمار	16
17	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Spina	Tapón	سدادة	17
18	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	18
19	35588318	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	19
20	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponadao	تركيب شائك	20
21	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponado	تركيب شائك	21
22	35282292	1M	Tubing	Tubage	Rohr	Tubatura	Tubos	أنبوب	22
23	35588532	1	Flange	Conduite	Rinne	Condotto	Conducto	غطاء	23
24	92040294	4	Stud	Goujon	Stift	Perno	Vástago	ساق ملولبة	24
25	35589589	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	25
26	95250692	1	Drain Cock	Purgeur	Ablaßhahn	Rubinetto di scarico	Llave de drenaje	محبس تصريف	26



Rev. 1 1/89

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92123231	1	Elbow	Coude	Kneistück	Gomito	Codo	كوع	1
2	35279785	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابطة	2
3	92762830	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubería	ماسورة	3
(4-9)	35588847	1	Min Pressure Valve Assy	Montage soupape de pression minimum	Minderdruckventil-Baugruppe	Complesso valvola di pressione min.	Ensamblado de la válvula de presión mínima	مجموعة صمام أقل ضغط	(4-9)
4	35811843	1	Body	Corps	Gehäuse	Scocca	Cuerpo	بدن	4
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	5
6	95086559	2	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	6
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	7
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعد	8
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	9
10	35294628	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	10
11	36710036	1	Manifold	Collecteur	Verteiler	Collettore	Distribuidor	مشعب	11
12	92076447	3	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniappel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين مباعدة	12
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	13
14	92076454	1	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniappel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين مباعدة	14
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	15
16	92178524	3	Coupling	D'Accouplement	Kupplung	D'Accoppiamento	Conexiones		16

Rev. 1 1/89

COOLING SYSTEM

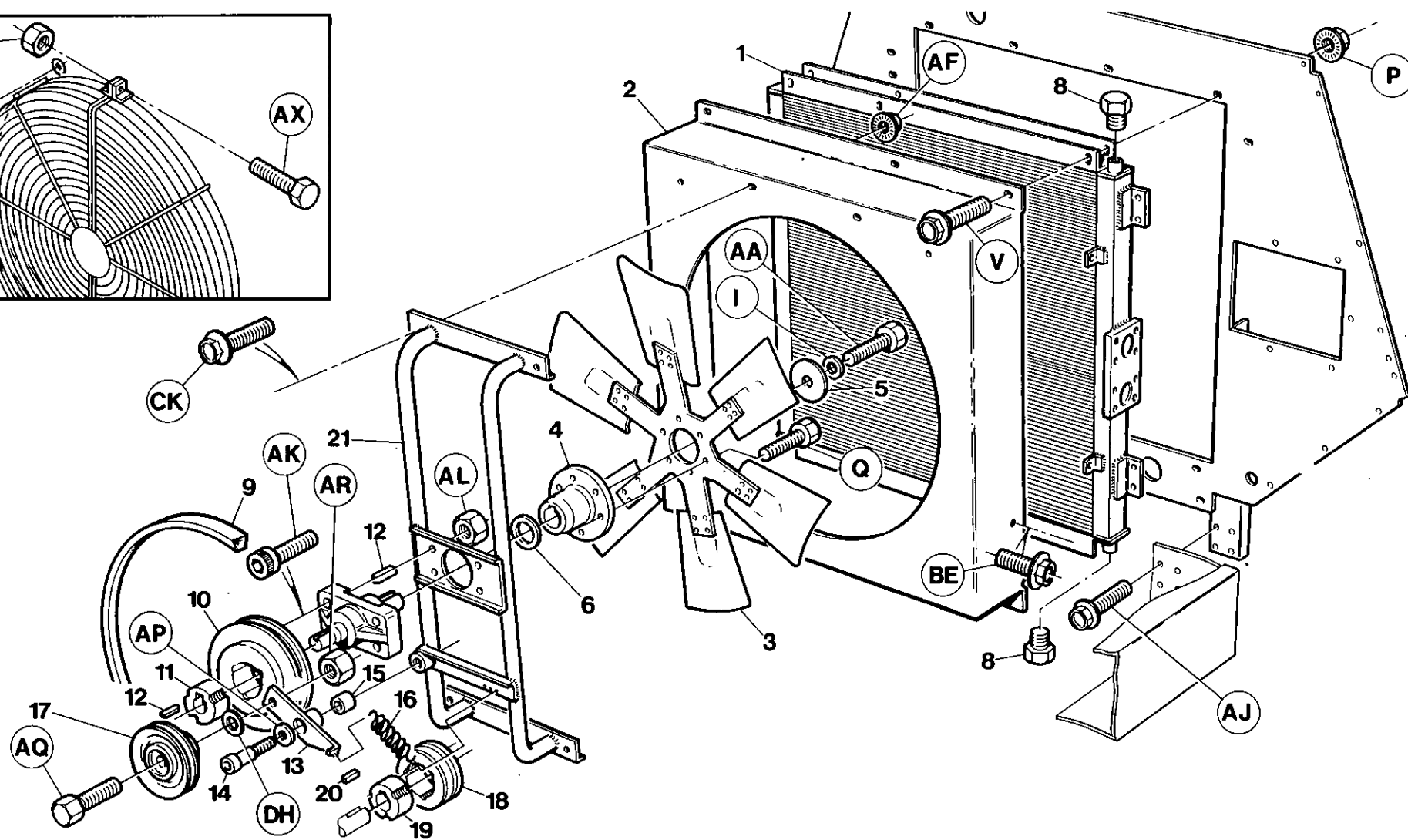
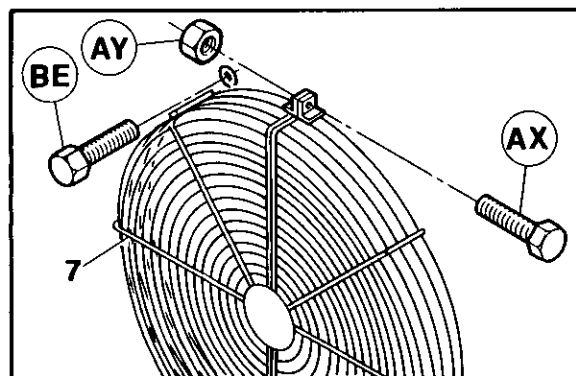
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد



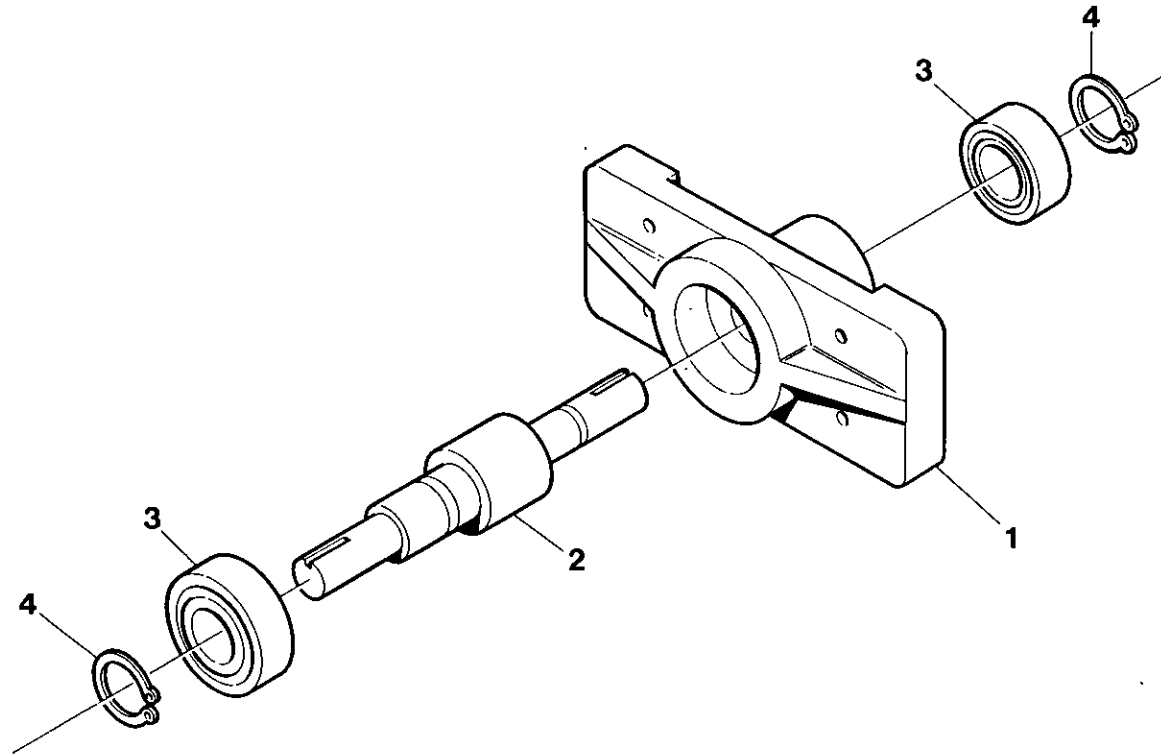
Rev. 1 5/88

7.5.0

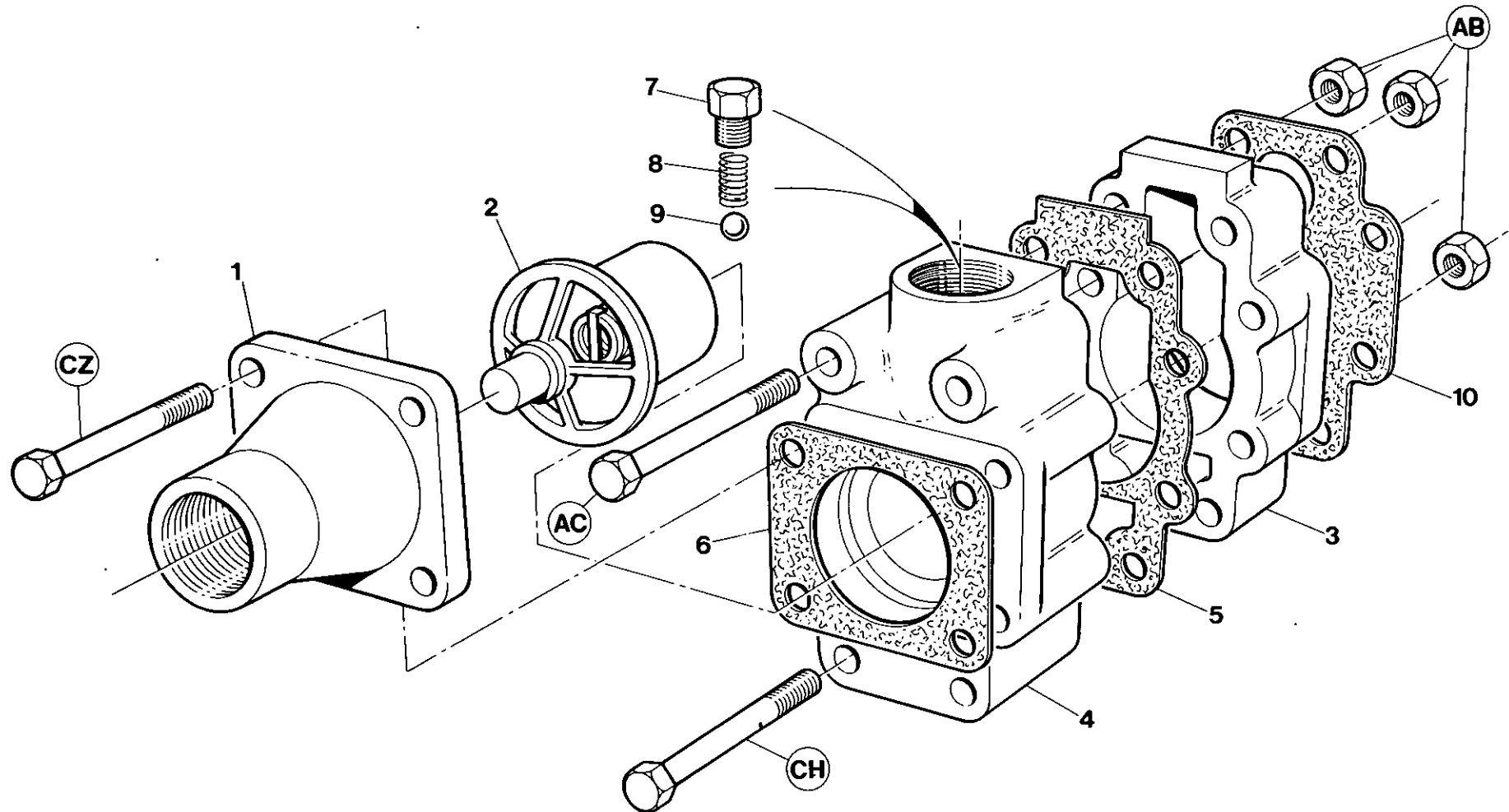
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92114941	1	Oil Cooler,	Refrigerant d'Huile	Öl-Kühler, Type	Radiatore Olio,	Enfriador de aceite	مبرّد الزيت طراز شوسون	1
2	92752211	1	Shroud	Carter	Ventilatorverkleidung	Convogliatore	Revestimiento		2
3	36719326	1	Fan	Ventilateur	Lufterflügel	Pale Ventola	Ventilador	المروحة	3
4	35843564	1	Hub	Moyeu du Ventilateur	Lufterflügel-Nabe	Mozzo	Cubo	صرة المروحة	4
5	35288281	1	Washer	Rondelle de Retenue	Sicherungs-Scheibe	Rondella di Fermo	Arandela	فلكة زنق المروحة	5
6	35292283	1	Washer	Rondelle	U.-Scheibe	Rondella	Arandela	فلكة صرة المروحة	6
7	36719706	1	Guard	Grille de Vent.	Schutzgitter	Griglia Protez. Vent.	Defensa	حاجز المروحة	7
8	92497700	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة	8
9	35288224	1	Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Cinghia	Correa	سير مروحة المحرك	9
10	35323997	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكعة قطر ٦	10
11	35320266	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	Casquillo	جلبة	11
12	35291012	2	Key,	Clavette	Passfeder	Chiavetta	Chaveta	مفتاح جذع المروحة	12
13	35589142	1	Lever	Levier	Leitrollenhebel	Tencicinghia	Palanca	ذراع التحكم بالترس الوسيط	13
14	95664314	1	Pivot, Bolt	Pivot, boulon	Drehbolzen	Bullone di perno	Pivote, perno	محور ، مسمار ملولب	14
15	35320688	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	Casquillo	جلبة	15
16	35579523	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	16
17	35320530	1	Pulley, Idler	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	Polea de vacío	بكعة الترس الوسيط	17
18	35323989	1	Pulley	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكعة قطر ٣,٣٥	18
19	35325661	1	Bush	Douille	Leitrolle	Bussola	Casquillo	جلبة	19
20	35325679	1	Key, Rotor	Clavette	Passfeder	Chiavetta	Chaveta, rotor	مفتاح العضو الدوار	20
21	36719508	1	Support	Support	Halterung	Supporto	Soporte	دعامة	21

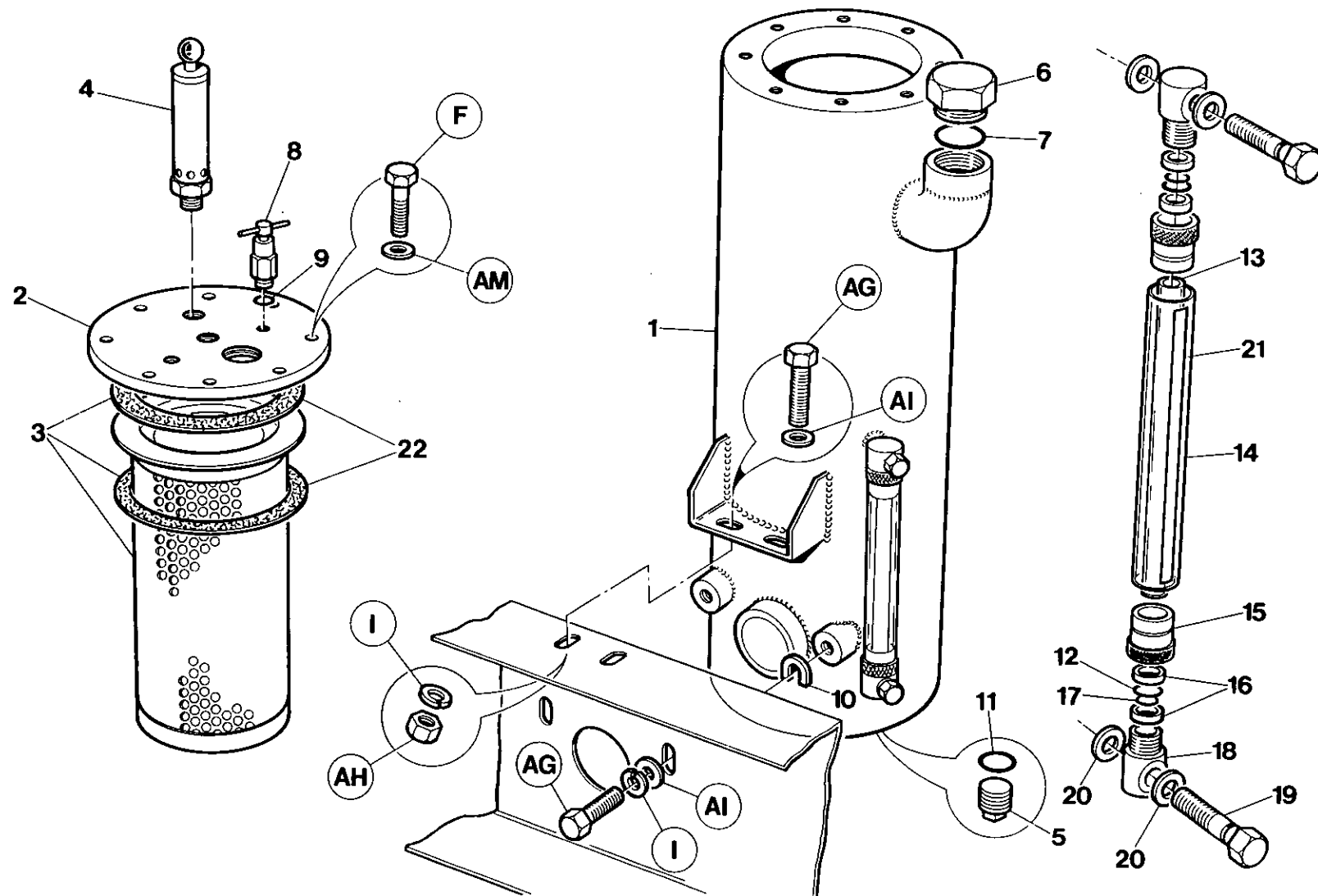
Rev. 1 5/88



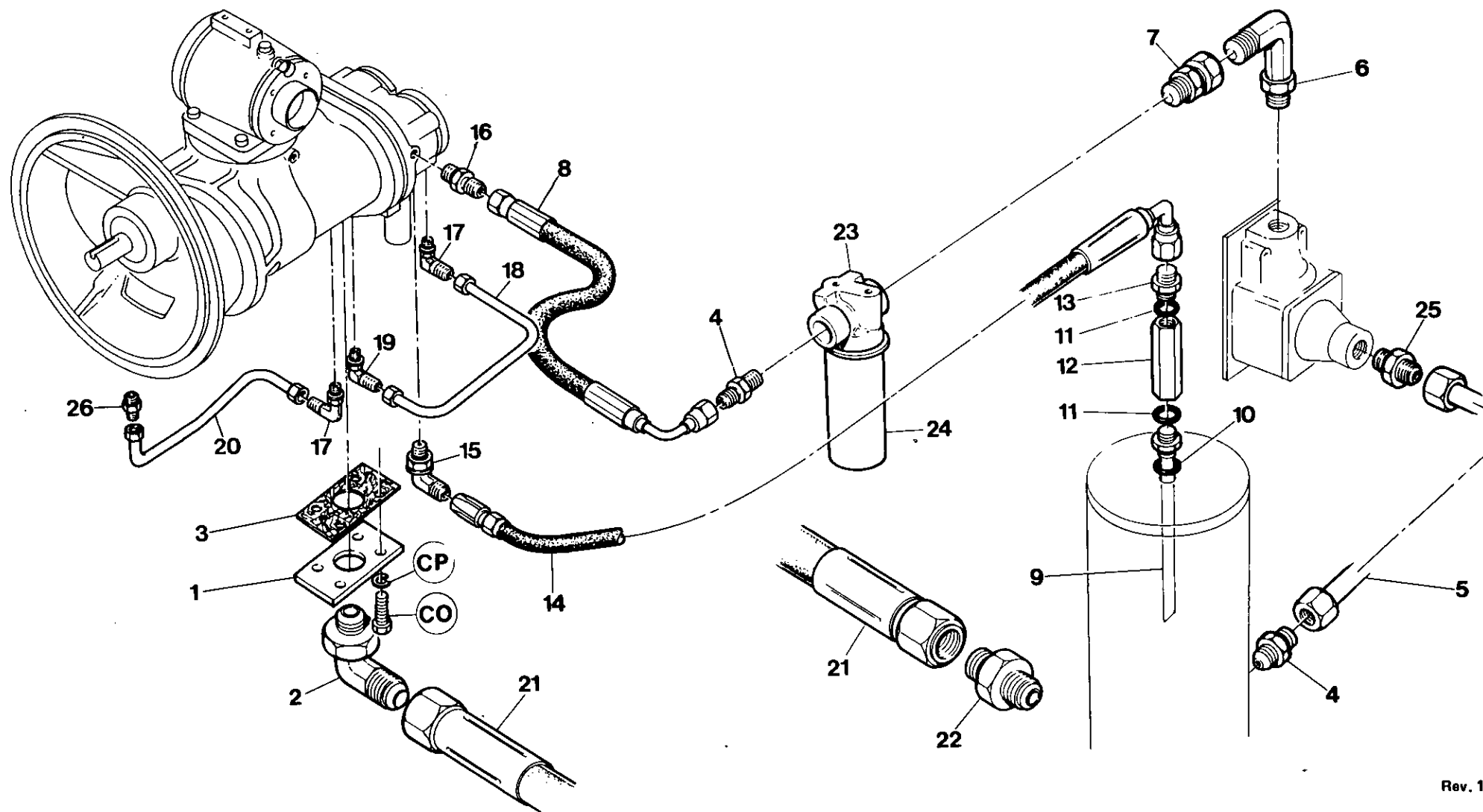
Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
(1-4)	35047372	1	Housing Assy	Carter des Rotors	Carter de los Rotores	Incastellatura	Ensamblado de la envoltura	مبيت العضو الدوار	(1-4)
1	35813914	1	Housing	Logement du Roulement Ventilateur	Gehäuse-Lüfterflügel	Alloggiamento Cuscinetto	Envoltura	مبيت محمل المروحة	1
2	35811215	1	Shaft	Arbre d'Entrainement	Antriebswelle	Albero	Eje	عمود تدوير المروحة	2
3	35288240	2	Bearing	Roulement à Bille	Kugellager	Cuscinetto	Cojinete	محمل كروي	3
4	35288232	2	Ring Retaining Ext.	Anneau de Retenue	Sicherungsring	Anello di Fermo	Aro de retención	حلقة احتجاز خارجية	4



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
(1-9)	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val.By-Pass de Temp.D'huile	Ölumlösungsventil	Valv.By-pass Olio Compr.	Válvula de derivación, Temperatura aceite	صمام تحويل درجة حرارة الزيت	(1-9)
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	Elemento	عنصر	2
3	35816826	1	Body, Outer	Carrosserie extérieure	Gehäuse, außen	Semicorpo, Esterno	Cuerpo exterior	الجسم الخارجي	3
4	35816834	1	Body, Inner	Carrosserie intérieure	Gehäuse, innen	Semicorpo, Interno	Cuerpo interior	الجسم الداخلي	4
5	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	5
6	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	6
7	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة	7
8	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorta	نابض	8
9	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	كرة	9
10	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	10



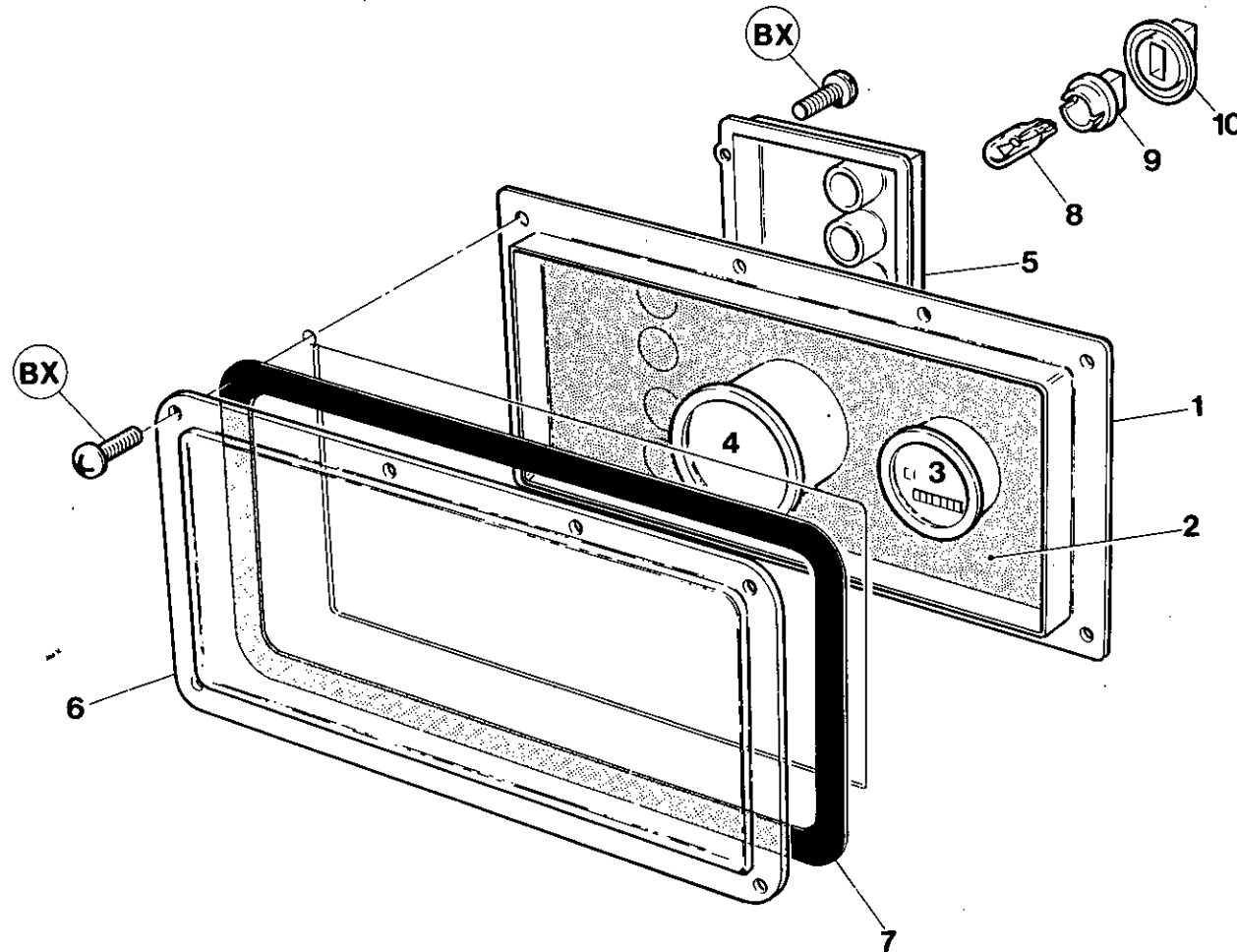
Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92709658	1	Separator Tank Universal	Séparateur Universel	Abscheidertank Universal	Serbatoio separatore Universale	Tanque separador Universal		1
1	92092303	1	Sep Tank B.S.	Réservoir sép. (BS)	Abscheidekessel, BS	Serbatoio separatore (normale britannico)	Tanque separador (Standards Británicos)	صهريج الفصل بـ س	1
2	92081652	1	Cover	Capot	Deckel	Coperchio di chiusura	Cubierta	غطاء	2
3	92077601	1	Element/Inc. Gasket	Catouche/Joint	Element/Dichtung	Cartuccia/Guarnizione	Elemento/Junta	عصير	3
4	92078054	1	Safety Valve	Soupape de sûreté	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Válvula de seguridad	صمام أمن	4
5	92038694	1	Plug	Tampon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة	5
6	35579630	1	Filler Plug	Bouchon de remplissage	Einfüllschraube	Tappo di riempimento	Tapón de rellenado	سدادة الترميم	6
7	35279942	1	'O' Ring	Joint torique	O-Ring	'O-ring'	Junta tórica	الحلقة 'O'	7
8	92043017	1	Blowdown Valve	Soupape de purge	Entlastungsventil	Rubinetto di servizio	Válvula de purgación	صمام صريف الماء	8
9	92293661	1	Dowty Seal	Joint d'étanchéité Dowty	Dowty-Dichtung	Tenuta Dowty'	Sello Dowty	الختم داونتي	9
10	30334882	4	Shim	Cale	Beilage	Spessore	Calzo	فلنكة	10
11	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة منع التسرب	11
(12-21)	92095363	1	Oil Level Gauge Assy.	Ensemble indicateur niv. huile	Ölstandmesser- Baugruppe	Indicatore livello olio	Ensamblado del indicador de nivel de aceite	مجموعة مقياس مستوى الزيت	(12-21)
12	92095421	2	'O' Ring	Joint torique	O-Ring	'O-ring'	Junta tórica	الحلقة 'O'	12
13	92095371	1	Sight Tube	Viseur	Schauglas	Tubo indicatore livello	Tubo de nivel	أنبوب الرؤية	13
14	92095389	1	Guard Tube	Conduit de protection	Schutzrohr	Protezione tubazione	Tubo de protección	أنبوب الحاجر	14
15	92095397	2	Gland Nut	Chapeau de press-étoupe	Überwurfmutter	Dado premistoppa	Tuerca de presaestopas	صمولة غلبة الحشو	15
16	92095405	4	Ferrule	Embout	Zwinge	Boccola	Vasquillo	حرف حديدية	16
17	92095413	2	'O' Ring	Joint torique	O-Ring	'O-ring'	Junta tórica	الحلقة 'O'	17
18	92095439	2	Collar	Manchon	Bund	Collare	Collar	طوق	18
19	92095447	2	Nipple	Raccord	Nippel	Raccordo filettato	Boquilla	حلقة	19
20	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sella	حلقة منع التسرب	20
21	92094994	1	Level Indicator	Indicateur de niveau	Füllstandanzeiger	Indicatore del livello	Indicador de nivel	مؤشر المستوى	21
22	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	22



Rev. 1 6/89

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92040831	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	لوحة	1
2	92087832	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Pezzo di connessione	Adaptador	وصلة مهايئة	2
3	92114537	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	3
4	92123215	2	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Connettore	Conector	موصل	4
5	92077890	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	5
6	35294750	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	6
7	92079326	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	7
8	92095611	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	8
9	92080720	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	9
10	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة منع التسرب	10
11	92293661	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة منع التسرب	11
12	92101054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	12
13	92104132	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Connettore (raccordo)	Conector	موصل	13
14	92094416	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	14
15	35318872	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Pezzo di connessione	Adaptador	وصلة مهايئة	15
16	95303392	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Connettore (raccordo)	Conector	موصل	16
17	35279876	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	17
18	35589795	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	18
19	95365094	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	19
20	92772540	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	20
21	92030543	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	21
22	92087840	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Connettore	Conector	موصل	22
(23-24)	92079755	1	Oil Filter Assy	Ensemble filtre à huile	Ölfilter-Baugruppe	Insieme filtro dell'olio	Ensamblado del filtro de aceite	مجموعة مرشح الزيت	(23-24)
23	92077577	1	Head	Tête	Kopf	Testata	Cabeza	رأس	23
24	92118678	1	Element	Elément	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	24
25	35295880	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Connettore (raccordo)	Conector	موصل	25
26	35287903	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Pezzo di connessione	Adaptador		26

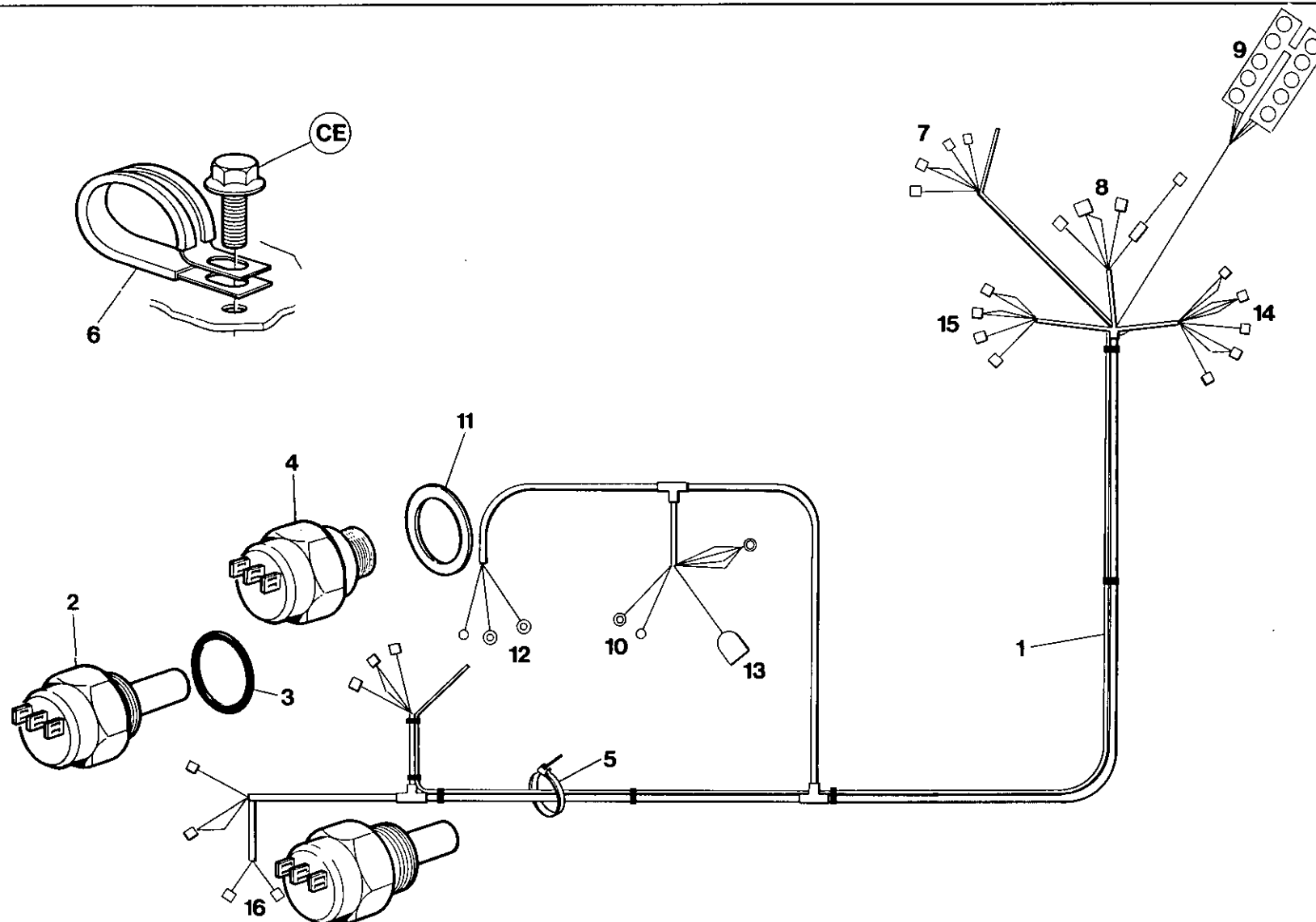
Rev. 3 6/89



Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمرافقة :	
1	92698372	1	Enclosure	Périmètre	Einfassung	Alloggio	Cerramiento	تخويقة	1
2	92698380	1	Decal English	Autocollant anglais	Abziehbild Englisch	Adesivo inglese	Calcomanía Inglés	ديكال	2
2	92524438	1	Decal French	Autocollant français	Abziehbild Französisch	Adesivo francese	Calcomanía francés	صينية مغلى	2
2	92080894	1	Decal (German)						
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	3
4	92698364	1	Pressure Gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	مقياس الضغط	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Cuadro de circuitos	لوحة الدائرة	5
6	36723989	1	Window (Fr)	Fenêtre	Fenster	Finestrina	Ventana	نافذة	6
6	92757020	1	Window (German)						
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	35327907	1	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lámpara	مصباح	8
9	92652593	1	Base	Base	Fundament	Base	Base	قاعدة	9
10	92652601	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	10

Rev. 1 6/89

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92533652	1	Box	Boîte	Box	Armadietto	Caja	صندوق	1
2	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Commutatore	Interruptor	مفتاح	2
3	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessérable	Erschütterungsfeste Gummidichtung	Rondella antivibrazioni	Arandela antibibratoria	فلكة مانعة للاهتزاز	3
4	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	4
5	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	5
6	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحل	6
7	92184878	1	Door	Porte	Türe	Sportello	Puerta	باب	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	Bisagra	مفصلة	8



Rev. 2 1/89

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNG- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92762905	1	Wiring Harness	Harnais de câblage	Kabelbaum	Complesso conduttori	Mazo de calbes	أحزمة الأسلاك	1
2	92086156	1	High Temp Switch	Commutateur de haute temp.	Hochtemperatureschalter	Interruttore per alte temperature	Interruptor temp. alta	مفتاح درجة الحرارة العالية	2
3	35278589	1	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta torica	حلقة حرف "O"	3
4	92752161	1	Oil Pressure Switch	Commutateur de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore per pressione olio	Interruptor presion, aceite	مفتاح ضغط الزيت	4
5	92281427	4	Tye Rap	Gaine de serrage	Type Rap (Kabelband)	Attacchi	Ostaga	شريط حزم	5
6	92253350	8	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	قلمطة	6
7	92306901	1	Hourmeter	Compteur d'heure	Betriebsstundenzähler	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعة	7
8	92086719	1	Start Switch	Commutateur de mise en marche	Anlaßschalter	Commutatore d'avviamento	Interruptor poner en marcha	مفتاح بدء التشغيل	8
9	92058320	1	Circuit Board	Panneau de circuit	Leiterplatte	Piastra circuitale	Cuadro de circuito	لوحة الدائرة	9
10	++++++	1	Alternator	Alternateur	Lechtmaschine	Alternatore	Alternador	منوب	10
11	92083427	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة منع التسرب	11
12	++++++	1	Starter	Entretoise	Starter	Motorino d'Avviamento	Boton de arranque	مبدئ التشغيل	12
13	92095132	1	Belt Break Switch	Rupteur pour courroie	Keilriement/unter- brechungsschalter	Commutatore di Rottura Cinghia	Interruptor rotura de correa	مفتاح قطع السير	13
14	92076173	1	Shutdown Relay	Relais de fermeture	Abschaltrelais	Relè di Arresto	Rele de parada	مرجل الايقاف	14
15	92076173	1	Start/Override Relay	Relais démarrage/ neutralisation	Start/Überlagerungsrelais	Relè d'Avviamento	Rele de arranque/ sobrecontrol	مرجل بدء التشغيل / الابطال	15
16	92762756	1	High Temp Switch	Commutateur de haute temp.	Hochtemperatureschalter	Interruttore per alte temperature	Interruptor temp. alta		16
++++++ Items supplied by Engine Manufacturer				Articles fournis par le fabricant du moteur	Vom Motorhersteller geliefert	Elementi forniti dalla Fabbrica dei Motori	Piezas suministradas por fabricante de motores	أصناف توردتها شركة إنتاج المحرك	

Rev. 2 1/89

CONTROL AND MONITORING SYSTEM

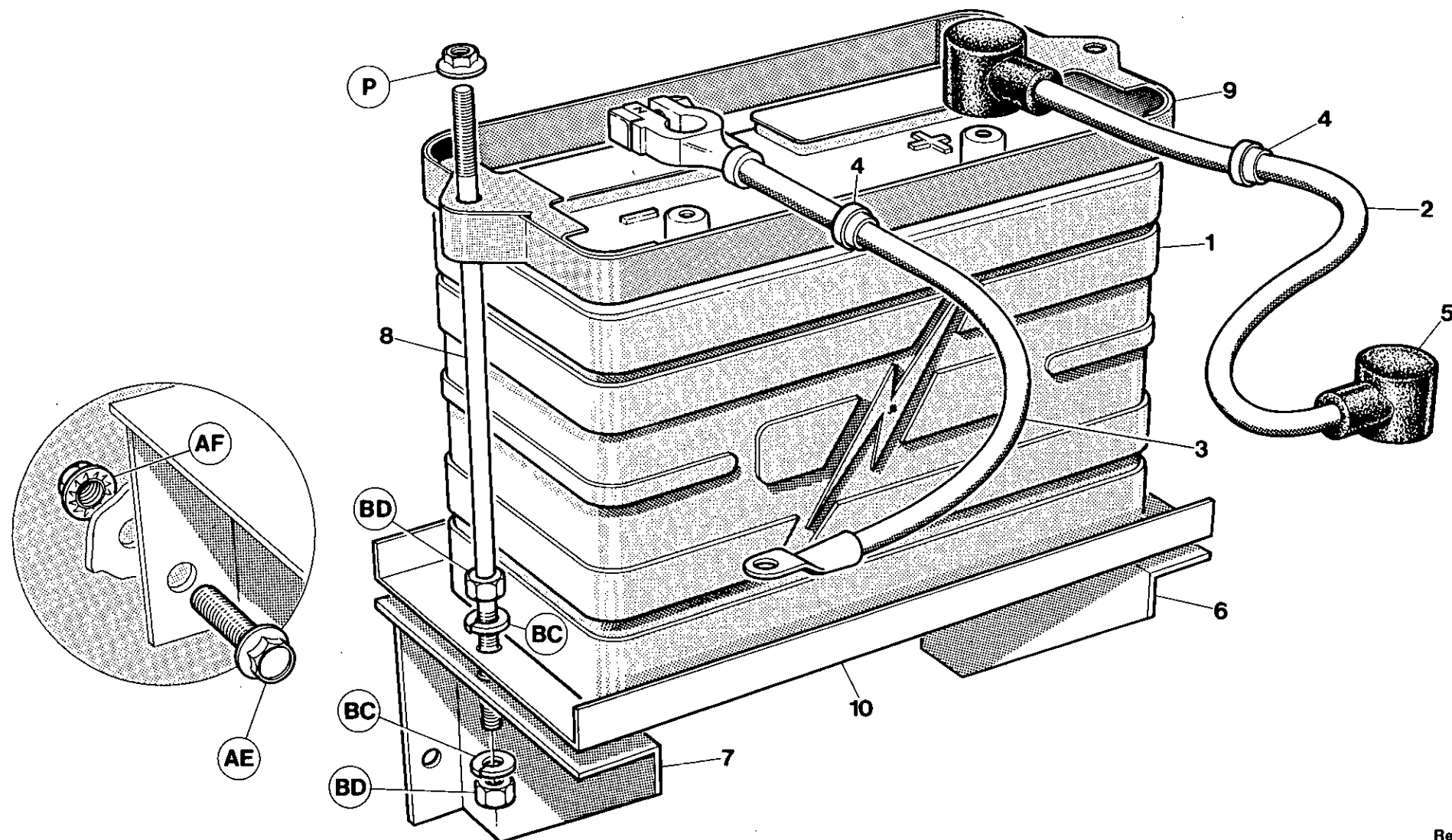
COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE

KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM

SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO

SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION

جهاز التحكم والمراقبة :



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92052380	1	Battery	Batterie d'Accumulateur	12v-Batterie	Batteria, 12v	Batería	بطارية ١٢ فلت	1
2	92101278	1	Cable, Pos	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	Cable, positivo	كبل بطارية موجب	2
3	35506419	1	Cable, Neg	Cable Borne Négative	Minuskabel	Cavo, Negativo	Cable, negativo	كبل بطارية سالب	3
4	35286764	2	Bushing	Douille	Buchse	Passacavo	Casquillo	جلبية	4
5	92271139	2	Terminal Hood	Protege Cosse	Schutzklemme	Cappuccio, Prot. Terminale	Caperuza del borne	كعة طرف التوصيل	5
6	35815752	1	Bracket, R.H.	Support, C.D.	Konsole R.	Supporto, D.X.	Ménsula, lado derecho	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايمن	6
7	35815760	1	Bracket, L.H.	Support, C.G.	Konsole L.	Supporto S.X.	Ménsula, lado izquierdo	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايسر	7
8	92395359	2	Rod	Tirant	Batterie-Halter	Asta Filettata	Vástago	قضيب	8
9	92293901	1	Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	Armazón	اطار هيكل للبطارية	9
10	92067412	1	Tray	Coffre de batterie	Batterietrog	Cassetta Batteria	Bandeja	صينية البطارية	10

SUB ASSEMBLY

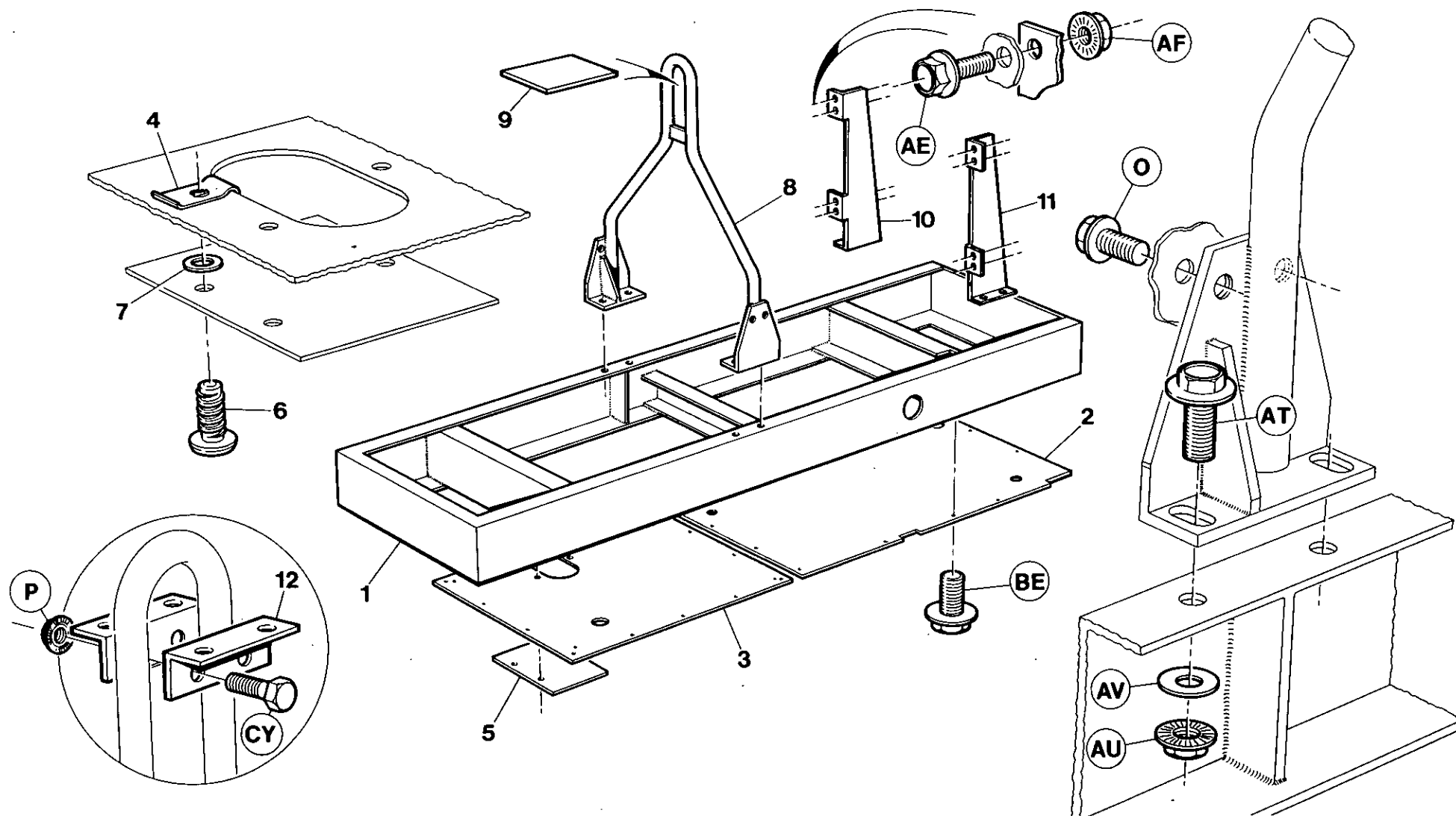
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية



Rev. 1 5/88

7.7.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92075571	1	Truck Frame	Châssis de camion	Rahmen	Telaio dell'autocarro	Bastidor de rodaje	هيكل الشاحنة	1
2	35834738	1	Belly Pan Rear	Panneau ventral arrière	Bauchbehälter, hinten	Protezione sottoscocca posteriore	Batea ventral trasera	مؤخرة الحوض المسطح البطني	2
3	35834720	1	Belly Pan Front	Panneau ventral avant	Bauchbehälter, vorn	Protezione sottoscocca anteriore	Batea ventral delantera	مقدمة الحوض المسطح البطني	3
4	35256452	3	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrazadera	قائمة	4
5	35296508	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	5
6	35256429	3	Stud	Goujon	Stift	Perno	Vástago	ساق ملولبة	6
7	35256445	3	Retainer	Arrêtoir	Halter	Fermo	Retén	حاجز	7
8	92700681	1	Lifting Bail	Anse de levage	Berladehaken	Gancio di sollevamento	Asa de levantamiento	نازحة رافعة	8
9	92085711	1	Shim	Cale	Beilegscheibe	Spessore	Calzo	رقيفة الماعدة	9
10	92075548	1	Bracket RH	Support, C.D.	Konsole R.	Supporto, D.X.	Ménsula, lado derecho	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايمن	10
11	92075555	1	Bracket LH	Support, C.G.	Konsole L.	Supporto S.X.	Ménsula, lado izquierdo	كتيفة تثبيت البطارية على الجانب الايسر	11
12	92700616	2	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	سيراضي	12

Rev. 1 1/89

7.7.1

INGERSOLL-RAND

SUB ASSEMBLY

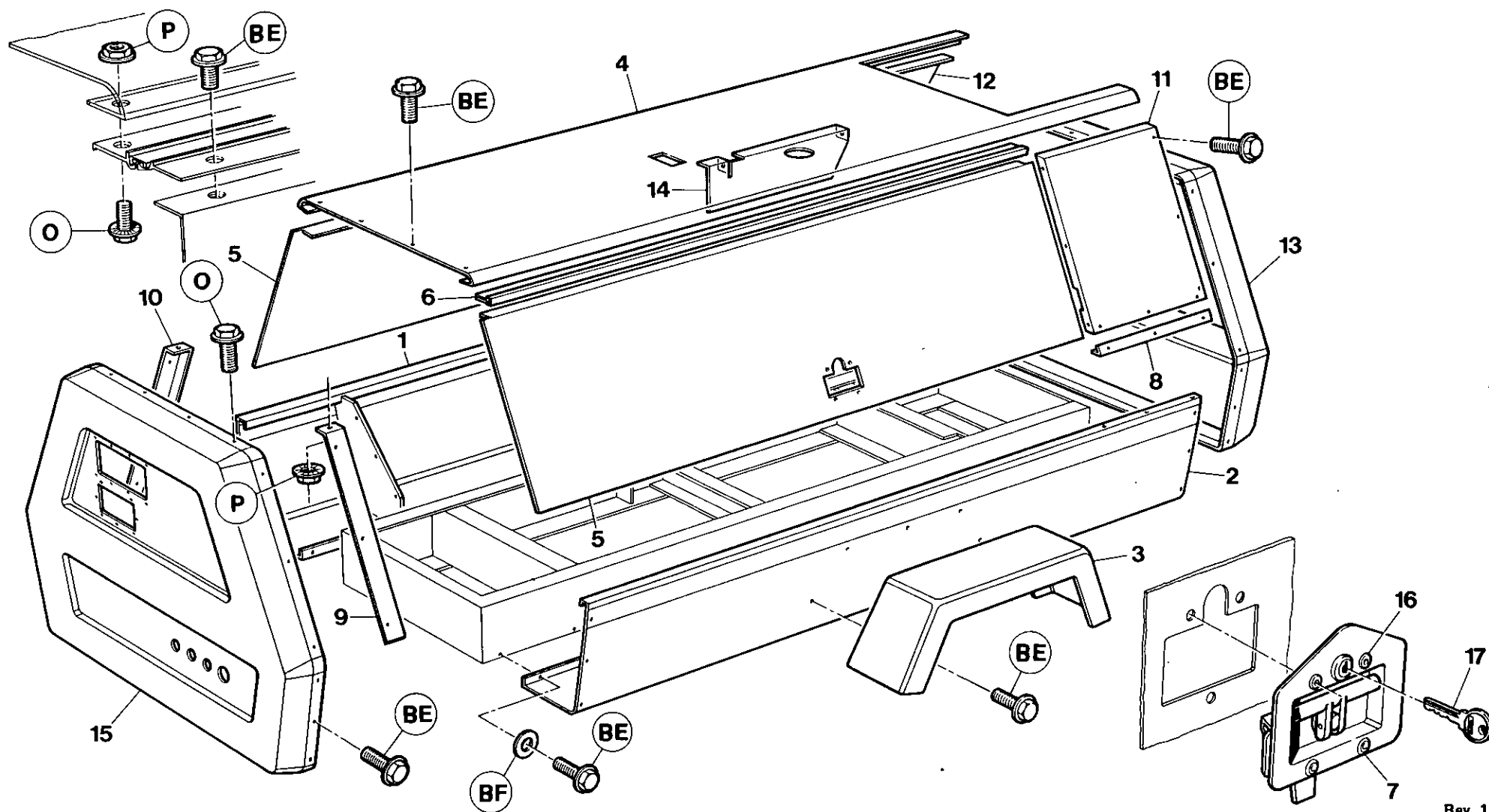
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية :



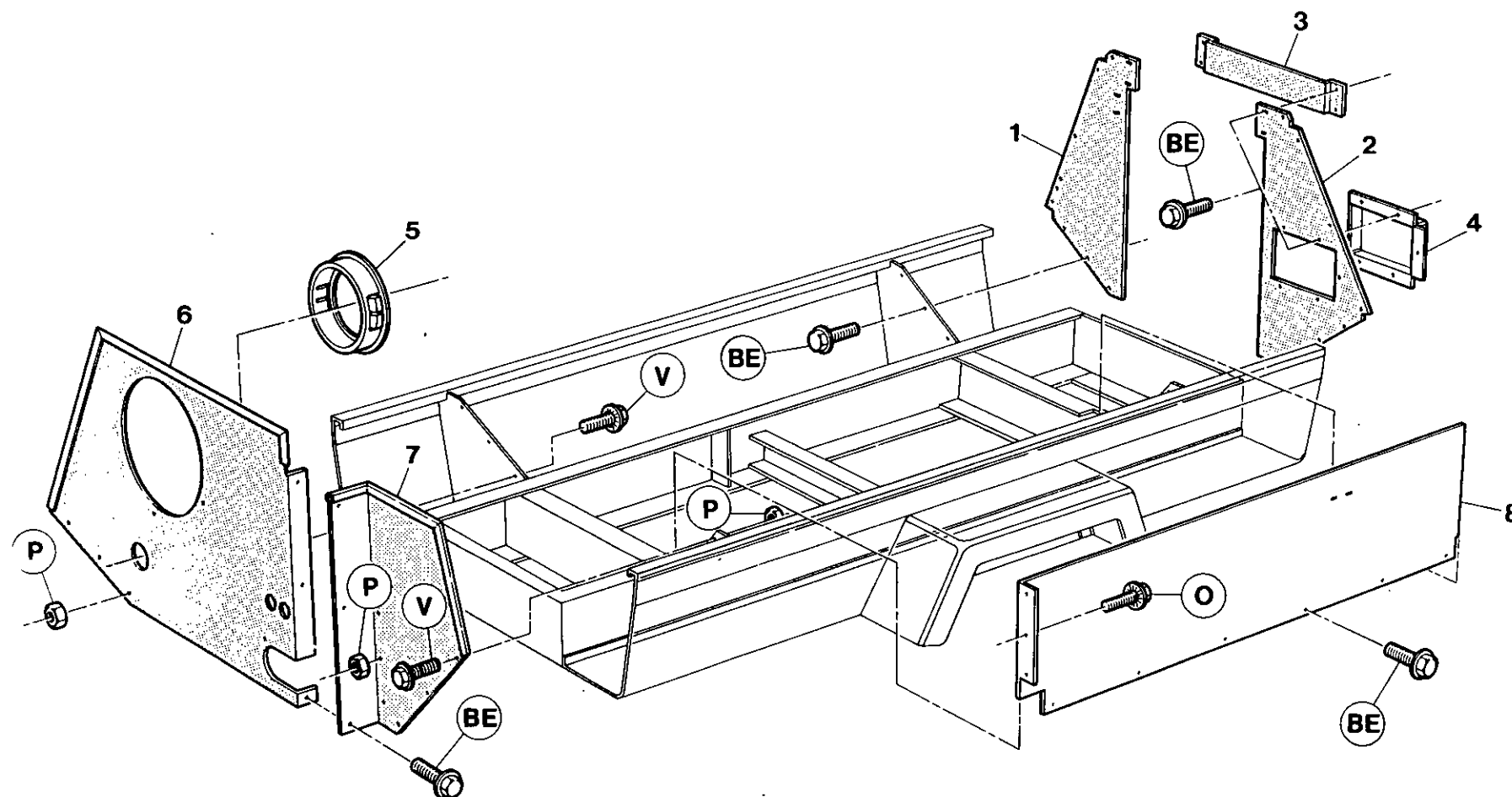
Rev. 1 1/89

7.7.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	36719086	1	Toolbox R.H.	Boite à outils droite	Werkzeugkasten, rechts	Cassetta portautensili di destra	Caja de herramientas lado derecho	صندوق أدوات - جهة يمين	1
2	92074285	1	Toolbox L.H.	Boite à outils gauche	Werkzeugkasten, links	Cassetta portautensili di sinistra	Caja de herramientas lado izquierdo	صندوق أدوات - جهة يسرى	2
3	36708824	2	Fender	Garde-boue	Kotflügel	Parafango	Guardafango	وقاء	3
4	92075134	1	Roof	Toit	Dach	Tetto	Techo	سقف	4
5	92766450	2	Door	Porte	Tür	Porta	Puerta	باب	5
6	36719425	2	Hinge	Charnière	Scharnier	Cardine	Bisagra	مفصلة	6
7	92757079	2	Door Latch	Loquet de porte	Türriegel	Serratura a scatto per porta	Candado de la puerta	سقاط الباب	7
8	35588896	2	Filler Angle	Entretoise d'angle	Winkelstück	Angolo bocchettone	Perfil angular	زاوية المثلث	8
9	35821818	1	Door Stop L.H. Front	Butée de porte gauche frontale	Türanschlag, links vorn	Fermaporta frontale di sinistra	Tope de puerta frontal izquierdo	مقدمة باب الايقاف - جهة يسرى	9
10	35821826	1	Door Stop R.H. Front	Butée de porte droite frontale	Türanschlag, rechts vorn	Fermaporta frontale di destra	Tope de puerta frontal derecho	مقدمة باب الايقاف - جهة يسرى	10
11	92076439	1	Panel Rear L.H.	Panneau arrière gauche	Wand, links hinten	Pannello, posteriore di sinistra	Panel trasero izquierdo	لوحة خلفية - جهة يسرى	11
12	36719243	1	Panel Rear R.H.	Panneau arrière droit	Wand, rechts hinten	Pannello, posteriore di destra	Panel trasero derecho	لوحة خلفية - جهة يمين	12
13	36705036	1	Cover, Rear	Couvercle arrière	Deckel, hinten	Coperchio, posteriore	Cubierta trasera	مؤخرة الغطاء	13
14	35837780	1	Deflector	Défecteur	Lenkblech	Deflettore	Deflector	حارفة	14
15	36706778	1	Cover Front	Couvercle avant	Deckel, vorn	Coperchio, anteriore	Cubierta frontal	مقدمة الغطاء	15
16	92766690	8	Rivet	Rivet	Niet	Rivetto	Remache	مسامير برشام	16
17	92094358	2	Key (EM 502)	Clavette (EM 502)	Passfeder (EM 502)	Chiave (EM 502)	Llave (EM 502)	مفتاح (EM ٥٠٢)	17
17	92730183	2	Key (LF 92301)	Clavette (LF92301)	Passfeder (LF 92301)	Chiave (LF 92301)	Llave (LF92301)	مفتاح	17

Rev. 3 6/89

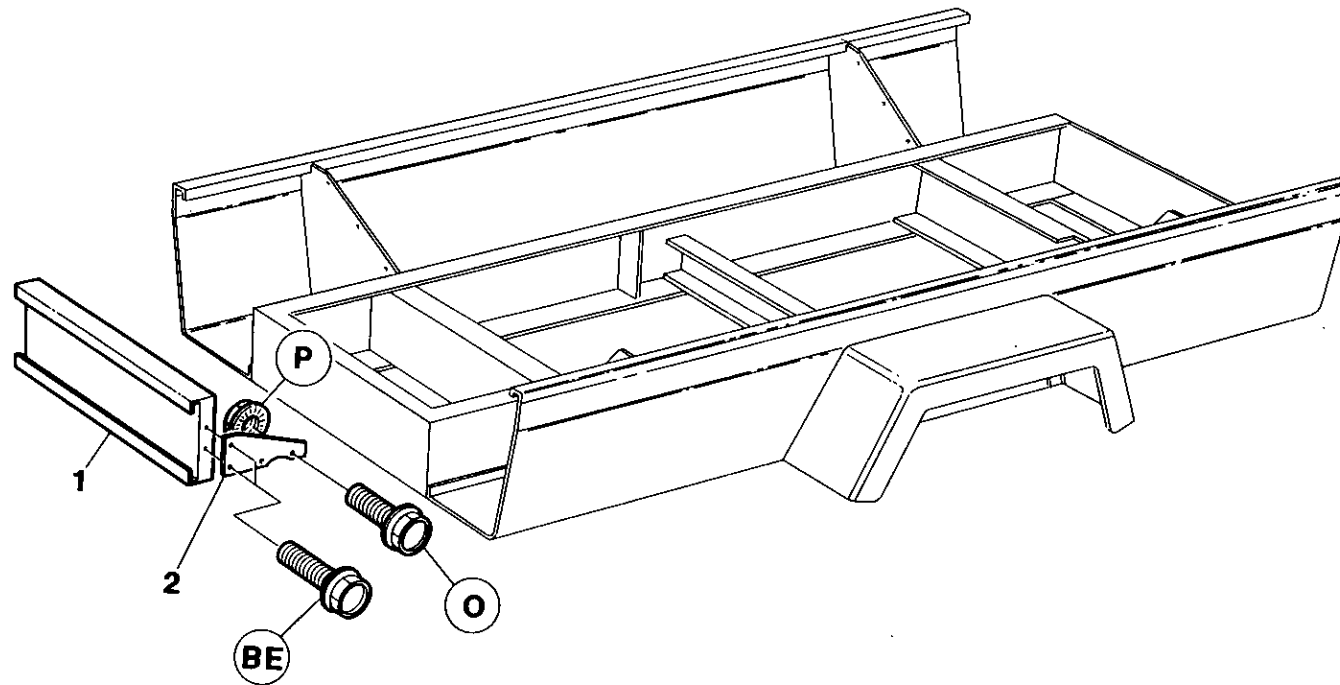


Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92075308	1	Baffle Wall R.H. Rear	Chicane murale droite	Leitwand, rechts	Parete di deflessione di destra	Pared deflectora trasera derecha	جدار حاجز - جهة يمين	1
2	92075316	1	Baffle Wall L.H. Rear	Chicane murale gauche	Leitwand, links	Parete di deflessione di sinistra	Pared deflectora trasera izquierda	جدار حاجز - جهة يسرى	2
3	92075407	1	Filler Piece	Remplisseur	Füllstück	Bocchettone	Pieza de rellenado	قطعة الملء	3
4	92075290	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	4
5	35294859	1	Snap Bush	Douille agrafe	Schnappbuchse	Boccola a scatto	Casquillo de resorte	جلبة إطباق	5
6	92119767	1	Baffle Wall R.H. Front	Chicane murale frontale	Leitwand, vorn	Parete di deflessione frontale	Pared deflectora frontal derecha	مقدمة الجدار الحاجز	6
7	92119775	1	Baffle Wall L.H. Front	Chicane murale frontale gauche	Leitwand, links vorn	Parete di deflessione frontale sinistra	Pared deflectora frontal izquierda	مقدمة الجدار الحاجز - جهة يسرى	7
8	92075423	1	Inner Sheet	Feuille intérieure	Innenblech	Lamiera interna	Hoja interna	صفحة داخلية	8

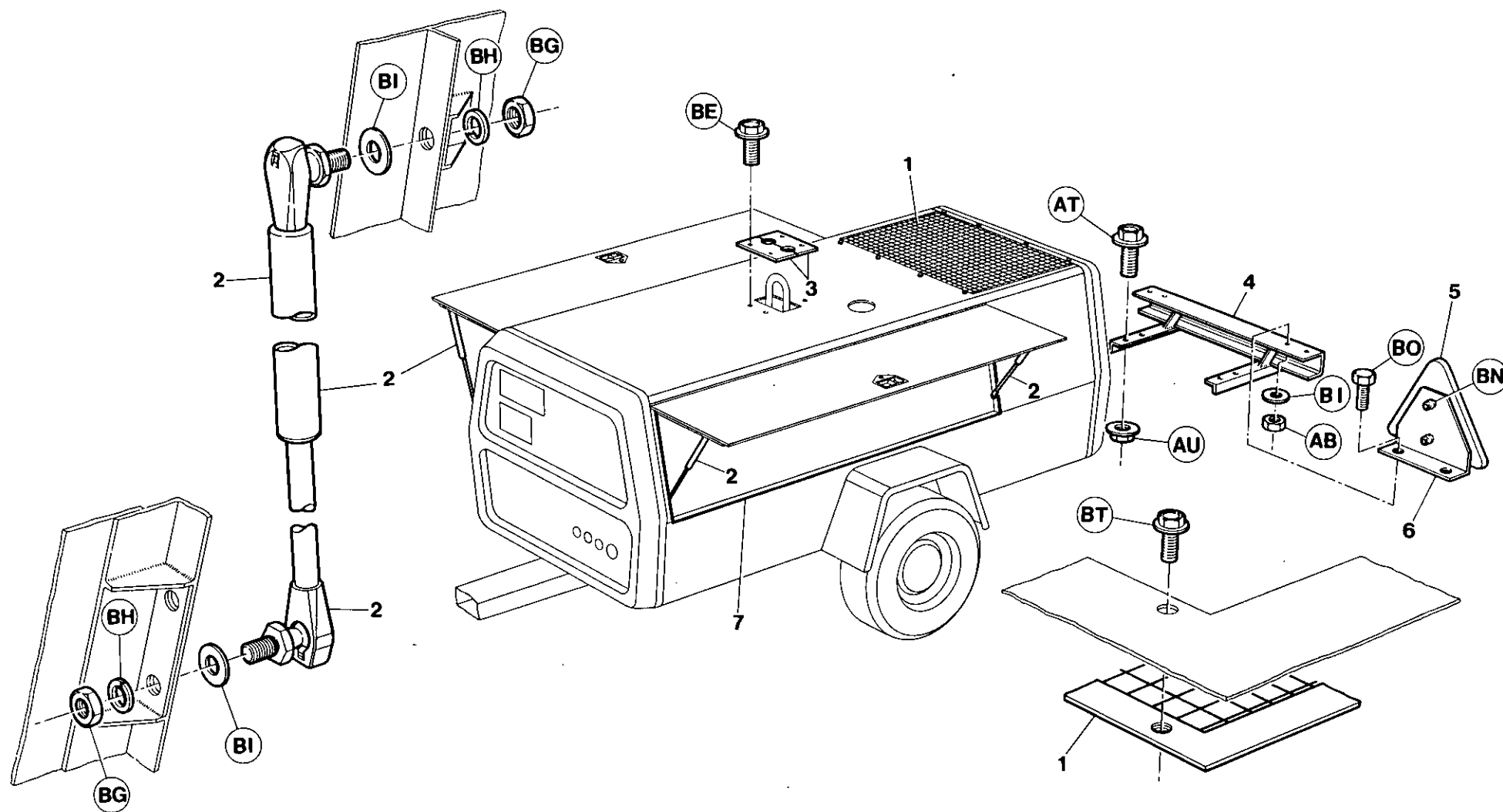
Rev. 1 1/89

7.7.5

INGERSOLL-RAND

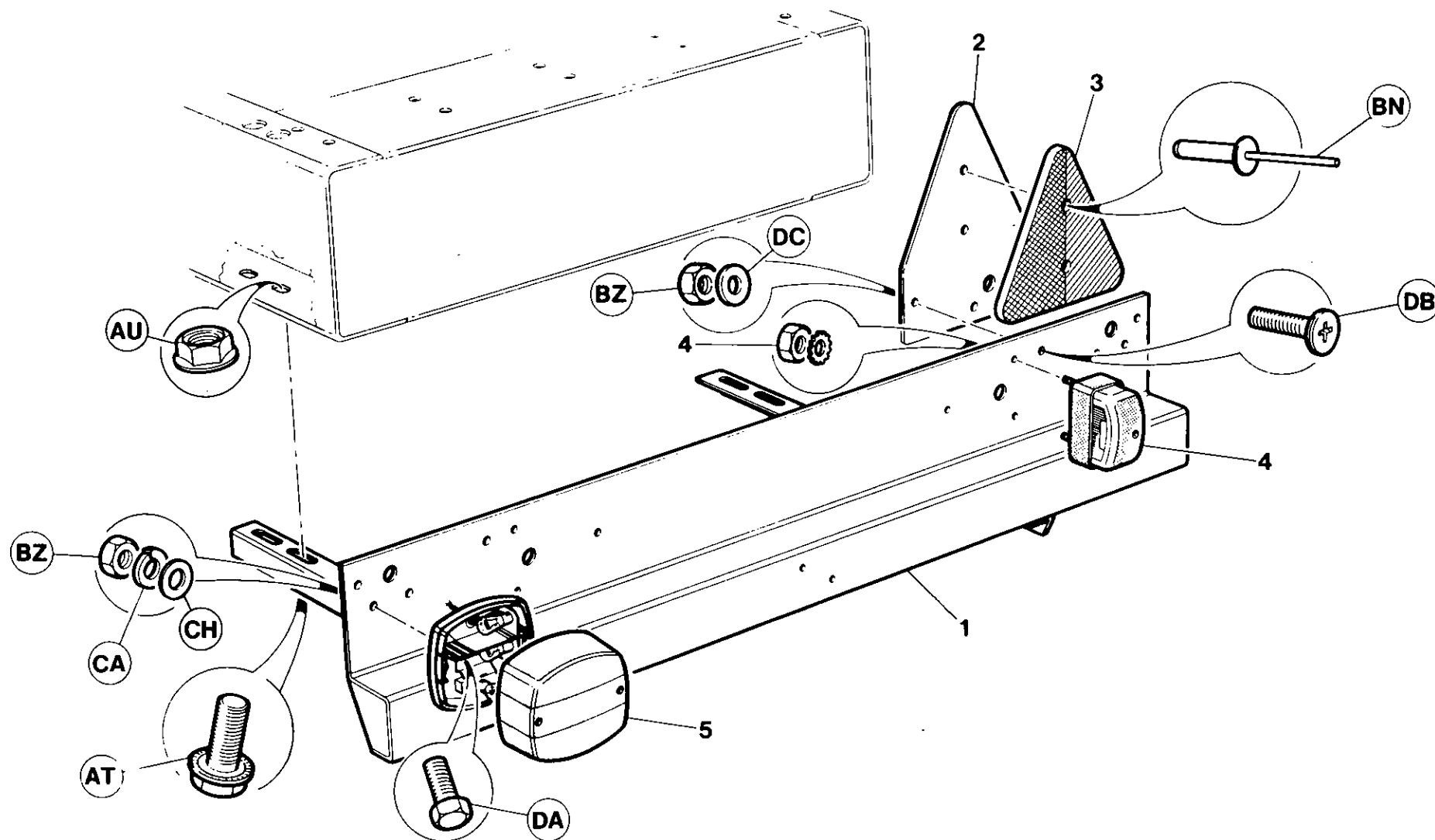


Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92114545	1	Inlet Baffle	Chicane	Umlenblech	Deflettore	Deflectora	عارضة	1
2	35325091	1	Bracket	Support	Bügel	Staffa	Armadura	كتيفة	2

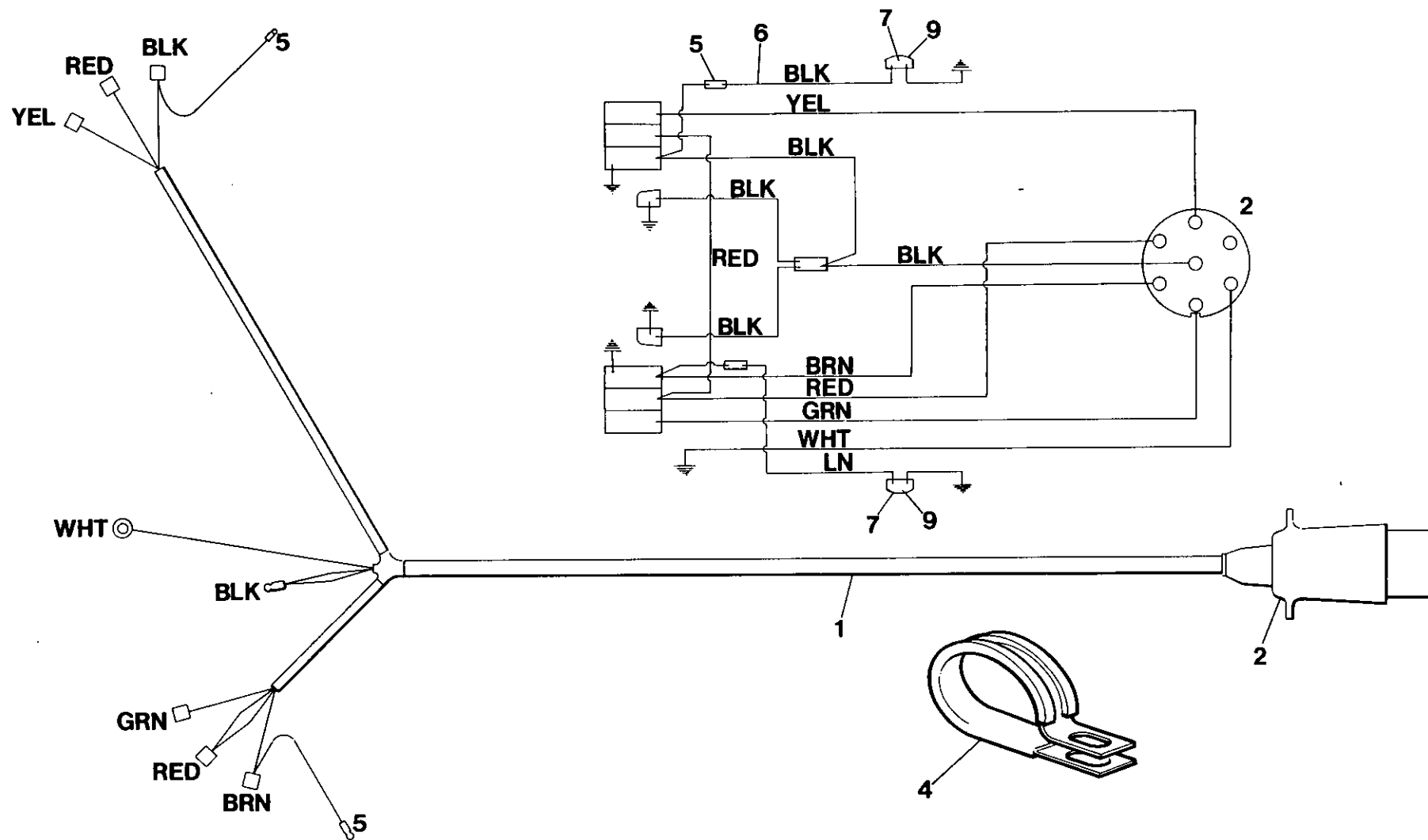


Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :
1	92080522	1	Grille	Grille	Grill	Griglia	Rejilla	1
2	35584903	4	Gas Spring Assy	Montage ressort gaz	Gasfeder-Baugruppe	Insieme di molle a gas	Ensamblado del resorte de gas	2
3	92101880	2	Cover Plate	Couercle	Abdeckplatte	Piastra di copertura	Placa de cubierta	3
4	36707073	1	Bumper (EEC)	Amortisseur	Stoßfänger	Paraurti	Paragolpes	4
5	92721331	2	Reflector	Reflecteur	Reflektor	Reflettore	Reflector	5
6	92280866	2	Bracket	Support	Beutel	Braccio (supporto)	Mensula	6
7	92757087	AR	Tape, 25mm	Joint 25mm	Dichtung 25mm	Tenuta 25mm	Cinta 25mm	7

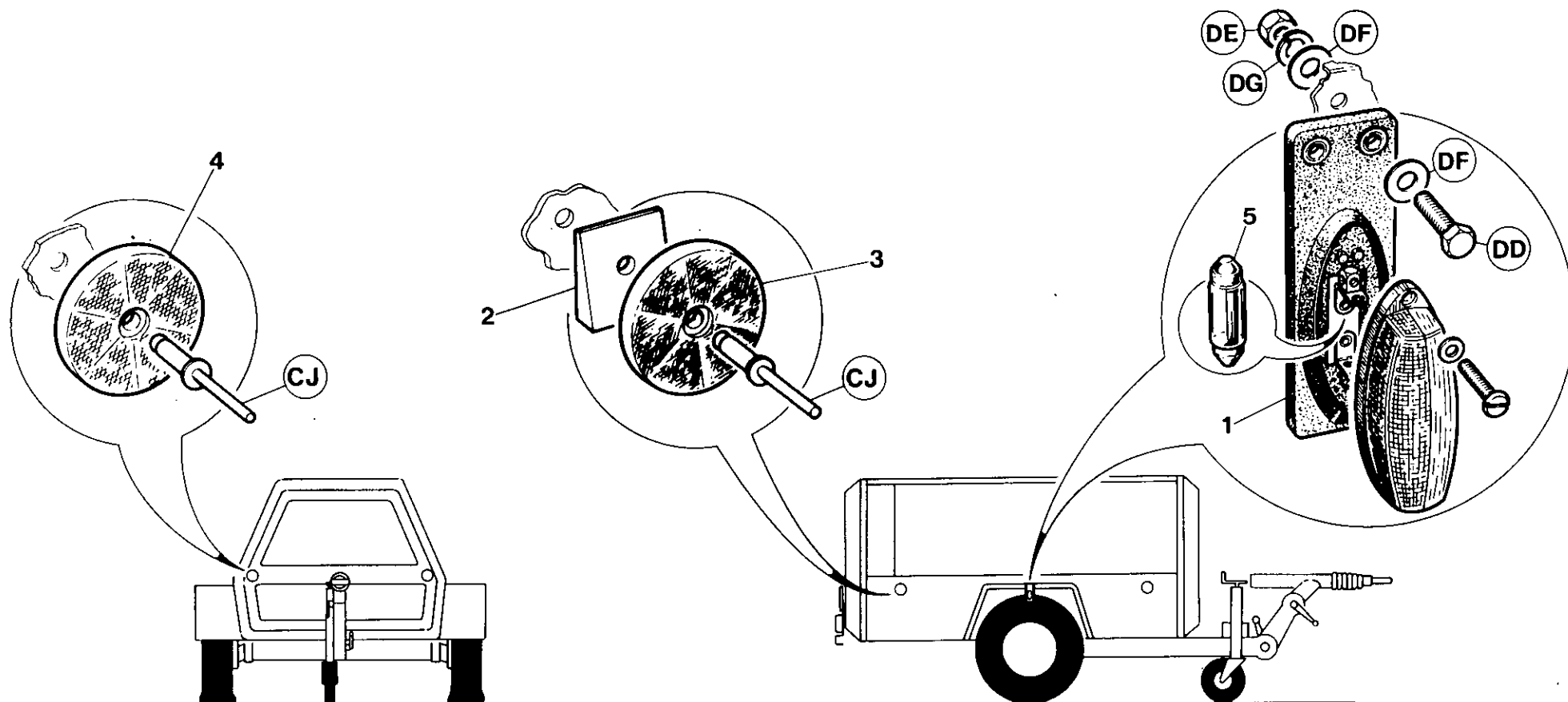
Rev. 1 1/89



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :
1	92179506	1	Bumper	Pare choc	Stossdampfer	Paraurti	Parachoque	1
2	92179514	2	Mounting Plate	Plaque de montage	Montageplatte	Piastra di montaggio	Placa montaje	2
3	92721331	2	Reflector	Réflexor	Reflektor	Reflettore	Reflector	3
4	92280791	2	Light	Lumière	Leuchte	Luce	Luz	4
5	92120096	2	Light	Lumière	Leuchte	Luce	Luz	5
* 6	92172717	3	Grommet	Oeillet	Gummitülle	Anello di tenuta	Pasacable	6 *
* 7	92499391	4	Grommet	Oeillet	Gummitülle	Anello di tenuta	Pascable	7 *
			Not illustrated	Non illustre	Nicht abgebildet	Articolo non illustrato	Sin grabado	*



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية
1	92096288	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Arreo	1
2	92280817	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tapón	2
3	92281427	10	Tye Rap	Gaine	Umwicklung	Legame di blocco	Tie rap.	3
4	92253350	10	Clip	Collier	Clips	Fermaglio	Abrasadera	4
5	92271071	2	Connector	Connectuer	Anschlußstück	Connettore	Conector	5
6	92184928	2	Wire	Fil	Draht	Filo	Cable	6
7	92184852	2	Side Light	Feu de position latéral	Seitenleuchte	Luce di posizione	Luz lateral	7
8	92172261	2	Connector	Connectuer	Anschlußstück	Connettore	Conector	8
9	92479757	2	Bulb	Lampe	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	9



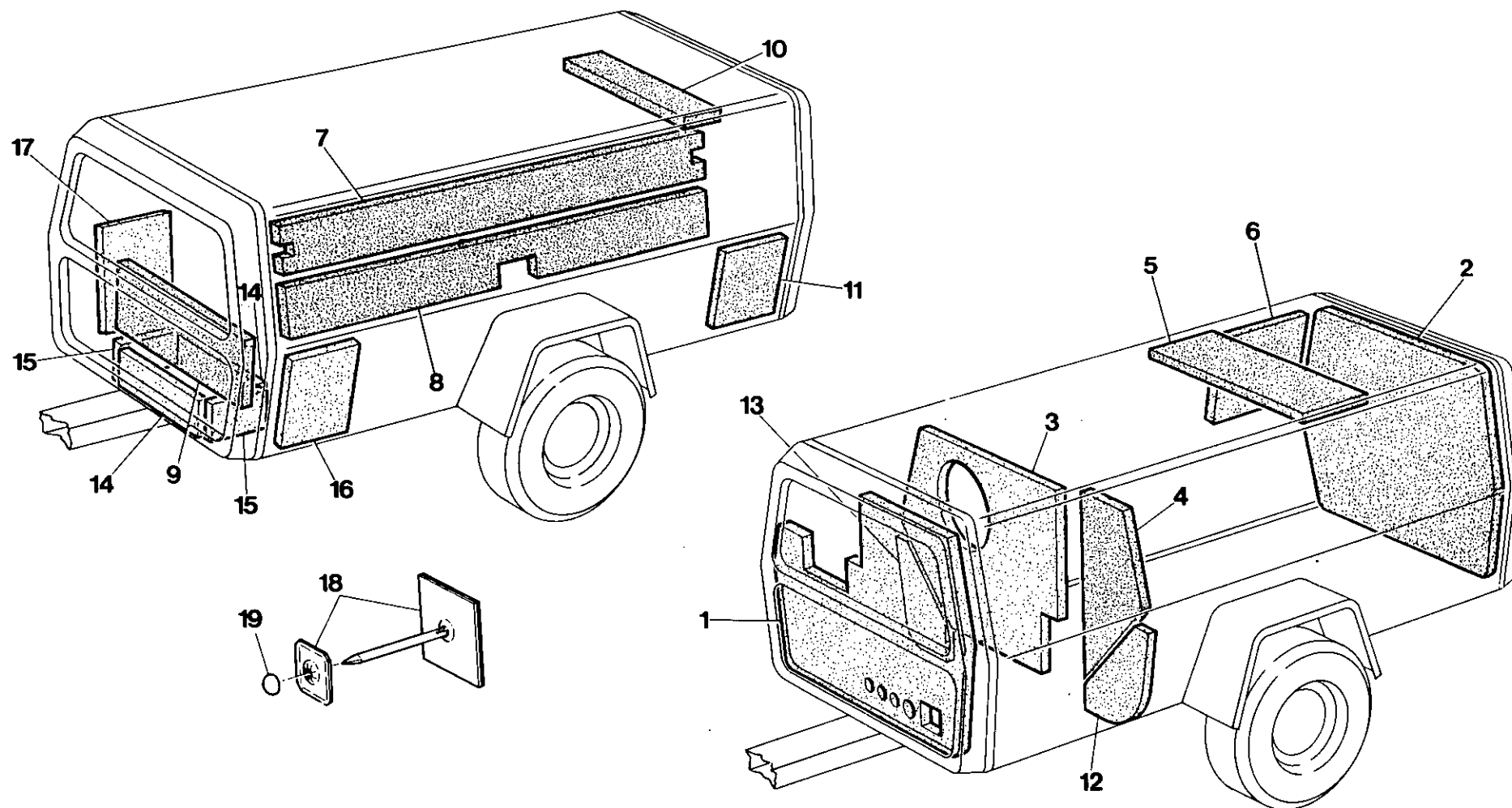
Rev. 1 1/89

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :
1	92184852	2	Side Bulb (French)	Seitenleuchte (F)	Eu de position lateral (F)	Luce di posizione (F)	Luz lateral (F)	1
2	92095223	4	Spacer	Distanstück	Entretoise	Distanziatore	Espaciador	2
3	92121243	4	Reflector (Amber)	Reflektor (orange)	Réfectuer (orange)	Riflettore(color ambra)	Reflector (amber)	3
4	92085729	2	Reflector (White (French)	Reflektor (Weiß - F)	Réfectuer (blanc - F)	Riflettore (bianco - F)	Reflector (blanco - F)	4
5	92479757	2	Bulb (French)	Glühlampe (F)	Lampe (F)	Lampadina (F)	Bombilla (F)	5

Rev. 1 1/89

7.7.15

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-17)	92114321	1	Foam set French	Jeu mousse francais	Schaumstoffsatz, Frankreich	Insieme gomma spugnosa (Francia)	Espuma (Francia)	طاقم الرغوة (فرنسا)	(1-17)
1		1	Foam Front	Mousse avant	Schaumstoff, vorn	Gomma spugnosa, parte frontale	Espuma, frontal	مقدمة الرغوة	1
2		1	Foam 1"	Mousse 25mm	Schaumstoff, 1 Zoll	Gomma spugnosa, 1"	Espuma 1 pulgada	رغوة 1"	2
3		1	Foam Front Baffle	Chicanes mousse gauche	Schaumstoff, Leitwand vorn	Gomma spugnosa, deflettore frontale	Espuma, deflector frontal	حاجز مقدمة الرغوة	3
4		1	Foam L.H. Baffle	Chicane mousse avant	Schaumstoff, Leitwand Links	Gomma spugnosa, deflettore di sinistra	Espuma, deflector izquierdo	حاجز الرغوة جهة يسرى	4
5		1	Foam Roof	Toit mousse	Schaumstoff, Dach	Gomma spugnosa, rivestimento superiore	Espuma, techo	سقف الرغوة	5
6		2	Foam Panel	Panneau mousse	Schaumstoff, Wand	Gomma spugnosa, pannello	Espuma, panel	لوحة الرغوة	6
7		2	Foam Side Door	Mousse porte latérale	Schaumstoff, Seirentür	Gomma spugnosa, porta laterale	Espuma, puerta lateral	الباب الجانبى للرغوة	7
8		2	Foam Side Door	Mousse porte latérale	Schaumstoff, Seirentur	Gomma spugnosa, porta laterale	Espuma, puerta lateral	الباب الجانبى للرغوة	8
9		2	Foam Inlet Baffle	Mousse chicane d'entrée	Schaumstoff, Einlaßleitwand	Gomma spugnosa, deflettore d'entrata	Espuma, deflector de entrada	حاجز مدخل الرغوة	9
10		1	Foam Cooler Outlet Baffle	Mousse chicane de sortie refroidisseur	Schaumstoff, Kühlerauslaßleitwand	Gomma spugnosa, deflettore d'uscita da sistema refrigerante	Espuma, deflector de salida del enfriador	حاجز مخرج مبرد	10
11		2	Foam Side Panel	Mousse panneau latéral	Schaumstoff, Seitenwand	Gomma spugnosa, pannello laterale	Espuma, panel lateral	لوحة جانبية للرغوة	11
12		1	Foam Toolbox Baffle						12
13		1	Foam Toolbox Baffle						13
14		2	Foam Truck Frame						14
15		2	Foam Truck Frame						15
16		1	Foam Toolbox Side						16
17		1	Foam Toolbox Side						17
18	92101765	76	Adhesive Hanger	Crochet adhésif	Klebstoff-Befestigungsteil	Attacco adesivo	Adhesivo	معلق لاصق	18
19	92104264	76	Protector	Protecteur	Schutzorrichtung	Dispositivo di protezione	Protector	واقى	19

Rev. 1 6/89

7.7.17

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-8)	92656792	1	Interior Decal Set (UK)	Jeu auto-collant interne (GB)	Schildersatz innen (GB)	Complesso adesivi interni (UK)	Juego autoadhesivo interno (Reino Unido)	طاقم نقل داخلي (انجلترا)	(1-8)
(1-9)	92656784	1	Interior Decal Set (FR)	Jeu auto-collant interne (F)	Schildersatz innen (FR)	Complesso adesivi interni (FR)	Juego autoadhesivo interno (Francia)	طاقم نقل داخلي (فرنسا)	(1-9)
(1-9)	92656776	1	Interior Decal Set (GER)	Jeu auto-collant interne (ALL)	Schildersatz innen (BRD)	Complesso adesivi interni (GER)	Juego autoadhesivo interno (Alemania)	طاقم نقل داخلي (ألمانيا)	(1-9)
1			General Data	Caracteristiques Generales	Allgemeine Daten	Dati Generali	Datos Generales	لوحة البيانات	1
2			Operating Instructions	Instructions d'operation	Bedienungsanweisungen	Istruzioni Operative	Instrucciones de Funcionamiento	ارشادات التشغيل	2
3			Control Panel	Panneau de Controle	Steuerfeld	Pannello di Comando	Tablero de Control	لوحة المضابط	3
4			Preventative Maintenance	Entretien de Prevention	Vorbeugende Wartung	Manutenzione Preventiva	Mantenimiento Preventivo	طقم ديكال لفرنسا	4
5			Caution Information	Precautions	Warnungen	Avvertenze	Informacion Cuidado	طقم ديكال لألمانيا	5
6			Model Plate	Plaque Modele	Modellschild	Targhetta Modello	Placa Modelo	لوحة الدلالة على الطراز	6
7			Discharge Air	Décharge d'air	Abluft	Aria di scarico	Aire de descarga	تفريغ الهواء	7
8			Oil Filler	Remplisseur d'huile	Öleinfüllstutzen	Bocca dell'olio	Boca de relleno de aceite	فتحة ملء الزيت	8
9			Data Plate	Plaque Caracteristique	Datenschild	Targhetta Dati	Placa Datos	بيانات عامة	9

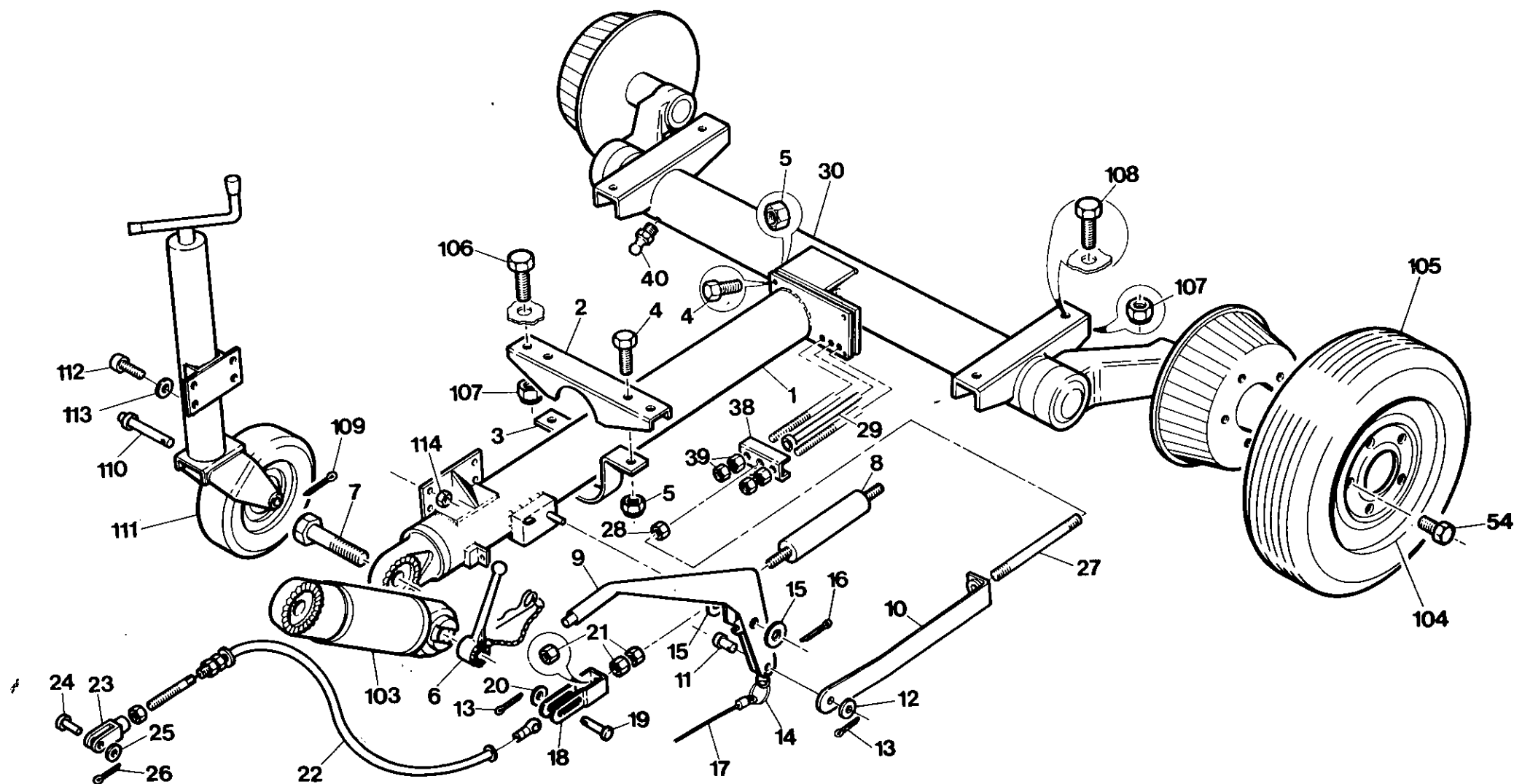
Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-6)	92517200	1	External Decal Set	Jeu d'auto-collant externe	Schildersatz außen	Complesso adesivi esterni	Juego autoadhesivo externo	طاقم نقل خارجي	(16)
1		1	Stripe R.H.	Bande droite	Streifen rechts	Striscia di destra	Banda lado derecho	شريط جهة يمين	1
2		1	Stripe L.H.	Bande gauche	Streifen links	Striscia di sinistra	Banda lado izquierdo	شريط جهة يسرى	2
3		2	Model No.	modele	Modell	modello	modelo		3
4		2	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand		4
5		2	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand		5
6		2	Sound Power	Puissance de son	Stromanschluss Ton	Potenza acustica	Poder del sonido	قدرة صوتية	6

Rev. 1 1/89

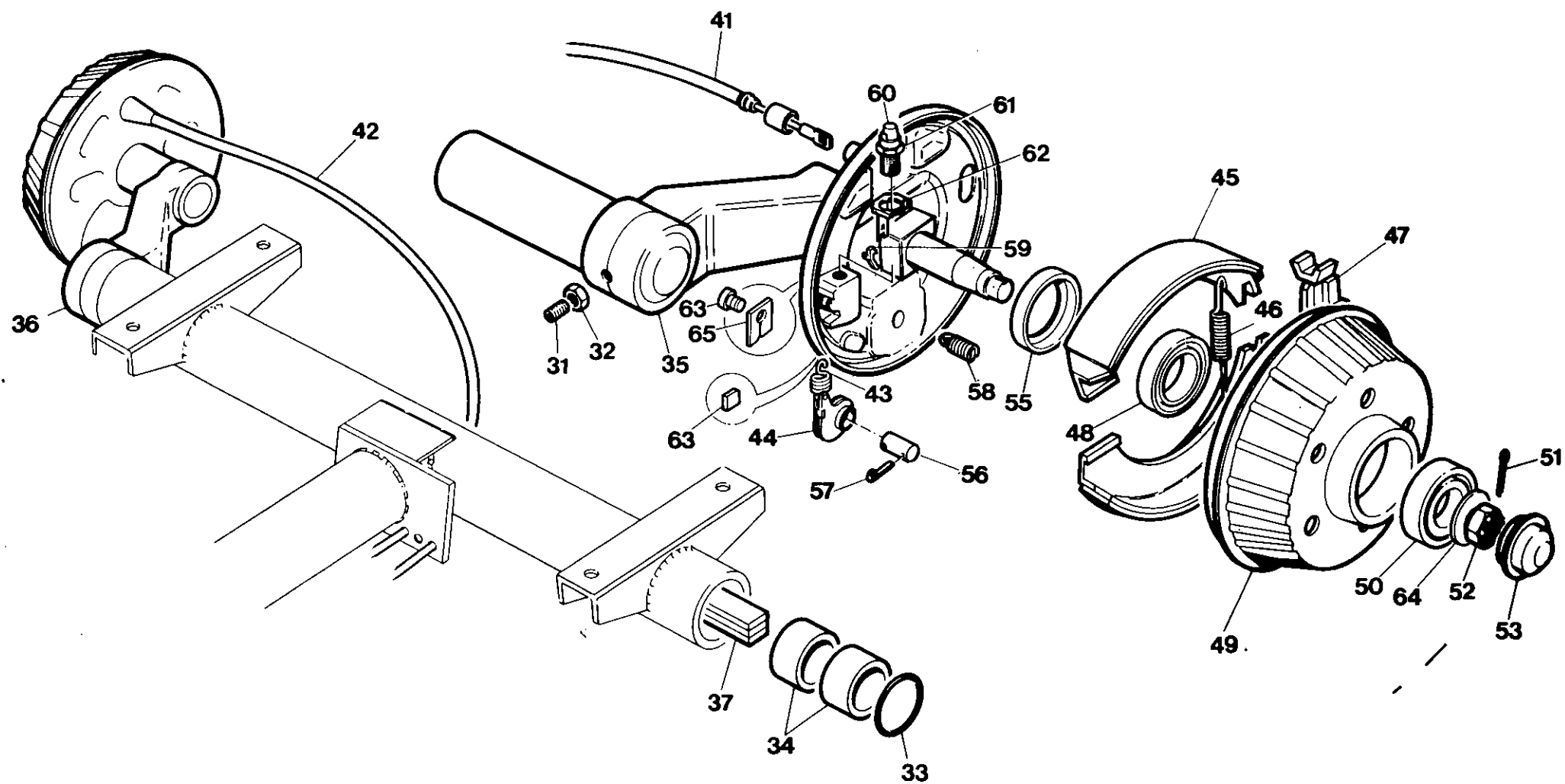
7.7.19

INGERSOLL-RAND



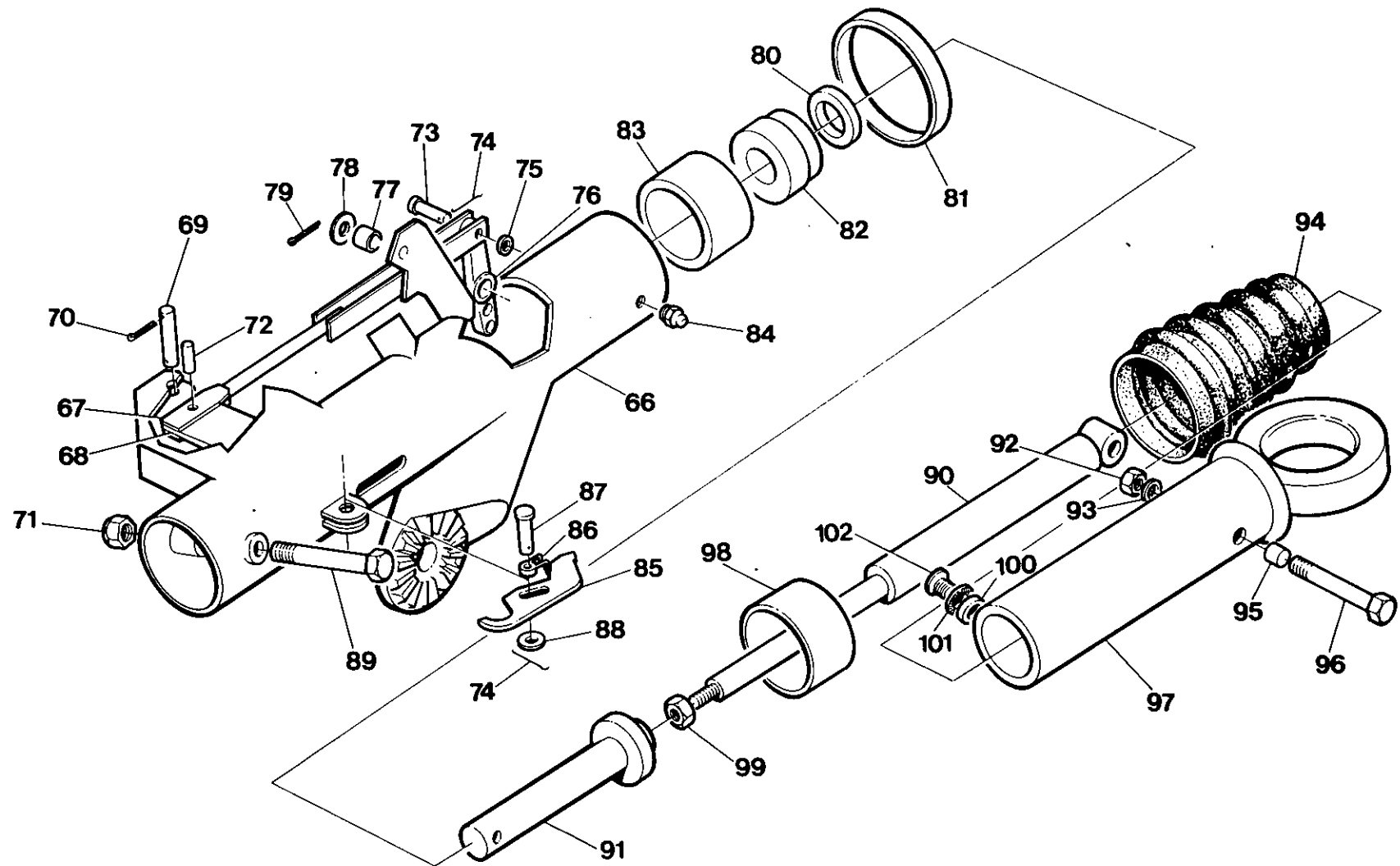
Rev. 1 6/89

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
(1-114)	92124585	1	Running Gear Complete (German)					الاجزاء الدوارة كاملة (الماني)	(1-114)
(1-114)	92124577	1	Running Gear Complete (French)					مجموعة الاجزاء الدوارة (الماني)	(1-103)
(1-103)	92773357	1	Running Gear Assembly (German)					مجموعة اجزاء محور قضيب السحب (الماني)	(1-65)
(1-103)	92773340	1	Running Gear Assy (Fr)						
(1-65)	92788531	1	Axle Drawbar Assembly (french)						
(1-65)	92778943	1	Axle Drawbar Assembly (German)						
1	92778950	1	Drawbar	Attelage	Zugstange	Barra timone	Barra de tracción	قضيب سحب	1
2	92769157	1	Bracket	Support	Strebe	Staffa	Soporte	كتيفة	2
3	92771930	1	Half Collar (German)						
3	92769165	1	Half Collar (French)	Demi-collier	Halbkranz	Semi-collare	Sernicollar	نصف طوق	3
4	90103185	6	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	لولب	4
5	92304575	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
6	92769173	2	Handle	Manette	Griff	Manico	Empuñadura	مقبض	6
7	92769181	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسبار	7
(8-21)	92769199	1	Handbrake Assy	Ens. Frein à main	Handbremse Montagesatz	Gruppo freno a mano	Conjunto freno de mano	مجموعة اجزاء الفرملة اليدوية	(8-21)
8	92769207	1	Store Spring	Ressort retenue	Feder	Molla di fermo	Resorte de retención	نابض	8
9	92769215	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	فرملة يدوية	9
10	92769223	1	Bracket	Support	Strebe	Syaffa	Soporte	كتيفة	10
11	92769231	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسبار	11
12	92769249	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	فلكة	12
12	92769256	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسبار	12
14	92769264	1	Securing Ring	Bague de fixation	Sicherungsring	Anello di fissaggio	Abrazadera de retención	حلقة احكام	14
15	92769272	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	فلكة	15
16	92769280	1	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسبار	16
17	92769298	1	Breakaway Cable	Câble démarrage	Sicherheitskabel	Cavo distacco	Cable de seguridad	كبل التشتت	17
18	92769306	1	Fork End	Côté flèche	Gabelende	Estremità forcella	Extremo de horquilla	نهاية منشعب	18
19	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسبار	19
20	92769322	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	فلكة	20
21	92769330	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	21
22	92769348	1	Cable	Goupille fendue	Kabel	Cavo	Cable	كبل	22
23	92769355	1	Fork End	Tige de frein	Gabelende	Estremità forcella	Extremo de horquilla	نهاية منشعب	23
24	92769314	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسبار	24
25	92769322	1	Washer	Rondella	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	فلكة	25
26	92769256	1	Split Pin	Goupille Fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسبار	26
27	92769363	1	Brake Rod	Cable de Securite	Bremsstange	Tirante freno	Palanca del freno	قضيب	27
28	92304526	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca		28
29	92769371	1	Protection Tube	Tube protecteur	Schutzröhre	Tubo protettivo	Tubo protector	صمولة	29
(30-65)	92769389	1	Axle Assy	Ens. essieu	Montagesatz Achse	Assale, compl.	Conjunto árbol	انبوب حماية	(30-65)
30	92769397	1	Axle	Essieu	Achse	Assale	Arbol	مجموعة اجزاء المحور	30
31	92180355	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	محور	31



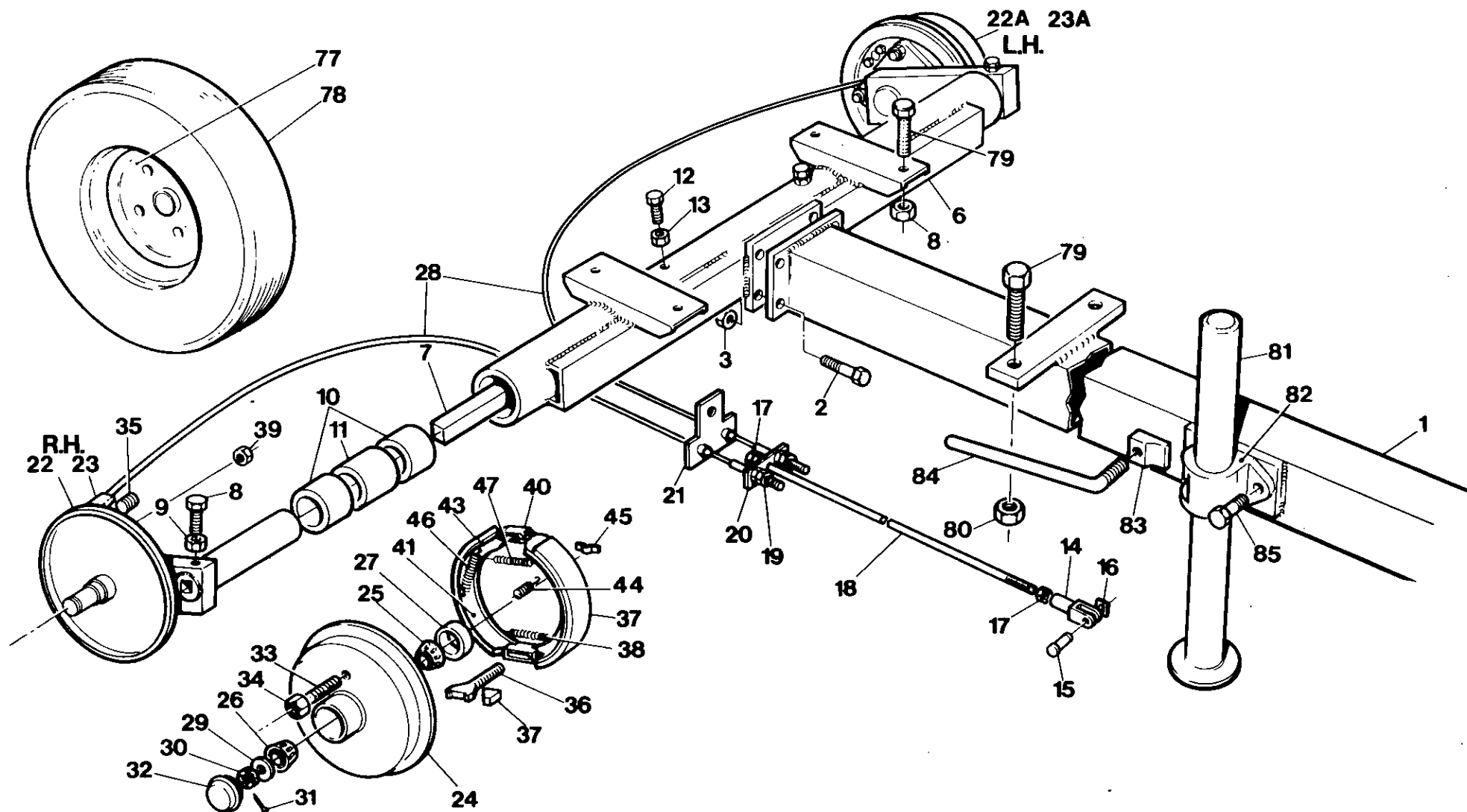
Rev. 2 6/89

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
32	92180348	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	لولب	32
33	92174341	2	O Ring	Joint torique	Dichtungsring	Guarnizione circolar	Junta tórica	صمولة	33
34	92174325	4	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojinete	حلقة مدورة	34
35	92769405	1	Swinging Arm LH	Bras pivotant gauche	Schwenkarm links	Braccio oscillante	Brazo oscilante m/izqda	كرسي تحميل	35
36	92769413	1	Swinging Arm RH	Bras pivotant droit	Schwenkarm rechts	Braccio oscillante	Brazo oscilante m/dcha	ذراع التراوح الجهة اليسرى	36
37	92769421	1	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionsfeder	Barra torsione	Barra de torsión	ذراع التراوح الجهة اليمنى	37
38	92484385	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Comensatore	Compensador	قضيب التوائي	38
39	92769033	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	معادل	39
40	92769041	4	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquilla de lubricación	صمولة	40
41	92769058	1	Brake Cable LH	Câble frein gauche	Bremskabel links	Cavo freno (sinistro)	Cable del freno, m/izqda	حلمة التزليق	41
42	92769066	1	Brake Cable RH	Câble frein droit	Bremskabel rechts	Cavo freno (destro)	Cable del freno, m/dcha	كبل المكبح الجهة اليسرى	42
43	92769074	2	Return Spring	Ressort de rappel	Rückfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	كبل المكبح الجهة اليمنى	43
44	92769082	2	Auto Reverse Lever	Lever marche AR, auto	autom. Rücklaufhebel	Leva retromarcia aut.	Palanca de retroceso	ناضض	44
45	92769090	4	Brake Shoe	Sabot de frein	Bremsschuh	Ganascia freno	Zapata del freno	مقبض العكس الاوتوماتيكي	45
46	92769108	2	Return Spring	Ressort de rappel	Rückfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	مكبّح مخدّي	46
47	92769116	2	Expander	Segment extensible	Expander	Espansore	Elemento de expansion	ناضض	47
48	92769124	2	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojinete	موسع	48
49	92769132	2	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	كرسي تحميل	49
50	92771757	2	Bearing	Roulement	Lager	Supporto	Cojinete	بطيخة	50
51	92771765	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	كرسي تحميل	51
52	92771773	2	Slotted Nut	Ecrou à fente	Schlitzmutter	Dado a corona	Tuerca ranurada	مسمار	52
53	92771781	2	Hub Cap	Enjoliveur	Nabenkappe	Coprimozzo	Tapa del cubo	صمولة	53
54	92771799	10	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	غطاء البطيخة	54
55	92771807	2	Seal	Etanchéité	Dichtung	Tenuta	Guarnición sello	لولب	55
56	92771815	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	سداد عكس	56
57	92771823	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسمار	57
58	92771831	4	Return Spring	Ressort de rappel	Rückfeder	Molla di ritorno	Resorte de retorno	مسمار	58
59	92771849	2	Spring Strip	Lame-ressort	Feder Streifen	Guarnizione molla	Banda de fleje	ناضض	59
60	92771856	2	Adjuster Screw	Vis réglage	Einstellschraube	Vite di registro	Tornillo de ajuste	شر بطة الناضض	60
61	92771864	2	Adjuster Nut	Ecrou réglage	Einstellmutter	Dado di registro	Tuerca de ajuste	لولب تعديل	61
62	92771872	2	Lever	Manette	Hebel	Leva	Palanca	صمولة تعديل	62
63	92771880	4	Butt	Butée	Endstück	Giunto di testa	Tope	ذراع	63
64	92771906	2	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	طرف	64
65	92771898	4	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	فلكة	65
(66-102)	92763382	1	Hitch Assy (German)	Barre d'attelage	Zughakenmontage	Gruppo blocco timone	Conjunto de remolque	ناضض	(66-102)
(66-102)	92763374	1	Hitch Assy (French)						
66	92771914	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Carroceria	مجموعة اجزاء وصلة الربط	66
67	92484989	1	Double Fork Joint	Joints, double fourche	doppeltes Gabelgelenk	Giunto doppio forcella	Junta de horquilla doble	هيكل	67
68	92484955	1	Rod	Tringle	Stange	Astina	Palanca	وصلة شعبة	68
69	92484963	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	قضيب	69
70	92484971	2	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسمار	70
71	92484880	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مسمار	71
72	92484997	1	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	صمولة	72
73	92485010	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسمار	73
74	92484948	3	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	مسمار	74
75	92484930	2	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	مسمار	75



Rev. 1 6/89

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
76	92485002	1	Reversing Rod	Tige marche AR.	Umkehrstange	Tirante retromarcia	Palanca de retroceso	فلكة	76
77	92485028	1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anilla	قضيب عكس	77
78	92485036	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rosetta	Arandela	حلقة	78
79	92485044	1	Split Pin	Goupille fendue	Splint	Coppiglia	Pasador hendido	فلكة	79
80	92484831	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	مسمار	80
81	92484864	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	طوق	81
82	92484849	1	Stop Ring	Bague d'arrêt	Stoppring	Anello di fermo	Anilla de tope	حلقة توقيف	82
83	92484724	1	Bearing	Roullement	Lager	Supporto	Cojinete	كرسي تحميل	83
84	92484740	2	Grease Nipple	Raccord graissage	Fettnippel	Ingrassatore	Boquilla de lubricación	حلقة تزليق	84
85	92484906	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	فراغ	85
86	92484914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	86
87	92484922	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسمار	87
88	92484930	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	فلكة	88
89	92484872	1	Setscrew	Vis pointeau	Festellschraube	Vite di fermo	Tornillo de retén	لولب تثبيت	89
90	92484773	1	Shock Absorber	Amortisseur	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مخمس الصدمات	90
91	92484823	1	Tow Rod	Tringle, remorquage	Schleppstange	Barra di rimorchio	Barra de remolque	قضيب	91
92	92304575	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	92
93	92329341	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	فلكة	93
94	92484856	1	Rubber Gaiter	Gaine caoutchouc	Gummitülle	Guaina gomma	Polaina de cacho	حذاء مطاطي وقائي	94
95	92484781	2	Distance Piece	Pièce d'écartement	Distanzstück	Distanziale	Collar separador	قطعة المسافات	95
96	92329317	1	Bolt	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسمار	96
97	92110212	1	Sliding Tube Complete (German)	Tube coulissant complet	Gleitröhre, komplett	Tubo telescopico	Tubo deslizante, completo	انبوب الانزلاق الكامل	97
97	92782556	1	Sliding Tube Complete (French)						97
98	92484732	1	Bush	Bolte de glissement	Buchse	Bussola	Buje	حشية	98
99	92484815	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	99
100	92713130	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	فلكة	100
101	92713148	1	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	فلكة	101
102	92713155	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	لولب	102
103	92499169	1	Adjustable Towbar	Barre remorquage ajustable	Verstellbare Zugstange	Barra rimorchio regolabile	barra de remolque regulable	قضيب الجر	103
(104-105)	92107770	2	Wheel and Tyre Assy.	Ens. roue et pneu	Rad- und Reifensatz	Gruppo ruota/ pneumatico	Conjunto ruedas/ neumáticos	مجموعة اجزاء العجلات	(104-105)
104	92107721	1	Wheel	Rou	Rad	Ruota	Rueda	عجلات	104
105	92107739	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumático	عجلات مطاطية	105
106	92280940	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	لولب	106
107	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	107
108	92367663	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	لولب	108
(109-111)	92533371	1	Jockey Wheel Assy	Ens. rouleau de tension	Führungsrolle Montagesatz	Gruppo ruotino di sostegno	Conjunto polea de tensión	مجموعة اجزاء عجلة شدادة	(109-111)
109	92546167	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسمار	109
110	92546175	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Perno	مسمار	110
111	92546183	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	111
112	92280973	4	Capscrew	Boulon à tête	Kopfschraube	Vite mordente	Tornillo de cabeza	غطاء لولب	112
113	92329341	4	Washer	Rondelle	Dichtung	Rosetta	Arandela	فلكة	113
114	92304575	4	Locknut	Contre-écrou	Sperrmutter	Dado di bloccaggio	Tuerca de seguridad	صمولة زلق	114



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
(1-76)	92055284	1	Running Gear Assy.	Montage de commande	Laufwerkmontage	Insieme organi di movimento	Ensamblado de engranajes motrices	مجموعة الأجزاء الدوارة	(1-76)
1	92049980	1	Towbar Tube	Barre de remorquage	Schleppstangenrohr	Barra di rimorchio	Tubo de remolque	أنبوب قضيب الجر	1
2	95252524	4	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت ملولبه	2
3	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92055383	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسمار ملولب	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
(6-47)	92049998	1	Axle Tube Assy.	Montage Tube d'axe	Axialstückmontage	Complesso assale tubolare	Ensamblado eje tubular	مجموعة أنبوب المحور	(6-47)
6	92101583	1	Axle Tube	Tube d'axe	Axialstück	Assale tubolare	Eje tubular	أنبوب المحور	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionswelle	Barra di torsione	Barra de torsión	قضيب التوائي	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت ملولب	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Casquillo	جلية	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziatore	Espaciador	ماعدة	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت ملولب	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-écrou	Kreuzlocjschraube	Controdado	Tuerca de seguridad	صمولة زلق	13
14	92102573	1	Yoke	Accouplement	Joch, Gabelstück	Forcella	Horquilla	مقرن	14
15	92102565	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Pasador	نيلة	15
16	92102557	1	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abrazadera	مشك	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18	92687425	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Vástago	قضيب	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	19
20	92055433	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفحة	20
21	92055441	1	'T' Piece	Pièce en T	'T'-Stück	Elemento a T	Pieza T	قطعة تائنة	21
(22-47)	92686781	1	Swinging Arm Assy R.H.	Montage bras de balancement droit	Schwingarm Montage, rechts	Insieme braccio oscillante di destra	Ensamblado de brazo oscilante, lado dercho	مجموعة الذراع الدوار اليمين	(22-47)
(22-23)	92686815	1	Arm Backplate R.H.	Bras plaque arriere droit	Trager Verschlussplatte rechts	Piastra, braccio di destra	Placa posterior del brazo M. Der.	اللوحة الخلفية للذراع اليمين	(22-23)
(22a-47a)	92686773	1	Swinging Arm Assy L.H.	Montage bras de balancement gauche	Schwingarm Montage, links	Insieme braccio oscillante di sinistra	Ensamblado de brazo oscilante, lado izquierdo	مجموعة الذراع الدوار اليسر	(22a-48a)
(22a-23a)	92686799	1	Arm Backplate L.H.	Bras plaque arriere gauche	Trager Verschlussplatte links	Piastra, braccio di sinistra	Placa posterior del brazo M. Izq.	اللوحة الخلفية للذراع الاليسر	(22a-23a)
22	92686823	1	Backplate/Arm RH	Montage bras de balancement droit	Schwingarm Montage, rechts	Insieme braccio oscillante di destra	Ensamblado de brazo oscilante, lado dercho	مجموعة الذراع الدوار اليمين	22
23	92680669	1	Cable Holder	Cable	Kabel	Cavo	Cable	كابل	23
22a	92686773	1	Backplate/Arm LH	Bras plaque arriere droit	Trager Verschlussplatte rechts	Piastra, braccio di destra	Placa posterior del brazo M. Der.	اللوحة الخلفية للذراع اليمين	22a
23a	92680669	1	Cable Holder	Cable	Kabel	Cavo	Cable	كابل	23a
24	92052851	2	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	24
25	92102615	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	25
26	92102540	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	26

Rev. 1 6/89

7.8.7

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
27	92102623	2	Seal	Joint d'étanchéité	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة مسيكة	27
28	92687433	2	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable		28
29	92102581	2	Washer	Rondelle	Kissen	Rondella	Arandela	فلكة	29
30	95391348	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	30
31	92334291	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Pasador	نبلة	31
32	92102631	2	Cap	Bouchon	Aufsatz	Cappello	Tapa	غطاء	32
33	92102607	10	Stud	Goujon	Zapfen	Perno	Vástago	برغي عديم الرأس	33
34	92102599	10	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	34
35	92055680	2	Plug	Bouchon	Propfen	Tappo	Tapón	سدادة	35
36	92052752	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسمار ملولب	36
37	92052760	4	Adjusting Piece	Pièce d'ajustement	Einstellstück	Elemento di messa a punto	Pieza de ajuste	قطعة تضبط	37
38	92052836	2	Spring						38
39	92052778	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	39
40	92053768	2	Expander	Entretroise	Expander, Stützfederring	Espansore	Expandidor	معدّد	40
41	92052786	2	Carrier	Porteur	Träger	Piastra portante	Portador	حاملة	41
42	92052794	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	نعل	42
43	92052802	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	نعل	43
44	92052810	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	44
45	92053818	2	Saddle	Reposoir	Sattel	Sella	Montura	سنداد	45
45	92053826	4	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	45
46	92053826	4	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	46
47	92052828	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	47
(48-76)	92686765	1	Overrun Coupling Assy.	Montage de dépassement	Freilaufkupplung	Accoppiamento freno ad inerzia	Ensamblado de acoplamiento de sobremarcha	مجموعة فارتة المنقطورة	(48-76)
48	92687466	1	Ferrule						48
49	92044205	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojo	عروة	49
50	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسمار ملولب	50
51	92022763	4	Locknut	Contre-ecrou	Anschlagschraube	Controdado	Tuerca de seguridad	صمولة زلق	51
52	95220901	2	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abrazadera	مشبك	52
53	92055490	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Manguito	حذاء	53
54	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Pistoncino	Eje	عمود الادارة	54
55	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Casquillo	جلبة	55
56	92687458	1	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	مباعدة	56
57	92302058	2	Nipple	Mamelon droit	Nippel	Raccordo filettato	Boquilla	حلمة	57
58	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	صمولة	58
59	92272343	2	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	نبلة	59
60	95081857	2	Washer	Rondelle	U-Scheibe	Rondella	Arandela	فلكة	60
61	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	حاملة	61
62	92053669	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	خمدة	62
63	92053883	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسمار ملولب	63
64	95094314	1	Washer	Rondelle	Rondella	Rondella	Arandela	مسمار	64

Rev. 1 6/89

7.8.9

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
65	92687474	1	Body	Bâti	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدن	65
66	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	ذراع	66
67	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Casquillo	جلب	67
68	95064697	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	فلانك	68
69	95466397	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت	69
70	95466330	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت	70
71	92022540	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	71
72	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	72
73	92055631	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	كابل	73
74	92055649	1	Ring	Segment	Ring	Anello	Anillo	حلقة	74
75	92055656	1	Shackle	Maillon	Lasche	'Biscottino'	Grillete	شكّال	75
76	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Montage levier du frein à main	Handbremshebel	Levetta del freno a mano	Ensamblado de la palanca de freno de mano	مجموعة ذراع فرملة اليد	76
77	92173525	2	Wheel & Tyre Assy	Montage roue et pneu	Rad- und Reifen Montage	Insieme ruote e pneumatici	Ensamblada de rueda y neumático	مجموعة عجله واطار	77
(78 79)	92754316	2	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	(78-79)
78	92454883	2	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumático	إطار	78
79	92280940	6	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Prisionero	مسمار تثبيت ملولب	79
80	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	80
81	92762962	1	Prop Stand Assy	Montage de béquille	Anhebevorrichtung	Insieme gamba di sostegno	Ensamblado de bastidor oe puntal	مجموعة حامل دعامة	81
(82 86)	92763002	1	Prop Stand	Béquille	Heber	Gamba di sostegno	Bastidor	حامل دعامة	(82 86)
82	92762996	1	Bracket	Equerre	Bügel	Braccio di sostegno	Ménsula	كتيفة	82
83	92762970	1	Pad	Coussinet	Konsole	Tampone	Cojín	حشية	83
84	92762988	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Asa	مقبض	84
85	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت ملولب	85

Rev. 2 6/89

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
A	92280940	Setscrew M16x40	Vis M16 x 40	Gewindestift M16x40	Vite di fermo M16 x 40	Tornillo prisionero M16 x 40	مسمار تثبيت ملولب ١٦ M x ٤٠	A
B	92311695	Self Locking Nut	Rondelle auto-blocante	Mutter, selbstsichernd	Dado autobloccante	Tuerca autotrabadora	صمولة ذاتية القفل	B
C	90103185	Setscrew M12 x 30	Vis M12 x 30	Gewindestift M12x30	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo prisionero M12 x 30	مسمار تثبيت ملولب ١٢ M x ٣٠	C
D	95081808	Lockwasher 3/4	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe 3/4	Rondella bloccante 3/4	Arandela de seguridad 3/4	فلكة قفل ٣/٤	D
E	92271667	Nut 3/4 UNC	Ecrou 3/4 UNC	Mutter 3/4 UNC	Dado 3/4 UNC	Tuerca 3/4 Unc	صمولة ٣/٤ UNC	E
F	92304443	Screw M12 x 40	Vis M12 x 40	Schraube M12x40	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	مسمار ملولب ١٢ M x ٤٠	F
G	92304682	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	فلكة قفل	G
H	95470993	Shoulder Bolt 3/8	Boulon d'épaulement 3/8	Rundbolzen 3/8	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope 3/8	برغي كتف ٣/٨	H
I	92304674	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	فلكة قفل	I
J	92273226	Nut 5/16 UNC	Ecrou 3/16 UNC	Mutter 5/16 UNC	Dado 5/16 UNC	Tuerca 5/16 Unc	صمولة ٥/١٦ UNC	J
K	92178896	Setscrew M6 x 30	Vis M6 x 30	Gewindestift M6x 30	Vite di fermo M6 x 30	Tornillo prisionero M6 x 30	مسمار تثبيت ملولب ٦ M x ٣٠	K
L	95209367	Lockwasher 1/4 UNC	Rondelle de blocage 1/4 UNC	Sicherungsscheibe 1/4 UNC	Rondella bloccante 1/4 UNC	Arandela de seguridad 1/4 Unc	فلكة قفل ١/٤ UNC	L
M	92274828	Nut 1/4 UNF	Ecrou 1/4 UNF	Mutter 1/4 UNF	Dado 1/4 UNF	Tuerca 1/4 Unf	صمولة ١/٤ UNF	M
N	92418771	Self Tap Screw	Vis auto-taraudée	Schneidschraube	Vite autofilettante	Tornillo autorroscante	ذکر لولبة ذاتية	N
O	92398122	Whizlock Screw M6 x 20	Vis Whizlock M6 x 20	Whizlock-Schraube M6x20	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 20	Tornillo Whizlock M6 x 20	مسمار ملولب هوزلوك ٦ M x ٢٠	O
P	92398106	Whiztite Nut M6	Ecrou Whiztite M6	Whiztite-Mutter M6	Dado 'Whiztite' M6	Tuerca Whiztite M6	صمولة ٦ M	P
Q	92304344	Setscrew M8 x 20	Vis M8 x 20	Gewindestift M8x20	Vite di fermo M8 x 20	Tornillo prisionero M8 x 20	مسمار تثبيت ملولب ٨ M x ٢٠	Q
R	95775037	Shoulder Bolt	Boulon d'épaulement	Rundbolzen	Bullone a spalla	Perno de tope	برغي كتف	R
S	95064655	Washer 1/4 UNC	Rondelle 1/4 UNC	Beilegscheibe 1/4 UNC	Rondella 1/4 UNC	Arandela 1/4 Unc	فلكة ١/٤ UNC	S
T	95076733	Nut 10 UNC	Ecrou 10 UNC	Mutter 10 UNC	Dado 10 UNC	Tuerca 10 Unc	صمولة ١٠ UNC	T
V	92184811	Whizlock Screw M6 x 12	Vis Whizlock M6 x 12	Whizlock-Schraube M6x12	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 12	Tornillo Whizlock M6 x 12	مسمار ملولب هوزلوك ٦ M x ١٢	V
W	95069597	Washer 3/8 UNF	Rondelle 3/8 UNF	Beilegscheibe 3/8 UNF	Rondella 3/8 UNF	Tuerca 3/8 Unf	فلكة ٣/٨ UNF	W
X	92271576	Nut 3/8 UNF	Ecrou 3/8 UNF	Mutter 3/8 UNF	Dado 3/8 UNF	Arandela de resorte 3/8	صمولة ٣/٨ UNF	X
Y	95081857	Spring Washer 3/8	Rondelle élastique 3/8	Federscheibe 3/8	Rondella elastica 3/8	Tornillo	فلكة بنايض ٣/٨	Y
Z	95104683	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo prisionero	مسمار ملولب	Z
AA	92280981	Setscrew M10 x 30	Vis M10 x 30	Gewindestift M10x30	Vite di fermo M10 x 30	M10 x 30	مسمار تثبيت ملولب ١٠ M x ٣٠	AA
AB	92304518	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	صمولة ٨ M	AB
AC	92488733	Bolt M8 x 70	Boulon M8 x 70	Schraube M8x70	Bullone M8 x 70	Perno M8 x 70	برغي ٨ M x ٧٠	AC
AD	92142926	Bolt M8 x 75	Boulon M8 x 75	Schraube M8x75	Bullone M8 x 75	Perno M8 x 75	برغي ٨ M x ٧٥	AD
AE	92473586	Whizlock Screw M10x25	Vis Whizlock M10 x 25	Whizlock-Schraube M10x25	Vite bloccante 'whizlock' M10 x 25	Tornillo Whizlock M10x25	مسمار ملولب هوزلوك ١٠ M x ٢٥	AE
AF	92473594	Whiztite Nut M10	Ecrou Whiztite M10	Whiztite-Mutter M10	Dado 'Whiztite' M10	Tuerca Whiztite M10	صمولة ١٠ M	AF
AG	92304393	Serscrew M10 x 20	Vis M10 x 20	Gewindestift M10x20	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo prisionero M10 x 20	مسمار تثبيت ملولب ١٠ M x ٢٠	AG
AH	92304526	Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Dado M10	Tuerca M10	صمولة ١٠ M	AH

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
AI	92329283	Washer M10	Rondelle M10	Beilegscheibe M10	Rondella M10	Arandela M10	فلكة M 10	AI
AJ	92472638	Whizlock Screw M10x20	Vis Whizlock M10 x 20	Whizlock-Schraube M10x20	Vite vloccante 'whizlock' M10 x 20	Tornillo Whizlock M10x20	مسمار ملولب هوزلوك M 10 x 20	AJ
AK	92329309	Setscrew M10 x 35	Vis M10 x 35	Gewindestift M10x35	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo prisionero M10 x 35	مسمار تثبيت ملولب M 10 x 35	AK
AL	92304567	Self Locking Nut M10	Rondelle auto-blocante M10	Mutter, selbstsichernd M10	Dado autobloccante M10	Tuerca autotrabadora M10	صمولة ذاتية القفل M 10	AL
AM	92329341	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	AM
AN	92087758	Lock nut M12	Ecrou de blocage M12	Gegenmutter M12	Controdado M12	Tuerca de seguridad M12	صمولة قفل M 12	AN
AO	92304575	Self Locking Nut M12	Ecrou d'auto-blocage M12	Mutter, selbstsichernd M12	Dado autobloccante M12	Tuerca autotrabadora M12	صمولة ذاتية القفل M12	AO
AP	35294339	Spring Washer	Rondelle élastique	Federscheibe	Rondella elastica	Arandela de resorte	فلكة بنايخ	AP
AQ	95325239	Setscrew 3/8 UNC	Vis 3/8 UNC	Gewindestift 3/8 UNC	Vite di fermo 3/8 UNC	Tornillo prisionero 3/8 Unc	مسمار تثبيت ملولب 3/8 UNC	AQ
AR	92271550	Nut 3/8 UNC	Ecrou 3/8 UNC	Mutter 3/8 UNC	Dado 3/8 UNC	Tuerca 3/8 Unc	صمولة 3/8 UNC	AR
AS	35292283	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	AS
AT	92398627	Whizlock Screw M12x30	Vis Whizlock M12 x 30	Whizlock-Schraube M12x30	Vite bloccante 'whizlock' M12 x 30	Tornillo Whizlock M12x30	مسمار ملولب هوزلوك M 12 x 30	AT
AU	92398643	Whiztite Nut M12	Ecrou Whiztite M12	Whiztite-Mutter M12	Dado bloccante 'whiztite' M12	Tuerca Whiztite M12	صمولة هوزيتايت M 12	AU
AV	92304625	Washer M12	Rondelle M12	Beilegscheibe M12	Rondella M12	Arandela M12	فلكة M 12	AV
AW	92304401	Setscrew M10 x 25	Vis M10 x 25	Gewindestift M10x25	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo prisionero M10 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 10 x 25	AW
AX	92398130	Whizlock Screw M8x20	Vis Whizlock M8 x 20	Whizlock-Schraube M8x20	Vite bloccante 'whizlock' M8 x 20	Tornillo Whizlock M8 x 20	مسمار ملولب هوزلوك M 8 x 20	AX
AY	92398114	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	صمولة M 8	AY
AZ	92304435	Setscrew M12 x 25	Vis M12 x 25	Gewindestift M12x25	Vite di fermo M12 x 25	Tornillo prisionero M12 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 12 x 25	AZ
BA	92280973	Setscrew M12 x 35	Vis M12 x 35	Gewindestift M12x35	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo prisionero M12 x 35	مسمار تثبيت ملولب M 12 x 35	BA
BB	92131135	Rivet 5/32 DIA	Rivet 5/32 DIA	Niet 5/32 Durchm.	Rivetto 5/32 di diametro	Remache 5/32 Dia.	مسمار برشام 5/32 قطر	BB
BC	92304658	Lockwasher M6	Rondelle de blocage M6	Sicherungsscheibe M6	Rondella bloccante M6	Arandela de seguridad M6	فلكة قفل M 6	BC
BD	92304500	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	صمولة M 6	BD
BE	92368687	Taptite Screw M6 x 12	Vis Taptite M6 x 12	Taptite-Schraube M6x12	Vite di blocco a colpi M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	مسمار ملولب تابتايت M 6 x 12	BE
BF	92304591	Washer M6	Rondelle M6	Beilegscheibe M6	Rondella M6	Arandela M6	فلكة M 6	BF
BG	92329119	Nut Thin	Ecrou fin	Mutter, dünn	Dado sottile	Tuerca fina	صمولة رقيقة	BG
BH	92304666	Lockwasher M8	Rondelle de blocage M8	Sicherungsscheibe M8	Rondella bloccante M8	Arandela de seguridad M8	فلكة قفل M 8	BH
BI	92304609	Washer M8	Rondelle M8	Beilegscheibe M8	Rondella M8	Arandela M8	فلكة M 8	BI
BJ	90141078	Setscrew M8 x 25	Vis M8 x 25	Gewindestift M8x25	Vite di fermo M8 x 25	Tornillo prisionero M8 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 8 x 25	BJ
BK	92341973	Setscrew M6 x 25	Vis M6 x 25	Gewindestift M6x25	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo prisionero M6 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 6 x 25	BK
BL	35317114	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة M 6	BL
BM	92368075	Rivet 1/8 x 3/8	Rivet 1/8 x 3/8	Niet 1/8 x 3/8	Rivetto 1/8 x 3/8	Remache 1/8 x 3/8	مسمار برشام 1/8 x 3/8	BM

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
BN	92271915	Rivet 3/16 x 1/2	Rivet 3/16 x 1/2	Niet 3/16 x 1/2	Rivetto 3/16 x 1/2	Remache 3/16 x 1/2	مسمار برشام 1/2 x 3/16	BN
BO	92359751	Setscrew M8 x 12	Vis M8 x 12	Gewindestift M8x12	Vite di fermo M8 x 12	Tornillo prisionero M8 x 12	مسمار تثبيت ملولب 12 x 8 M	BO
BP	95252524	Bolt 1/2 x 1 1/2 UNF	Boulon 1/2 x 1-1/2 UNF	Schraube 1/2 x 1-1/2 UNF	Bullone 1/2 x 1.1/2 UNF	Perno 1/2 x 1-1/2 Unf	برغي 1/2 x 1 1/2 UNF	BP
BQ	92022763	Self Locking Nut 1/2 UNF	Ecrou auto-blocant 1/2 UNF	Mutter, selbstsichernd 1/2 UNF	Dado autobloccante 1/2 UNF	Tuerca autotrabadora 1/2 Unf	صمولة ذاتية القفل 1/2 UNF	BQ
BR	92055383	Bolt 1/2 x 4 3/4 UNF	Boulon 1/2 x 4-3/4 UNF	Schraube 1/2 x 4-3/4 UNF	Bullone 1/2 x 3/4 UNF	Perno 1/2 x 4-3/4 Unf	برغي 1/2 x 4 3/4	BR
BS	90103839	Nut M16	Ecrou M16	Mutter M16	Dado M16	Tuerca M16	صمولة 16 M	BS
BT	92304336	Setscrew M8 x 16	Vis M8 x 16	Gewindestift M8x16	Vite di fermo M8 x 16	Tornillo prisionero M8 x 16	مسمار تثبيت ملولب 16 x 8 M	BT
BU	92367663	Setscrew M16 x 35	Vis M16 x 35	Gewindestift M16x35	Vite di fermo M16 x 35	Tornillo prisionero M16 x 35	مسمار تثبيت ملولب 35 x 16 M	BU
BV	92359371	Lockwasher M16	Rondelle de blocage M16	Sicherungsscheibe M17	Rondella bloccante M16	Arandela de seguridad M16	فلكة قفل 16 M	BV
BW	92304351	Setscrew M8 x 30	Vis M8 x 30	Gewindestift M8x30	Vite di fermo M8 x 30	Tornillo prisionero M8 x 30	مسمار تثبيت ملولب 30 x 8 M	BW
BX	95753588	Setscrew No10	Vis de blocage No10	Gewindestift Nr. 10	Vite di fermo No. 10	Tornillo prisionero No. 10	مسمار تثبيت ملولب رقم 10	BX
BY	92472679	Setscrew M5 x 12mm	Vis	Gewindestift	Vite	Tornillo prisionero M5 x 12	مسمار تثبيت ملولب	BY
BZ	92304492	Nut M5	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	صمولة ام اس	BZ
CA	92304641	Lockwasher M5	Rondelle-frein M5	Sicherungsscheibe M5	Rondella bloccant M5	Arandela de seguridad M5	فلكة احكام ام اس	CA
CB	35321595	Capscrew	Vis d'assemblage	Kopfschraube	Tappo a vite	Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامى	CB
CC	95200267	Setscrew	Vis	Gewindestuft	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسمار تثبيت ملولب	CC
CE	92368695	Taptite Screw M8 x 12	Vis 'Taptite' M8 x12	Taptite Schraube M8 x 12	Vite mordente M8x12	Tornillo Taptite M8 x 12	برغي ملولب بصمولة ام 12 x 8	CE
CF	92271923	Rivet 3/16 x 5/8	Rivet 3/16 x 5/8	Niet 3/16 x 5/8	Rivetto 3/16 x 5/8	Remache 3/16 x 5/8		CF
CG	92329283	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	CG
CH	35288422	Bolt M8 x 80	Boulon M8 x 80	Schraube M8 x 80	Bullone M8 x 80	Perno M8 x 80	مسمار ملولب	CH
CI	92304450	Setscrew M12 x 50	Vis de blocage M12 x 50	Gewindestift M12 x 50	Vite di fermo M12x50	Tornillo prisionero M12 x 50	مسمار تثبيت ملولب ام 12 x 50	CI
CJ	92075340	Locknut M12	Contre-écrou M12	Gegenmutter M12	Contradado M12	Tuerca de seguridad M12	صمولة احكام ام 12	CJ
CK	92472638	Whizlock Screw M10 x 20	Vis 'Whizlock' M10 x 20	Whizlock Schraube M10 x 20	Vite bloccante 'whizlock' M10x20	Tornillo Whizlock M10x20	برغي احكام ام 20 x 10	CK
CM	35317148	Socket Head Screw M6 x 60	Vis à tête creuse M6 x 60	Innensechskant-schraube M6 x 60	Vite a esagono incassato M6x60	Prisionero de cabeza hueca M6 x 60	برغي برأس كمية ام 60 x 6	CM
CN	35317106	Setscrew M6 x 12	Vis de blocage M6 x 12	Gewindestift M6 x 12	Vite di fermo M6x12	Tornillo prisionero M6 x 12	مسمار تثبيت ملولب ام 12 x 6	CN
CO	35285584	Capscrew M12 x 25	Vis d'assemblage M12 x 25	Kopfschraube M12 x 25	Tappo a vite M12x25	Tornillo de cabeza M12 x 25	مسمار ملولب هامى ام 25 x 12	CO
CP	92329325	L/Washer M12	Rondelle-frein M12	Beilegscheibe M12	Rondella bloccante M12	Arandela de seguridad M12	فلكة ام 12	CP
CQ	92081470	Setscrew M16 x 30	Vis M16 x 30	Festellschraube M16 x 30	Vite di fermo M16 x 30	Tornillo ajuste M16 x 30	مسمار تثبيت ملولب ام	CQ
CR	92394733	Nut Grip	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	مسمار ملولب هامى	CR
CS	30346662	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	CS
CU	92040450	Capscrew M12 x 45	Vis M12 x 45	Kopfschraube M12 x 45	Vite mordente M12 x 45	Tornillo cabeza M12 x 45	فلكة	CU
CV	92329325	Washer M12	Rondelle M12	Dichtungsring M12	Rondella M12	Arandela M12	فلكة	CV
CV	92341981	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	صمولة	CV
CW	92030452	Nut	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	صمولة	CW
CX	92304450	Setscrew M12X50	Vis M12X50	Gewindestuft M12X50	Vite di fermo M12X50	Tornillo prisionero 12X50	مسمار تثبيت ملولب ام 50 x 12	CX
CY	92339688	Setscrew M6 x 35	Vis de blocage M6 x 35	Gewindestift M6 x 35	Vite di fermo M6 x 35	Tornillo prisionero M6 x 35	كامة الصمدت فكية	CY

Item	C.P.N.	Qty	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
CZ	92701622		Bolt M8 x 90	Boulon M8 x 90	Bolzen M8 x 90	Bullone M8 x 90	Perno M8 x 90	فلانة M ٨ × ٩٠	CZ
DA	92340058		Screw M5 x 20	Vis M5 x 20	Schraube M5 x 20	Vite M5 x 20	Tornillo M5 x 20	صمولة M ٥ × ٢٠	DA
DB	92340306		Screw M5 x 16	Vis M5 x 16	Schraube M5 x 16	Vite M5 x 16	Tornillo M5 x 16	فلانة M ٥ × ١٦	DB
DC	92304583		Washer M5	Rondelle M5	Dichtungsring M5	Rondella M5	Arandela M5		DC
DD	92340421		Screw Pan Hd. M4 x 12	Vis M4 x 12	Gewindestift M4 x 12	Vite M4 x 12	Tornillo M4 x 12		DD
DE	92340454		Nut M4	Ecrou M4	Mutter M4	Oliva M4	Oliva M4		DE
DF	92340439		Washer M4	Rondelle M4	Dichtungsring M4	Rondella M4	Arandella M4		DF
DG	92340447		Lockwasher M4	Rondelle bloqueuse M4	Beilegschraube M4	Rondella di sicurezza M4	Arandela de seguridad M4		DG
DH	92072362		3/8 x 1 x 1/8 Washer	Rondelle 3/8 x 1 x 1/8	Dichtungsring 3/8 x 1 x 1/8	Rondella 3/8 x 1 x 1/8	Arandela 3/8 x 1 x 1/8	فلانة 3/8 × ١ × 1/8	DH

Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOMMANDES KITS/ACCESSOIRES ENTRETIEN/ REPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENIMIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
—	92057082	—	Filter Service Kit	Troussé entretien du filtre	Reparaturpackung, filter	Corredo di manutenzione per filtro	Juego de servicio de filtro		—
1	92117431	2	Element Air	Cartouche filtrante d'air	Einsatz, Luft	Elemento aria compressa	Elemento-de filtro del aire	سير المروحة	1
2	92118678	2	Element Oil	Cartouche filtrante d'huile	Einsatz, Öl	Elemento olio	Elemento de filtro del aceite	عنصر ترشيح الوقود	2
3	35292366	1	Element Fuel	Cartouche filtrante de	Einsatz, Kraftstoff	Elemento, carburante	Elemento de filtro de	مؤشر الحصر	3
	92540947	—	Service Kit	Kit d'entretien/ réparations	Wartungssatz	Utensili di corredo	Kit de servicio	عدة الصيانة	
1	35288224	1	Fan Belt	Courroie ventilateur	Ventilatorriemen	Cinghia ventilatore	Correa ventilador	سير المروحة	1
2	35292366	1	Fuel Filter Element	Elément, filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro nafta	Elemento filtro	عنصر ترشيح الوقود	2
3	35300615	1	Restriction Indicator	Indicateur d'étranglement	Drosselungsanzeiger	Indicatore restrizione	Indicador restricción	مؤشر الحصر	3
4	35314939	1	Restriction Indicator	Indicateur d'étranglement	Drosselungsanzeiger	Indicatore restrizione	Indicador restricción	مؤشر الحصر	4
5	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme déchargeur	Entlastungsmembran	Diaphragma valvola farfalla	Diaphragma descargadora	حجاب التفريغ	5
6	35318161	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	نابض M.P.V.	6
7	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	ترموستات	7
8	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de purge	Absperrventil	Valvola scarico	Válvula de purga	صمام تصريف	8
9	35326461	1	Blower Belt	Courroie ventilateur	Gebläseriemen	Cinghia compressore	Correa soplante	سير التالف	9
10	35355106	1	Pressure Regulator	Régulateur de pression	Druckregler	Regolatore pressione	Regulador de presión	منظم الضغط	10
11	35583210	1	Two-way Valve	Soupape à deux voies	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Válvula dos vias	صمام ثنائي المجرى	11
12	92549823	1	Gasket Set	Jeu de garnitures	Dichtungssatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	طقم الحشو	12
13	92058320	1	Circuit Board	Carte c.i.	Gedruckte Schaltung	Scheda circuiti	Tabla circuitos	لوحة الدائرة الكهربائية	13
14	92075530	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Llave	مفتاح	14
15	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحلة	15
16	92077601	1	Seperator Element	Elément séparateur	Abscheider-Element	Elemento filtro separatore	Elemento separador	عنصر فصل	16
17	92078054	1	Safety Valve	Soupape de sûreté	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	صمام الأمان	17
18	92086156	1	Temperature Switch	Interr. température	Temperaturschalter	Termointerruttore	Interruptor temperatura	مفتاح درجة الحرارة الكهربائي	18
19	92086719	1	Starter Switch	Interr. démarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruptor arranque	مفتاح بدء الحركة الكهربائي	19
20	92089556	1	Silencer Regulator	Régulateur, silencieux	Schalldämpfer-Regler	Regolatore silenzioso	Regulador silenciador	منظم كاتم الصوت	20
21	92095363	1	Oil Level Gauge	Jauge de niveau d'huile	Ölstandsmesser	Indicatore livello olio	Indicador nivel aceite	مقياس مستوى الزيت	21
22	92101054	1	Check Valve	Clapet de retenue	Sicherheitsventil	Valvola di ritegno	Válvula de revisión	صمام الفحص	22
23	92105063	1	Alternator Belt	Courroie alternateur	Alternatorriemen	Cinghia alternatore	Correa alternador	سير التبديل	23
24	92117431	2	Air Filter Element	Elément, filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	عنصر ترشيح الهواء	24
25	92118678	2	Oil Filter Element	Elément, filtre d'huile	Ölfilter-Element	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	عنصر ترشيح الزيت	25
26	92120013	1	Filler Cap	Bouchon remplissage	Füllverschluß	Tappo di riempimento	Tapón de relleno	غطاء فتحة التعبئة	26
27	92294461	1	Hand Valve	Soupape manuelle	Handventil	Valvola a mano	Válvula de mano	صمام يدوي	27
28	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contatore	Cuenthoras	عداد ساعات	28
29	92698364	1	Pressure Gauge	Manometre	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	مقياس الضغط	29
30	92752161	1	Oil Pressure Switch	Interr. pression d'huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presión aceite	مفتاح ضغط الزيت الكهربائي	30
31	92549211	1	Silencer Orifice	Orifice, silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فتحة كاتم الصوت	31
32	92549377	1	Silencer Orifice	Orifice, silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فتحة كاتم الصوت	32
33	92762756	1	Temperature Switch	Interr. température	Temperaturschalter	Termointerruttore	Interruptor temperatura	مفتاح درجة الحرارة الكهربائي	33

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOM- MANDES KITS/ACCES- SOIRES ENTRETIEN/ RÉPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ- TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENI- MIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
--	92542935	--	Airend Overhaul Kit	Kit de révision' côte compresseur	Kit revisión compresor	Utensili revisione lato aria compressa	Verdichterteil/ Wartunsausrüstung	عدة اصلاح نهاية الهواء	--
1	35317395	1	Bearing	Roulement	Cojinete	Cuscinetto	Lager	كرسي تحميل	1
2	35313527	1	Bearing	Roulement	Cojinete	Cuscinetto	Lager	كرسي تحميل	2
3	39124391	4	Bearing	Roulement	Cojinete	Cuscinetto	Lager	كرسي تحميل	3
4	35289180	1	Bearing	Roulement	Cojinete	Cuscinetto	Lager	كرسي تحميل	4
5	35286004	1	Bearing	Roulement	Cojinete	Cuscinetto	Lager	كرسي تحميل	5
6	35849058	1	Gasket	Garniture	Junta	Guarnizione	Dichtung	حشية	6
7	35849066	1	Gasket	Garniture	Junta	Guarnizione	Dichtung	حشية	7
8	95358032	2	O-Ring	Joint torique	Junta tórica	Guarnizione circolare	Dichtungsring	حلقة مدورة	8
9	95358024	1	O-Ring	Joint torique	Junta tórica	Guarnizione circolare	Dichtungsring	حلقة مدورة	9
10	35593482	1	Seal	Etanchéité	Sello	Tenuta	Abdichtung	سداد محكم	10
11	35593490	1	Seal	Etanchéité	Sello	Tenuta	Abdichtung	سداد محكم	11
12	35317643	3	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	12
13	35317635	6	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	13
14	35317353	1	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	14
15	92068196	1	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	15
16	92068212	1	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	16
17	35323708	3	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	17
18	92068204	1	Shim	Cale d'épaisseur	Plancha de relleno	Spessore	Beilegscheibe	رقادة	18
19	35323112	2	Locknut	Contre-écrou	Contratuerca	Controdado	Sperrmutter	صمولة زلق	19

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOMMANDES KITS/ACCESSOIRES ENTRETIEN/ REPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENIMIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
—	92549823	1	Gasket Set	Jeu de joints	Flachdichtungssatz	Insieme di guarnizioni	Juego de juntas	طاقم حشيات	—
1	35293760	1	Gasket Exhaust	Joint d'échappement	Flachdichtung, Auspuff	Guarnizione, scarico	Junta del escape	حشية العادم	1
2	35579598	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	35279942	1	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	3
4	35294628	1	Gasket Min Pressure Valve	Joint de soupape de pression minimum	Flachdichtung, Minderdruckventil	Guarnizione, valvola di pressione minima	Junta de válvula de mínima presión	حشية صمام أقل ضغط	4
5	35278589	4	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	5
6	35589589	1	Gasket—Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione — Valvola di scarico	Junta— Válvula de descarga	حشية - صمام المفرغ	6
7	35588318	1	Gasket—Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione — Valvola di scarico	Junta— Válvula de descarga	حشية - صمام المفرغ	7
8	35584242	1	Gasket—Bypass Valve	Joint-Soupape de dégagement	Flachdichtung, Bypass-Ventil	Guarnizione — Valvola di by-pass	Junta — Válvula de derivación	حشية - صمام التحويل	8
9	35288414	1	Gasket—Valve Cover	Joint-Chapeau de soupape	Flachdichtung, Ventildeckel	Guarnizione — Copertura valvola	Junta — Cubierta de válvula	حشية - غطاء الصمام	9
10	95086559	2	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	10
11	35279959	3	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	11
12	35849058	1	Gasket—Bearing Housing	Joint-Boitier de roulement	Flachdichtung, Lagergehäuse	Guarnizione — alloggiamento cuscinetto	Junta — Envoltura de cojinete	حشية - مبيت المحمل	12
13	95358032	2	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلقة حرف "O"	13
14	35849066	1	Gasket—Gear Case	Joint-Carter des engrenages	Flachdichtung, Getriebegehäuse	Guarnizione — scatola ingranaggi	Junta — Caja de cambios Sello	حشية - غلبة التروس	14
15	95358024	1	'O'—Ring	Joint torique	O—Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta — Envoltura de pistón	حلقة حرف O	15
16	35588300	1	Gasket—Piston Housing	Joint-Boitier des pistons	Flachdichtung, Kolbengehäuse	Guarnizione — alloggiamento pistone	Junta — Envoltura de pistón	حشية - مبيت الكباس	16
17	92293661	5	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	17
18	92095413	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	18
19	92095421	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	19
20	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	20
21	92114537	1	Gasket	Joint	Dichtung	Rondella	Junta	حلقة منع التسرب	21
22	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	22
23	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Rondella	Junta	حلقة منع التسرب	23
24	92083427	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلقة منع التسرب	24
25	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Rondella	Junta	حلقة منع التسرب	25

Rev. 1 1/89

35287903	7	5	9*	35314939	7	3	1	35322379	7	4	3	35588300	7	4	5	35843275	7	2	1
35287903	7	5	9*	35314939	7	10	1	35322379	7	10	0	35588300	7	10	2	35843564	7	5	1
35288224	7	9	2	35316587	7	4	5	35322767	7	4	5	35588318	7	4	5	35849058	7	2	5
35288232	7	5	3	35316801	7	2	3	35323112	7	2	5	35588318	7	10	2	35849058	7	10	2
35288240	7	5	3	35316819	7	2	3	35323542	7	4	5	35588524	7	3	1	35849066	7	2	1
35288281	7	5	1	35317106	7	9	2	35323617	7	2	5	35588532	7	4	5	35849066	7	10	2
35288414	7	10	2	35317148	7	9	2	35323989	7	5	1	35588847	7	4	7	36706778	7	7	3
35288422	7	9	2	35317155	7	2	3	35323997	7	5	1	35588896	7	7	3	36707073	7	7	9
35288448	7	5	5	35317197	7	4	5	35325091	7	7	7	35589142	7	5	1	36708048	7	1	1
35288448	7	10	1	35317197	7	10	0	35325349	7	7	9	35589589	7	4	5	36708824	7	7	3
35289040	7	10	1	35317205	7	4	5	35325661	7	5	1	35589589	7	10	2	36710036	7	4	7
35289040	7	5	5	35317205	7	4	5	35325679	7	5	1	35591122	7	4	5	367117890	7	2	5
35289180	7	2	3	35317239	7	4	5	35325679	7	2	3	35591122	7	4	5	367117890	7	2	5
35289040	7	10	1	35317213	7	4	5	35325679	7	2	3	35591122	7	4	5	367117890	7	2	5
35292283	7	5	1	35317361	7	2	1	35326461	7	1	1	35592740	7	2	5	36718427	7	4	5
35292283	7	5	1	35317361	7	2	1	35326461	7	1	1	35592740	7	2	5	36718427	7	4	5
35292366	7	10	0	35317387	7	2	3	35328475	7	2	1	35593490	7	2	1	36719268	7	2	3
35292366	7	10	0	35317387	7	2	3	35328475	7	2	1	35593490	7	2	1	36719268	7	2	3
35292366	7	10	0	35317395	7	2	3	35355106	7	4	3	35811215	7	5	3	36719326	7	5	1
35293760	7	1	7	35317635	7	2	5	35355106	7	10	0	35811520	7	5	5	36719425	7	7	3
35293760	7	10	2	35317643	7	2	5	35506419	7	6	7	35811843	7	4	7	36719508	7	5	1
35294339	7	9	1	35318005	7	4	5	35579523	7	5	1	35813914	7	5	3	36719706	7	5	1
35294628	7	10	2	35318013	7	4	5	35579598	7	5	5	35815752	7	6	7	36720753	7	1	7
35294628	7	4	7	35318013	7	4	5	35579598	7	5	5	35815752	7	6	7	36720753	7	1	7
35294750	7	5	9	35318161	7	10	1	35579630	7	5	7	35816826	7	5	5	36726644	7	2	1
35294859	7	7	5	35318708	7	5	5	35579762	7	4	7	35816834	7	5	5	39124391	7	2	5
35295799	7	3	1	35318708	7	10	1	35582220	7	6	3	35821818	7	7	3	90103185	7	8	10
35295880	7	5	9	35318872	7	5	9	35583210	7	6	3	35821826	7	7	3	90103185	7	9	0
35296508	7	7	1	35318914	7	4	5	35583210	7	10	0	35830694	7	1	1	90103185	7	8	1
35297759	7	4	7	35320266	7	5	1	35583863	7	5	5	35833227	7	4	5	90103839	7	9	2
35300615	7	3	1	35320530	7	5	1	35584242	7	5	5	35834720	7	7	1	90141078	7	9	1
35300615	7	10	1	35320688	7	5	1	35584242	7	10	2	35834738	7	7	1	92022540	7	8	10
35302314	7	4	3	35321421	7	2	1	35584903	7	7	9	35836949	7	4	5	92022763	7	8	7
35306075	7	4	3	35321595	7	9	2	35588185	7	2	5	35837780	7	7	3	92022763	7	8	9
35313527	7	2	3	35321603	7	4	5	35588193	7	4	5	35837988	7	1	7	92022763	7	9	2

CPN INDEX	INDEX DES Nos DE PIECES	AUFLISTUNG DER TEILE	INDICE NR. PARTI	INDICE No. REPUESTOS	اجهزة التدوير
92022763 7 8 7	92055433 7 8 7	92075290 7 7 5	92081652 7 5 7	92095405 7 5 7	92102607 7 8 9
92030452 7 9 2	92055433 7 8 7	92075308 7 7 5	92083427 7 6 5	92095413 7 5 7	92102615 7 8 7
92030543 7 5 9	92055441 7 8 7	92075316 7 7 5	92083427 7 10 2	92095413 7 10 2	92102623 7 8 9
92036532 7 4 1	92055490 7 8 9	92075340 7 9 2	92085711 7 7 1	92095421 7 5 7	92102631 7 8 9
92038694 7 5 7	92055581 7 8 10	92075407 7 7 5	92085729 7 7 15	92095421 7 10 2	92102664 7 8 7
92040294 7 4 5	92055623 7 8 10	92075423 7 7 5	92086156 7 6 5	92095439 7 5 7	92102672 7 8 7
92040450 7 9 2	92055631 7 8 10	92075530 7 6 3	92086156 7 10 0	92095447 7 5 7	92102680 7 8 7
92040831 7 5 9	92055649 7 8 10	92075530 7 10 1	92086719 7 6 3	92095454 7 10 2	92104132 7 4 3
92042514 7 3 1	92055656 7 8 10	92075548 7 7 1	92086719 7 6 5	92095462 7 10 2	92104132 7 5 9
92043017 7 5 7	92055680 7 8 9	92075555 7 7 1	92086719 7 10 1	92095611 7 5 9	92104264 7 7 17
92044205 7 8 9	92057082 7 10 0	92075571 7 7 1	92087758 7 9 1	92096288 7 7 13	92105063 7 1 1
92049261 7 4 1	92058007 7 3 1	92076173 7 6 3	92087832 7 5 9	92096288 7 7 13	92105063 7 10 0
92049980 7 8 7	92058320 7 6 1	92076173 7 6 5	92087840 7 5 9	92096965 7 1 5	92107721 7 8 5 *
92049998 7 8 7	92058320 7 6 5	92076173 7 10 0	92089317 7 2 1	92096973 7 1 5	92107739 7 8 5 *
92052380 7 6 7	92058320 7 10 1	92076215 7 4 3	92089325 7 2 1	92098235 7 4 3	92107770 7 8 5 *
92052752 7 8 9	92059062 7 1 7	92076439 7 7 3	92089333 7 2 1	92098250 7 4 3	92109875 7 4 3
92052760 7 8 9	92061803 7 3 1	92076447 7 4 7	92089341 7 2 1	92098268 7 4 3	92110212 7 8 5 *
92052778 7 8 9	92064120 7 1 7	92076454 7 4 7	92089358 7 2 1	92098276 7 4 3	92111228 7 4 7
92052786 7 8 9	92064120 7 10 1	92077577 7 5 9	92089374 7 1 7	92098284 7 4 3	92111228 7 10 1
92052794 7 8 9	92065358 7 1 3	92077601 7 5 7	92089374 7 10 1	92098292 7 4 3	92114321 7 7 17
92052802 7 8 9	92065358 7 1 5	92077601 7 10 0	92089507 7 2 1	92101054 7 5 9	92114537 7 5 9
92052810 7 8 9	92067412 7 6 7	92077890 7 5 9	92090810 7 1 3	92101054 7 10 1	92114537 7 10 2
92052828 7 8 9	92068196 7 2 5	92078054 7 5 7	92092303 7 5 7	92101278 7 6 7	92114545 7 7 7
92052836 7 8 9	92068204 7 2 5	92078054 7 10 1	92094358 7 7 3	92101583 7 8 7	92114941 7 5 1
92052851 7 8 7	92068212 7 2 5	92078088 7 6 1	92094416 7 5 9	92101765 7 7 9	92117415 7 3 1
92053628 7 8 9	92071299 7 4 1	92078088 7 10 2	92094994 7 5 7	92101765 7 7 17	92117423 7 3 1
92053669 7 8 9	92071299 7 10 1	92079326 7 5 9	92095058 7 1 3	92101880 7 7 9	92117431 7 3 1
92053768 7 8 9	92071323 7 4 3	92079565 7 4 3	92095058 7 1 5	92102508 7 8 7	92117431 7 10 0
92053818 7 8 9	92071364 7 4 1	92079573 7 10 1	92095132 7 6 5	92102508 7 8 7	92117449 7 3 1
92053826 7 8 9	92073626 7 2 1	92079649 7 4 3	92095223 7 7 15	92102540 7 8 7	92117456 7 3 1
92053867 7 8 9	92073634 7 2 1	92079755 7 5 9	92095363 7 5 7	92102557 7 8 7	92117480 7 2 1
92053883 7 8 9	92074285 7 7 3	92080522 7 7 9	92095363 7 10 0	92102565 7 8 7	92118678 7 5 9
92055284 7 8 7	92074632 7 1 7	92080720 7 5 9	92095371 7 5 7	92102573 7 8 7	92118678 7 10 0
92055383 7 8 7	92075043 7 4 1	92080894 7 6 1*	92095389 7 5 7	92102581 7 8 9	92118728 7 1 5
92055383 7 9 2	92075134 7 7 3	92081470 7 9 2	92095397 7 5 7	92102599 7 8 9	92118850 7 1 5

92484849	7	8	5	*	92119429	7	1	1	92180348	7	8	1	*	92280973	7	8	5	*	92304625	7	9	1		92368075	7	9	1		
92484856	7	8	5	*	92119437	7	1	1	92180355	7	8	1	*	92280981	7	9	0		92304641	7	9	2		92368687	7	9	1		
92484864	7	8	5	*	92119767	7	7	5		92180884	7	1	1		92281427	7	6	5		92304658	7	9	1		92368695	7	9	2	
92484872	7	8	5	*	92119775	7	7	5		92184811	7	9	0		92281427	7	7	13		92304666	7	9	1		92394295	7	4	3	
92484880	7	8	3	*	92120013	7	1	3		92184852	7	7	13		92281427	7	7	13		92304674	7	9	0		92394352	7	4	3	
92484906	7	8	5	*	92120013	7	1	5		92184852	7	7	13		92290162	7	5	7		92304682	7	9	0		92394733	7	9	2	
92484914	7	8	5	*	92120013	7	10	0		92184852	7	7	15		92290162	7	10	2		92306901	7	6	1		92395359	7	6	7	
92484922	7	8	5	*	92120096	7	7	11		92184878	7	6	3		92293661	7	5	7		92306901	7	6	5		92395433	7	4	3	
92484930	7	8	3	*	92121243	7	7	15		92184928	7	7	13		92293661	7	5	9		92306901	7	10	1		92398106	7	9	0	
92484930	7	8	5	*	92122928	7	3	1		92184928	7	7	13		92293661	7	10	2		92311695	7	8	10		92398114	7	9	1	
92484948	7	8	3	*	92123215	7	5	9		92252006	7	3	1		92293901	7	6	7		92311695	7	9	0	*	92398122	7	9	0	
92484955	7	8	3	*	92123231	7	4	7		92253079	7	1	7		92294461	7	4	7		92311695	7	8	5	*	92398130	7	9	1	
92484963	7	8	3	*	92124452	7	7	17		92253160	7	3	1		92294461	7	10	1		92321702	7	1	1		92398627	7	9	1	
92484971	7	8	3	*	92124577	7	8	1	*	92253350	7	6	5		92302058	7	8	9		92329119	7	9	1		92398643	7	9	1	
92484989	7	8	3	*	92124585	7	8	1	*	92253350	7	7	13		92304336	7	9	2		92329283	7	9	1		92418771	7	9	0	
92484997	7	8	3	*	92131135	7	9	1		92253350	7	7	13		92304344	7	9	0		92329283	7	9	2		92454883	7	8	10	
92485002	7	8	3	*	92131440	7	1	1		92271071	7	7	13		92304351	7	9	2		92329309	7	9	1		92472638	7	9	1	
92485010	7	8	3	*	92142926	7	9	0		92271071	7	7	13		92304393	7	9	0		92329317	7	8	5	*	92472638	7	9	2	
92485028	7	8	3	*	92147511	7	3	1		92271139	7	6	7		92304401	7	9	1		92329325	7	9	2		92472679	7	9	2	
92485044	7	8	3	*	92147842	7	3	1		92271550	7	9	1		92304435	7	9	1		92329341	7	9	1		92473586	7	9	0	
92488733	7	9	0		92149574	7	1	1		92271576	7	9	0		92304443	7	9	0		92329341	7	8	5	*	92473594	7	9	0	
92492800	7	1	3		92169630	7	4	1		92271667	7	9	0		92304450	7	9	2		92329341	7	8	5	*	92478387	7	4	3	
92497700	7	4	5		92169630	7	10	1		92271915	7	9	2		92304492	7	9	2		92329341	7	8	9		92479757	7	7	13	
92497700	7	5	1		92172261	7	7	13		92272343	7	8	9		92304500	7	9	1		92329341	7	8	17		92479757	7	7	13	
92499169	7	8	5	*	92172600	7	3	1		92274828	7	9	0		92304518	7	8	7		92329346	7	5	9		92480177	7	7	15	
92499391	7	7	11		92172717	7	7	11		92280791	7	7	11		92304526	7	9	0		92339688	7	9	2		92484385	7	8	1	
92517200	7	7	19		92173525	7	8	10		92280817	7	7	13		92304526	7	8	1	*	92341973	7	9	1	*	92484720	7	8	5	
92524438	7	6	1		92174325	7	8	1	*	92280817	7	8	13		92304567	7	9	1		92341981	7	9	2		92484724	7	8	5	
92533371	7	8	5	*	92174341	7	8	1	*	92280817	7	7	13		92304575	7	9	1	*	92354661	7	1	3		92484732	7	8	5	
92533652	7	6	3		92176916	7	1	5		92280866	7	7	9		92304575	7	8	1	*	92354661	7	1	5		92484773	7	8	5	
92546167	7	8	5	*	92178524	7	7	4		92280940	7	8	10		92304575	7	8	5	*	92359371	7	7	9	2	92484781	7	8	5	
92546175	7	8	5	*	92178896	7	9	0		92280940	7	9	0		92304575	7	9	0		92359751	7	7	9	2	92484815	7	8	5	
92546183	7	8	5	*	92179506	7	7	11		92280940	7	7	8	5	*	92304591	7	7	9	1	92367663	7	9	2		92484823	7	8	5
92549211	7	4	3		92179514	7	7	11		92280973	7	7	9	1		92304609	7	9	1		92367663	7	8	5	*	92484831	7	8	3

CPN INDEX

INDEX NR. PARTI

INDEX DES Nos
DE PIECES

AUFLISTUNG
DER TEILE

INDEXE No. REPUESTOS

92549211	7 10 0	92698364	7 6 1	92769041	7 8 3	92769397	7 8 1	95076790	7 8 7
92549278	7 4 1	92698364	7 10 0	92769058	7 8 3	92769405	7 8 1	95077442	7 8 9
92549377	7 10 0	92698380	7 6 1	92769066	7 8 3	92769413	7 8 1	95081808	7 8 9
92549823	7 10 0	92700616	7 7 1	92769082	7 8 3	92771757	7 8 3	95081857	7 8 9
92549823	7 10 2	92700681	7 7 1	92769090	7 8 3	92771765	7 8 3	95086559	7 4 7
92550506	7 10 0	92709658	7 5 7	92769108	7 8 3	92771773	7 8 3	95086559	7 10 2
92550514	7 10 0	92713130	7 8 5	92769116	7 8 3	92771781	7 8 3	95094314	7 8 9
92550514	7 10 1	92713148	7 8 5	92769124	7 8 3	92771799	7 8 3	95104683	7 9 0
92550522	7 10 1	92713155	7 8 5	92769132	7 8 3	92771807	7 8 3	95200267	7 9 2
92551157	7 5 7	92713361	7 4 3	92769157	7 8 1	92771815	7 8 3	95209367	7 9 0
92551157	7 10 2	92721331	7 7 9	92769165	7 8 1	92771823	7 8 3	95213427	7 6 3
92551827	7 4 1	92721331	7 7 11	92769173	7 8 1	92771831	7 8 3	95220901	7 8 9
92552593	7 6 1	92725571	7 4 3	92769181	7 8 1	92771849	7 8 3	95223087	7 2 3
92552601	7 6 1	92730183	7 7 3	92769199	7 8 1	92771856	7 8 3	95223772	7 2 1
92556776	7 7 18	92752161	7 6 5	92769207	7 8 1	92771864	7 8 3	95223772	7 2 3
92556784	7 7 18	92752211	7 5 1	92769215	7 8 1	92771872	7 8 3	95242905	7 4 3
92556792	7 7 18	92754316	7 8 10	92769223	7 8 1	92771880	7 8 3	95250692	7 4 5
92560669	7 8 7	92757020	7 6 1	92769231	7 8 1	92771898	7 8 3	95252524	7 8 7
92560669	7 8 7	92757079	7 7 3	92769249	7 8 1	92771906	7 8 3	95252524	7 9 2
92560693	7 8 10	92757087	7 7 9	92769256	7 8 1	92771914	7 8 3	95279071	7 1 5
92560701	7 8 9	92762756	7 6 5	92769256	7 8 1	92771930	7 8 1	95303392	7 5 9
92566765	7 8 9	92762830	7 4 7	92769264	7 8 1	92772540	7 5 9	95325239	7 9 1
92566773	7 8 7	92762905	7 6 5	92769272	7 8 1	92773340	7 8 1	95358024	7 2 1
92566781	7 8 7	92762962	7 8 10	92769280	7 8 1	92773357	7 8 1	95358024	7 10 2
92566799	7 8 7	92762970	7 8 10	92769298	7 8 1	92778943	7 8 1	95358032	7 2 5
92566807	7 8 7	92762988	7 8 10	92769306	7 8 1	92778950	7 8 1	95358032	7 10 2
92566815	7 8 7	92762996	7 8 10	92769314	7 8 1	92782556	7 8 1	95365094	7 5 9
92566823	7 8 7	92763002	7 8 10	92769322	7 8 1	92788531	7 8 1	95391348	7 8 9
925687425	7 8 7	92763374	7 8 3	92769330	7 8 1	95064655	7 9 0	95466330	7 8 10
925687433	7 8 9	92763382	7 8 3	92769348	7 8 1	95064697	7 8 10	95466397	7 8 10
925687458	7 8 9	92766450	7 7 3	92769355	7 8 1	95069597	7 9 0	95470993	7 9 0
925687466	7 8 9	92766690	7 7 3	92769363	7 8 1	95076733	7 9 0	95664314	7 5 1
925687474	7 8 9	92768415	7 4 1	92769371	7 8 1	95076774	7 8 7	95753588	7 9 2
92569033	7 8 3	92769033	7 8 3	92769389	7 8 1	95076790	7 8 7	95775037	7 9 0

Front Cover
Inside Cover

1. 0.
1. 1.
1. 2.
1. 3.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
3. 4.
4. 14.
4. 15.
4. 16.
4. 17.
7. 5. 8.
7. 5. 9.
7. 6. 1.
7. 7. 3.
7. 7. 16.
7. 7. 17.
7. 8. 0.
7. 8. 2.
7. 8. 3.
7. 8. 4.
7. 8. 5.
7. 8. 6.
7. 8. 7.
7. 8. 8.
7. 8. 9.
7. 8. 10.

Couverture Intérieur
de la couverture

1. 0.
1. 1.
1. 2.
1. 3.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
3. 4.
4. 14.
4. 15.
4. 16.
4. 17.
7. 5. 8.
7. 5. 9.
7. 6. 1.
7. 7. 3.
7. 7. 16.
7. 7. 17.
7. 8. 0.
7. 8. 2.
7. 8. 3.
7. 8. 4.
7. 8. 5.
7. 8. 6.
7. 8. 7.
7. 8. 8.
7. 8. 9.
7. 8. 10.

Vordere Umschlagseite
innere Umschlagseite

1. 0.
1. 1.
1. 2.
1. 3.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
3. 4.
4. 14.
4. 15.
4. 16.
4. 17.
7. 5. 8.
7. 5. 9.
7. 6. 1.
7. 7. 3.
7. 7. 16.
7. 7. 17.
7. 8. 0.
7. 8. 2.
7. 8. 3.
7. 8. 4.
7. 8. 5.
7. 8. 6.
7. 8. 7.
7. 8. 8.
7. 8. 9.
7. 8. 10.

Prima pagina di copertina
Seconda pagina
di copertina

1. 0.
1. 1.
1. 2.
1. 3.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
3. 4.
4. 14.
4. 15.
4. 16.
4. 17.
7. 5. 8.
7. 5. 9.
7. 6. 1.
7. 7. 3.
7. 7. 16.
7. 7. 17.
7. 8. 0.
7. 8. 2.
7. 8. 3.
7. 8. 4.
7. 8. 5.
7. 8. 6.
7. 8. 7.
7. 8. 8.
7. 8. 9.
7. 8. 10.

Tapa dalantera
Tapa interior

1. 0.
1. 1.
1. 2.
1. 3.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
3. 4.
4. 14.
4. 15.
4. 16.
4. 17.
7. 5. 8.
7. 5. 9.
7. 6. 1.
7. 7. 3.
7. 7. 16.
7. 7. 17.
7. 8. 0.
7. 8. 2.
7. 8. 3.
7. 8. 4.
7. 8. 5.
7. 8. 6.
7. 8. 7.
7. 8. 8.
7. 8. 9.
7. 8. 10.

الصفحات التي عيرت في هذا
الكتيب
الغلاف الأمامي
الغلاف الداخلي

All new components introduced
from the S.N.R. range on
the front of this manual are
highlighted with a star in the
C.P.N. Index.

Tous les nouveaux compo-
sants provenant du S.N.R.
au d'but de ce manuel sont
signalés par une étoile dans
l'Index du C.P.N.

Alle neuen Teile, die vom
S.N.R. vorne auf diesem
Handbuch hinzugefügt,
Werden, sind durch ein
Sternchen im C.P.N.
Verzeichnis hervorgehoben

Tutti componenti
introdotti dalla S.N.R.
sulla copertina di questo
manuale sono messi.

Todos los componentes
nuevos introducidos del
S.N.R. la primera parte
de este manual están
marcadas con una est-
rella en el índice del
C.P.N.

علّمت كافة الأجزاء التي تم
ادخالها جديداً من الـ S.N.R.
في بداية هذا الكتيب بعلامة
النجمة في دليل الـ C.P.N.